

**DEUTSCH-UKRAINISCHE  
PRIVATE INITIATIVEN**

---

**НІМЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКІ  
ГРОМАДСЬКІ ІНІЦІАТИВИ**

**Ergänzungsband**

---

**Доповнення до  
попереднього видання**

Київ – 2005

ББК 65.278  
Н 67

Deutsch-ukrainische private Initiativen/ Friedrich-Ebert-Stiftung.  
Н 67 Regionalbüro Ukraine, Belarus und Moldau. – Kiew: Verlag Zapovit,  
2005. – 152 S. – Deutsch, Ukrainisch.

Німецько-українські громадські ініціативи/Фонд ім. Фрідріха  
Еберта. Регіон. представництво в Україні, Білорусі та Молдові. –  
К.: Заповіт, 2005. – 152 с. – Нім., укр.

ISBN 966-7272-66-4

Dieses Ergänzungsband enthält eine Zusammenstellung deutscher und ukrainischer privater Initiativen, die zur Verfolgung unterschiedlicher humanitärer Ziele in der Ukraine aktiv sind.

Bei der Vorstellung der Initiativen wurde Wert auf eine eigenständige Beschreibung der jeweiligen Aufgaben und Programme gelegt, um dem Leser ein möglichst anschauliches Bild von den aufgeführten Initiativen zu vermitteln.

Der Herausgeber hofft, mit dieser Broschüre einen Beitrag zur Förderung der Zusammenarbeit deutscher und ukrainischer privater Initiativen zu leisten und das Bewusstsein für deren Arbeit tiefer in der Bevölkerung zu verankern.

Пропоноване видання містить доповнений перелік німецьких та українських приватних ініціатив, які діють в Україні з різними благодійними цілями.

При представленні ініціатив велике значення надавалося самостійному опису організаціями своїх завдань та програм, щоб створити у читача якомога повніше уявлення про ці ініціативи.

Видавець сподівається, що ця публікація сприятиме співробітництву німецьких та українських приватних ініціатив і усвідомленню населенням їх важливості.

ISBN 966-7272-66-4

ББК 65.278

## VORWORT

Bereits auf das Jahr 2001 können die Bemühungen der Friedrich-Ebert-Stiftung (FES) zurückgreifen, als sich in Hamburg die ersten privaten Hilfsorganisationen, die sich für eine engere Zusammenarbeit zwischen der Ukraine und Deutschland engagieren, trafen. Es folgten im jährlichen Abstand weitere Veranstaltungen und für 2005 ist die Partnerstadt Leipzig als Tagungsort ausgewählt worden.

Parallel hierzu erstellte die Friedrich-Ebert-Stiftung (Kiew) im Jahr 2002 ein erstes Handbuch mit der Vorstellung der Arbeit von über 150 Organisationen. Aufgrund der angestiegenen Zahl an privaten Organisationen und Initiativen fertigte FES -Kiew diesen Ergänzungsband an. Auch bei dieser Ausgabe haben wir die Vertreter der Organisationen aufgefordert, sich selbst vorzustellen, und nur geringfügige textliche Veränderungen wurden in Absprache mit den Verfassern vorgenommen.

Ich würde mir sehr wünschen, wenn auch die in diesem Buch aufgeführten Organisationen hierdurch eine Erleichterung für Ihre Arbeit erfahren und wir der erwünschten Annäherung zwischen den Bürgern beider Staaten ein weiteres Stück näher kommen.

**Helmut Kurth**  
*Friedrich-Ebert-Stiftung*  
*Regionalbüro Ukraine, Belarus und Moldau*

## ПЕРЕДМОВА

Першою спробою Фонду імені Фрідріха Еберта збирати інформацію про неурядові німецько-українські організації можна вважати зустріч перших приватних ініціатив, що сприяють тісній співпраці Німеччини та України, 2001 року в Гамбурзі. Через рік відбулися інші заходи, і в 2005 році було вирішено провести засідання в Лейпцігу.

Паралельно Фонд імені Фрідріха Еберта в Києві уклав довідник, який охоплював інформацію про 150 німецько-українських приватних установ. У зв'язку з тим, що їх кількість зросла, Фонд створив доповнене видання. У процесі його укладання представникам пропонувалося самим надати коротку та вичерпну інформацію про діяльність їхніх організацій, але в анкетах допускалися деякі зміни за їхньою згодою.

Я був би радий, якби ця книга допомогла зазначеним у ній неурядовим організаціям у роботі і сприяла зближенню громадян обох країн.

**Гельмут Курт**

*Фонд імені Фрідріха Еберта*

*Регіональне представництво в Україні, Білорусі та Молдові*

DEUTSCH-UKRAINISCHE PRIVATE INITIATIVEN / НІМЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКІ ГРОМАДСЬКІ ІНІЦІАТИВИ  
Ergänzungsband / Доповнення до попереднього видання

# INHALTSVERZEICHNIS / ЗМІСТ

# INHALTSVERZEICHNIS

## Deutsche Organisationen und Initiativen

1	Aktion «Not – wendig» e.V. . . . . .	12
2	Amt für Internationale Beziehungen der Stadt Nürnberg . . . . .	13
3	Arbeitsgemeinschaft NS-Zwangsarbeit Berliner Evangelischer Kirchengemeinden . . . . .	14
4	Arbeitskreis «Leben nach Tschernobyl» in der Ev. Kirchengemeinde Langgöns . . . . .	15
5	Aktion Sühnezeichen – Friedensdienste (ASF) e.V. . . . .	16
6	Bayerisches Rotes Kreuz – Kreisverband Dachau . . . . .	17
7	Bayerisches Rotes Kreuz – Kreisverband Starnberg . . . . .	19
8	Christoffel Blindenmission e.V. . . . .	20
9	Connect plus e.V. . . . .	21
10	Deutsch-ukrainische Gesellschaft e.V. . . . .	22
11	Diakonisches Werk Bayern . . . . .	23
12	djo-Deutsche Jugend in Europa Bundesverband e.V. . . . .	24
13	Deutsches Rotes Kreuz – Stadtverband Freiburg e.V. . . . .	25
14	Europäisch-ukrainische Gesellschaft für Hilfe und Entwicklung e.V. . . . .	26
15	Evangelisch-Lutherische Kirche in Bayern. . . . .	27
16	Freiwillige Feuerwehr Nieder-Erlenbach e.V. . . . .	28
17	Freunde der Erziehungskunst Rudolf Steiners e.V. . . . .	29
18	Freundeskreis Jevpatorija e.V. . . . .	30
19	Freundeskreis «Tschernobyl – Kinder» . . . . .	31
20	«Glückauf» . . . . .	32
21	Help! Hilfe für Menschen in Not e.V. . . . .	33
22	Hilfe für Osteuropa . . . . .	34
23	Hilfe für Kinder aus Tschernobyl e.V. Weimar . . . . .	34
24	Hilfsdienst für Notleidende e.V. . . . .	35
25	Internationaler Bund, Freier Träger der Jugend-, Sozial- und Bildungsarbeit e.V. . . . .	36
26	Kirchen für Osten . . . . .	37
27	KOK- Bundesweiter Koordinierungskreis gegen Frauenhandel und Gewalt an Frauen im Migrationsprozess e.V. . . . .	38
28	«Lotusblüte» e. V. . . . .	39
29	Martin-Niemöller-Stiftung e.V. . . . .	40
30	Migranten für Agenda 21 e.V. . . . .	41
31	Most- Brücke von Berlin nach Mittel- und Osteuropa e.V. . . . .	42
32	Osteuropaverein Erfurt e.V. . . . .	43

33	Partnerschaftsverein Transkarpatien – Oberfranken e.V. ....	44
34	Solwodi e.V. ....	45
35	Sozial- und Entwicklungshilfe des Koplringwerkes e.V. ....	46
36	Stadt Heidelberg/Referat der Oberbürgermeisterin für Internationale Beziehungen/Städtepartnerschaften ....	47
37	Stadt Leinfelden-Echterdingen. ....	49
38	Stadt Leipzig/Referat Europäische und Internationale Zusammenarbeit im Geschäftsbereich des Oberbürgermeisters und des Stadtrates. ....	50
39	Stadtteilverein Handschuhshiem e.V. ....	52
40	Stiftung «Hof Schlüter» ....	53
41	«Swjatilnaja» e.V. ....	54
42	Tschernobyl-Kinderhilfe München e.V. ....	54
43	Udo-Jürgens-Stiftung ....	55
44	Ukrainefreunde Gotha e.V. ....	56
45	Ukraine-Kontakt e.V. ....	57
46	Verein Humanitas «St. Martin» e.V. ....	58
47	Verein zur Pflege der Städtepartnerschaften der Stadt Baden-Baden e.V. ....	59
48	«Vergiss-Mein-Nicht» Hilfe für Kinder und Jugendliche e. V. ....	60

## Ukrainische Organisationen und Initiativen

1	Adventistische Entwicklungs- und Katastrophenhilfe e.V. (ADRA) ..	61
2	Assoziation der behinderten Kindern «Das besondere Kind» Wolyn ....	62
3	Deutsches Jugendkulturzentrum «Deutsche Quelle» ....	63
4	Donezker Fonds für sozialen Schutz und Wohltätigkeit. ....	64
5	Donezker Gesellschaft «Ukraine-BRD» ....	66
6	«Felicitas» ....	67
7	«Freundeskreis Simferopol-Heidelberg» ....	68
8	Föderation für ausländische Kontakte ....	69
9	Gesellschaft «Europa-Kontakt» ....	70
10	«Glaube, Hoffnung, Liebe» ....	71
11	Internationale Organisation «Verein Tschernobyl» – Kinderfonds bei IO «Verein Tschernobyl» ....	71
12	Internationaler Wohltätigkeitsfonds «Hilfe für die Kinder von Tschernobyl» ....	72
13	Jugendorganisation «Leben plus» ....	73
14	Internationaler wohltätiger Kinderfonds «Mila» ....	74

15	Kinderfonds «Mütterliche Wärme» . . . . .	74
16	Kolpingwerk Ukraine . . . . .	75
17	Kultur- und Bildungszentrum «Nürnberger Haus» . . . . .	76
18	Malteser Hilfsdienst Lwiw, Ukraine. . . . .	78
19	Ressource-Zentrum für die Entwicklung von Bürgerorganisationen «Gurt» . . . . .	79
20	Verbrauchergesellschaft «Wissenschaftliches Zentrum „5. Generation“» . . . . .	80
21	«Veritas» . . . . .	81
22	Wohltätigkeitsverein «Djerela». . . . .	82
23	Wohltätiger Rockinghorsefonds . . . . .	84

## **ЗМІСТ**

### **Неурядові організації та приватні ініціативи українською мовою**

### **Німецькі неурядові організації та приватні ініціативи**

1	Акція «Нотвендіх» . . . . .	86
2	Відомство міжнародних відносин міста Нюрнберга . . . . .	87
3	Робоче об'єднання євангелістських церковних общин Берліна . . . . .	88
4	Робоча група «Життя після Чорнобиля» при євангелістській церковній громаді Ленгенса . . . . .	89
5	Акція спокути – миротворча служба (зареєстрована спілка) . . . . .	90
6	Баварський Червоний Хрест – Районне відділення Дахау . . . . .	91
7	Баварський Червоний Хрест – Районний філіал Штарнберг . . . . .	92
8	Місія для сліпих Святого Крістофа (зареєстрована спілка) . . . . .	93
9	Коннект плюс (зареєстрована спілка). . . . .	94
10	Німецько-українське товариство (зареєстрована спілка) . . . . .	95
11	Дияконічна служба Баварії . . . . .	96
12	Німецька молодь у Європі (зареєстрована спілка) . . . . .	96
13	Німецький Червоний Хрест – Районний філіал Фрайбург (зареєстрована спілка). . . . .	97
14	Європейсько-українська спілка допомоги та розвитку (зареєстрована спілка). . . . .	99
15	Євангело-лютеранська церква в Баварії . . . . .	100



16	Добровільна пожежна сужба Нідер-Ерленбах у місті Франкфурті-на- Майні . . . . .	101
17	Коло друзів мистецтва виховання Рудольфа Штайнера (зареєстрована спілка) . . . . .	102
18	Коло друзів Євпаторії (зареєстрована спілка) . . . . .	102
19	Коло друзів «Діти Чорнобиля» . . . . .	103
20	«На щастя» . . . . .	104
21	Допомога! Допомога людям у скруті (зареєстрована спілка) . . . . .	105
22	Допомога Східній Європі (зареєстрована спілка) . . . . .	106
23	Допомога дітям з Чорнобиля (зареєстрована спілка) у Веймарі. . . . .	107
24	Служба допомоги нужденним (зареєстрована спілка) . . . . .	107
25	Міжнародна федерація (зареєстрована спілка) . . . . .	108
26	Церкви для Сходу. . . . .	109
27	КОК (зареєстрована спілка) . . . . .	110
28	«Квітка лотоса». . . . .	111
29	Фонд Мартіна Німьоллера (зареєстрована спілка) . . . . .	112
30	Агенда 21. . . . .	113
31	Міст від Берліну до Центральної та Східної Європи . . . . .	114
32	Східноєвропейська спілка в Ерфурті (зареєстрована спілка) . . . . .	115
33	Партнерське об'єднання Закарпаття – Оберфранкен (зареєстрована спілка) . . . . .	116
34	Солідарність із жінками в біді (зареєстрована спілка) . . . . .	117
35	Соціальна допомога «Справи Кольпінга» (зареєстрована спілка) . . . . .	118
36	Місто Гайдельберг . . . . .	119
37	Місто Ляйнфельден-Ехтердінген . . . . .	121
38	Місто Лейпціг. . . . .	122
39	Районне об'єднання «Гандшусгайм» (зареєстрована спілка) . . . . .	123
40	Фонд «Подвір'я Шлютерів» . . . . .	124
41	«Свяtilьная» (зареєстрована спілка) . . . . .	125
42	Допомога дітям Чорнобиля (зареєстрована спілка) . . . . .	125
43	Фонд Удо Юргенса . . . . .	126
44	Друзі України в місті Готта (зареєстрована спілка) . . . . .	127
45	Україна-Контакт (зареєстрована спілка) . . . . .	128
46	Спілка «Святого Мартіна» (зареєстрована спілка) . . . . .	129
47	Об'єднання для підтримки зв'язків з партнерами землі Баден-Баден . . . . .	131
48	«Незабудка» (зареєстрована спілка) . . . . .	132

## Українські неурядові організації та приватні ініціативи

1	Адвентистська допомога країнам, що розвиваються, та допомога на випадок аварій чи катастроф в Україні . . . . .	133
2	Волинська обласна асоціація дітей-інвалідів «Особлива дитина» . . . . .	134
3	Німецький молодіжний культурний Центр «Німецьке джерело» . . . . .	135
4	Донецький фонд соціального захисту та благодійності . . . . .	136
5	Донецьке міське товариство «УКРАЇНА-ФРН» . . . . .	137
6	«Феліцитас» . . . . .	138
7	«Коло друзів Сімферополь-Гайдельберг» . . . . .	139
8	Федерація товариств зв'язків із зарубіжними країнами (Україна) . . . . .	140
9	Товариство «Європа-Контакт». . . . .	141
10	«Віра, надія, любов» . . . . .	142
11	Міжнародна організація «Союз Чорнобиль» – структурний підрозділ: дитячий фонд МО «Союз Чорнобиль» . . . . .	142
12	Міжнародний благодійний фонд «Допомога дітям Чорнобиля» . . . . .	143
13	Міжнародний благодійний дитячий фонд «Міла» . . . . .	144
14	Дитячий фонд «Материнське тепло» . . . . .	145
15	Молодіжна організація «Життя плюс» . . . . .	146
16	Культурно-просвітній центр «Будинок Нюрнберга» . . . . .	147
17	«Справа Кольпінга» . . . . .	149
18	Мальтійська служба допомоги у Львові, Україна . . . . .	150
19	Ресурсний Центр розвитку громадських організацій «ГУРТ» . . . . .	151
20	Споживче товариство «Науковий центр «П'ята генерація» . . . . .	152
21	«Верітас» . . . . .	153
22	Благодійне товариство «Джерела» . . . . .	154
23	Благодійний фонд «Рокінгхорз» . . . . .	155

DEUTSCH-UKRAINISCHE PRIVATE INITIATIVEN / НІМЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКІ ГРОМАДСЬКІ ІНІЦІАТИВИ  
Ergänzungsband / Додаток до попереднього видання

# Deutsche Organisationen und Initiativen

# Aktion «Not – wendig»

## -Hilfe für behinderte und sozial benachteiligte Menschen in osteuropäischen Ländern e.V.-

Mühlbachstr. 6  
D-86720 Nördlingen  
Telefon: (9081) 22168  
Telefax: (9081) 722650  
e-mail: [anneliese.huss@t-email.de](mailto:anneliese.huss@t-email.de)

### **Ansprechpartnerin:**

Anneliese Huss (l. Vorsitzende).

### **Aufgaben und Ziele:**

- Aufbau von Partnerschaften zwischen Einrichtungen im Behindertenbereich;
- Aufbau und Unterstützung kultureller und fachlicher Zusammenarbeit;
- gegenseitiger Erfahrungsaustausch und fachliche Beratung;
- Organisation von Praktika;
- humanitäre Hilfe, vor allem unter dem Aspekt «Hilfe zur Selbsthilfe»;
- Förderung und Unterstützung sozialer Einrichtungen;
- Organisation und Finanzierung von Hilfsguttransporten;
- Öffentlichkeitsarbeit.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- Partnerschaft mit und Unterstützung eines Kinderheimes mit behinderten Mädchen und jungen Frauen in Konotop, Gebiet Sumy in der Ukraine;
- Hilfsguttransporte nach Bulgarien.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine, Bulgarien.

### **Kooperationspartner im Ausland:**

Kinderheim in Konotop (Ukraine).



# Amt für Internationale Beziehungen der Stadt Nürnberg

Weinmarkt 4  
D-90403 Nürnberg  
Tel: (0911)2315045  
Fax: (0911)2315052  
Email: [Rimma.Schmitt@stadt.nuernberg.de](mailto:Rimma.Schmitt@stadt.nuernberg.de)

## Ansprechpartner:

Dr. Norbert Schürgers,  
Rimma Schmitt.

## Aufgaben und Ziele:

- ❑ Austauschprojekte der unterschiedlichsten Gruppen: gemeinsame Konzerte, Foto- und Bilderausstellungen, Künstlerbegegnungen, Tanz- und Theatervorführungen;
- ❑ Bürgerreisen; Praktika für Wirtschaftsleute in Zusammenarbeit mit der Industrie- und Handelskammer;
- ❑ Austausch von Jugendlichen, Studenten, Lehrern, Verwaltungsfachleuten;
- ❑ Hilfstransporte, Unterstützung von Krankenhäusern.

Am 29. April 1990 wurde der offizielle Städtepartnerschaftsvertrag zwischen Nürnberg und Charkiv unterzeichnet.



Nürnberg

Нюрнберг

## Städtepartnerschaft



## Міста-партнери

Charkov

Харків



### **Inhalt der Aktivitäten:**

- Vermittlung von Kontakten in beiden Städten;
- Finanzierung von gemeinsamen Projekten in verschiedenen Bereichen.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine.

### **Kooperationspartner in In- und Ausland:**

Verwaltung für Internationale Beziehungen der Stadt Charkiv; «Nürnberger Haus» (Charkiv); Städtepartnerschaftsverein «Charkiv-Nürnberg», (Nürnberg).



## **Arbeitsgemeinschaft NS-Zwangsarbeit Berliner Evangelischer Kirchengemeinden - Arbeitsstelle Forum für Erinnerungskultur im Landeskirchlichen Archiv -**

Bethaniendamm 29  
D-10997 Berlin  
Tel: (030) 22 50 45 0  
Fax: (030) 22 50 45 10  
Email: [G.Lachenicht@archiv.ekbo.de](mailto:G.Lachenicht@archiv.ekbo.de)  
[www.BB-evangelisch.de](http://www.BB-evangelisch.de)

### **Ansprechpartnerin:**

Gerlind Lachenicht.

### **Aufgaben und Ziele:**

- Übernahme von Verantwortung für die noch lebenden, bislang vergessenen Opfer;
- Organisation materieller Hilfe für die gefundenen Opfer;
- Entwicklung einer Kultur aktiven Erinnerns und Gedenkens in einem gemeinsamen Prozess mit den Opfern bzw. ihren Hinterbliebenen.

### **Inhalt der Aktivitäten/ Arbeitsformen:**

- Suche nach ehemaligen Zwangsarbeitern und Kontaktaufnahme zu ihnen;
- Dokumentation und Veröffentlichung ihrer Erfahrungen;
- Einladung von ehemaligen Zwangsarbeitern in Berliner Gemeinden

- und Besuche bei ihnen;
- Durchführung gemeinsamer Feiern an der neuen Gedenkstätte für kirchliche Zwangsarbeiter am ehemaligen Lagerort;
- Spendensammlung zur humanitären Unterstützung der Gefundenen.

#### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine (vor allem Gebiet Poltawa) und Russland.

#### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Deutsche evangelisch-lutherische Gemeinde in Kiew, Poltawa und Odessa, Verein KONTAKTE/KOHTAKTY.



## **Arbeitskreis «Leben nach Tschernobyl» in der Ev. Kirchengemeinde Langgöns**

[www.ak-tschernobyl-langgoens.de](http://www.ak-tschernobyl-langgoens.de)

#### **Anprechpartner:**

Pfarrer Eberhard Klein

Lilienstraße 56

35428 Langgöns,

Tel. 06403-940505

Fax: 06403-940507

E-mail: [eberhard.h.klein@web.de](mailto:eberhard.h.klein@web.de)

Hedi Siebers

Birkenstraße 9

35428 Langgöns

Tel. 06403-76072

Fax: 06403-76510

E-mail: [h.siebers@t-online.de](mailto:h.siebers@t-online.de)

#### **Aufgaben und Ziele:**

- humanitäre Hilfe;
- Initiierung von Projekten «Hilfe zur Selbsthilfe».

#### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- medizinisch-technische Hilfe für das Gebietskrankenhaus in Borispol;
- Unterstützung der Arbeit eines Kindergartens für behinderte Kinder und eines Waisenhauses in Borispol;

- Unterstützung der Arbeit eines Altenheims;
- Initiierung von Projekten der «Hilfe zur Selbsthilfe», z.B.:  
Einrichtung eines (öffentlichen) Waschalons für bedürftige Familien;
- Gründung einer Nähstube;
- Initiativen zur Verbesserung der sanitären Anlagen in verschiedenen Einrichtungen;
- Informationsveranstaltungen zur Atomenergie in der Bundesrepublik Deutschland.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Stadt Borispol, Landkreis Borispol (Gebiet Kiew).

### **Kooperationspartner In- Ausland:**

Partner auf ukrainischer Seite:

Städtische Organisation «Kinder von Tschernobyl».



## **Aktion Sühnezeichen - Friedensdienste (ASF) e.V.**

Auguststr. 80

D-10117 Berlin

Tel: (030) 28395-184

Fax: (030)28395-135

Email: [kettmaker@asf-ev.de](mailto:kettmaker@asf-ev.de)

[www.asf-ev.de](http://www.asf-ev.de)

### **Ansprechpartnerin:**

Barbara Kettmaker

Vul. Ljuteransjka 22

01024 Kiew

Tel/Fax: +380-44-253 85 57

Email: [ukraine@asf-ev.de](mailto:ukraine@asf-ev.de)

[www.asf-ev.de/ua](http://www.asf-ev.de/ua)

Agnes Gilka-Bötzow

### **Aufgaben und Ziele:**

- die kritische Auseinandersetzung mit dem Nationalsozialismus und seinen Verbrechen ist für die Aktion Sühnezeichen Friedensdienste Motiv und Verpflichtung für konkretes Handeln in der Gegenwart;
- mit seinen Friedensdiensten will ASF für das Fortwirken der Geschichte sensibilisieren und den aktuellen Formen von Intoleranz,



- Hass und Gleichgültigkeit begegnen;
- ☐ ausgehend von der Gründungsidee engagieren sich ASF-Freiwillige in Ländern, die direkt oder indirekt unter dem Nationalsozialismus gelitten haben, darunter auch die Ukraine;
- ☐ in der Ukraine unterstützen die ASF-Freiwilligen vor allem ehemalige Zwangsarbeiter und andere NS-Opfer. Sie besuchen sie zu Hause, helfen ihnen bei der Bewältigung des Alltags und zeichnen ihre Erinnerungen auf.

#### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- ☐ Vermittlung von jährlich etwa 150 deutschen Freiwilligen zu zwölf- bis achtzehnmonatigen Friedensdiensten in 13 Länder, darunter in die Ukraine;
- ☐ Einladung von Freiwilligen aus den ASF-Partnerländern zu zwölfmonatigen Friedensdiensten in Deutschland, darunter ein bis zwei pro Jahr aus der Ukraine;
- ☐ Organisation von internationalen Sommerlagern (in der Ukraine z.B. in Peremoga und Simferopol).

#### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Deutschland, Ukraine, Russland, Belarus, Polen, Tschechien, Frankreich, Belgien, Niederlande, Großbritannien, Norwegen, USA, Israel.

#### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Kooperationspartner in der Ukraine: Ukrainischer Verband der Häftlinge und Opfer des Nationalsozialismus, Freundeskreis «Simferopol-Heidelberg», Heidelberg-Zentrum Simferopol, Ukrainische Nationalstiftung «Verständigung und Aussöhnung», Kontakte-Контакты e.V. Berlin, Zukunftsfonds der Stiftung «Erinnerung, Verantwortung und Zukunft» Berlin.



## **Bayerisches Rotes Kreuz Kreisverband Dachau**

Rotkreuzplatz 3-4  
85221 Dachau  
Leiter Herr Walerij Startschenko  
Tel.: (08131) 3663-0  
Nesaleshnostistr. 59  
76001 Iwano-Frankiwsk



Humanitäre Hilfe für Waisenhaus.  
Гуманітарна допомога для сирітського будинку.

### **Aufgaben und Ziele:**

- ❑ Erfahrungsaustausch der Rotkreuzverbände in medizinischen, sozialen und rotkreuztechnischen Angelegenheiten;
- ❑ finanzielle und materielle Unterstützung;
- ❑ fachliche Besuchsprogramme;
- ❑ persönliche Kontakte.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- ❑ Einrichtung lokaler Rotkreuzstationen (sog. medicosoziale Stationen) zur ambulanten Versorgung von Kranken und Hilfsbedürftigen;
- ❑ Unterstützung der Rotkreuzarbeit (Jugendarbeit, Breitenausbildung);
- ❑ Verpflegung von Straßenkindern;
- ❑ Unterstützung von einem Waisenhaus für 120 behinderte Kinder;
- ❑ eine psychiatrische Klinik mit 600 Betten;
- ❑ ein Hospiz;
- ❑ eine Kinderklinik (u.a. mit Rettungs- und Krankenfahrzeugen);
- ❑ ein Krankenhaus,
- ❑ Vermittlung von überwiegend medizinischen Ansprechpartnern zum Erfahrungsaustausch.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Ukrainisches Rotes Kreuz.



## **Bayerisches Rotes Kreuz Kreisverband Starnberg**

Ukraine – Hilfe  
Kaiser-Wilhelm-Strasse 5  
D-82319 Starnberg  
Tel: (8151) 2602-0  
Fax: (8151) 2602-50

### **Ansprechpartner:**

Karl Mayer (Leiter Ukraine-Hilfe).

### **Aufgaben und Ziele:**

Unterstützung des Ukrainischen Rotes Kreuzes beim Auf- und Ausbau von Sozialstationen, Kindergärten und Kinderheimen, die vom örtlichen

Roten Kreuz geführt werden bzw. sich in dessen Trägerschaft befinden.

**Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- Aufbau des Rettungsdienstes (Land-, Wasser-, Bergrettung);
- Erweiterung der medizinisch-technischen Ausstattung der Kinderkrankenhäuser;
- Sammlung und Lieferung von Hilfsgütern, Spenden von Firmen, Sanitäts- und Krankenhäusern sowie von Privatpersonen.

**Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Stadt Dolina im Bezirk Ivano-Frankivsk.

**Kooperationspartner In- und Ausland:**

Ukrainisches Rotes Kreuz (Ivano-Frankivsk).



## Christoffel Blindenmission e.V. (CBM)

Christoffel-Blindenmission  
Nibelungenstr. 124  
D-64625 Bensheim

**Ansprechpartner:**

Frau Birgit Kuchta  
Tel.: +49 (0) 6251 131-240; Fax: +49 (0) 6251 131-165;  
e-mail: [birgit.kuchta@cbm-i.org](mailto:birgit.kuchta@cbm-i.org)

**Aufgaben und Ziele:**

- die Prävention und medizinische Behandlung von Augenerkrankungen (Schwerpunkt Katarakt);
- die Rehabilitation und Ausbildung von Blinden und Sehbehinderten.

**Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- CBM kooperiert mit lokalen Partner-Institutionen, wie z.B. Augenhospitälern, Blindenschulen oder NGOs, die ihre Dienstleistungen für Blinde und Sehbehinderte verbessern möchten und dabei Hilfe benötigen.
- Unterstützung umfasst Bereiche wie z.B. die Beratung und Weiterbildung von medizinischem und pädagogischem Personal;
- die Ausstattung mit medizinischem Gerät, Medikamenten oder Hilfsmitteln für Blinde und Sehbehinderte.

CBM leistet keine humanitäre Hilfe an Einzelpersonen.

### Regionen (Länder) der Tätigkeit:

CBM ist weltweit aktiv und unterstützt in über 100 Ländern mehr als 1000 Projekte bzw. Partnerorganisationen. Regionaler Schwerpunkt der Arbeit sind Entwicklungsländer. Seit den 90er Jahren ist die CBM zunehmend auch in Osteuropa aktiv: Unterstützung von über 20 Partnerinstitutionen in Osteuropa, drei davon in der Ukraine (Lviv, Kiev, Donetsk).

### Kooperationspartner In- und Ausland:

Kooperationspartner in den zu unterstützenden Ländern können staatliche, private oder kirchliche Institutionen sein und reichen von Ministerien über Schulen und Krankenhäusern bis zu NGOs.



## Connect plus e.V.

Dresdener Str. 109, 10179 Berlin

Email: [mail@connect-plus.org](mailto:mail@connect-plus.org)

### Ansprechpartner:

Armin Traute (1. Vorsitzender)

Hauptgeschäftsführer des Berufsverbandes deutscher Psychologinnen und Psychologen e. V., Glinkastraße 5-7, 10117 Berlin, Telefon: 030-20914961

Prof. Dr. Cornelia Kricheldorf (2. Vorsitzende)

Kath. Fachhochschule Freiburg, Karlstraße 63, D-79104 Freiburg

Telefon: 0761-200441

Geschäftsführung:

Frieder Alberth, Schillstr. 151, 86169 Augsburg

Telefon 0821-74786920, Email: [frieder.alberth@connect-plus.org](mailto:frieder.alberth@connect-plus.org)

### Aufgaben und Ziele:

- ❑ *MEDI & CARE – Programm* soll die unzureichende medizinisch/pflegerische Versorgung für Menschen mit HIV/AIDS in Osteuropa verbessern helfen. Dies geschieht durch spezifische Weiterbildung im Rahmen von Austauschprogrammen zwischen Medizinern, Pflegekräften und treatment activists.
- ❑ *PROFEX - professional exchange programme* - Austausch von Professionals und Ehrenamtlichen aus der AIDS-Arbeit in Form mehrwöchiger Zusammenarbeit von Fachkräften verschiedener Berufsgruppen aus Projekten in Deutschland sowie im osteuropäischen Partnerland.

- ❑ *C & S - Coach and support programme*. In diesem Programm führen Professionals aus den Bereichen Medizin, Pflege, Sozialarbeit/Sozialpädagogik, Psychologie und verwandten Gebieten Schulungen und Fortbildungsseminare für im Gesundheitswesen Tätige durch. Sie werden als Trainer, Organisationsberater, Projektplaner im Rahmen von Gruppentrainings eingesetzt

#### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- ❑ Seminare und Beratung für staatliche und nichtstaatliche Einrichtungen im Bereich Sozialarbeit, Behandlung, Pflege, Beratung, Prävention, Selbsthilfestärkung;
- ❑ Unterstützung durch Experten aus dem AIDS-Bereich im Rahmen von Städtepartnerschaftsprogrammen;
- ❑ Einladung an ukrainische Fachkräfte zu Hospitationen in deutschen Kliniken oder in AIDS-Hilfen.

#### **Regionen (Länder) der Tätigkeit**

Ukraine, Belarus, Russland.

#### **Kooperationspartner In- und Ausland**

in Deutschland: Deutsche AIDS Hilfe, DRA (Deutsch-Russischer Austausch), Diakonisches Werk Deutschland – Hoffnung für Osteuropa, Katholische Fachhochschule Freiburg;

in der Ukraine: Ukrainisches Netzwerk der Menschen mit HIV und AIDS, AIDS Foundation East West (AFEW), Amercian International Health Alliance.



## **Deutsch-ukrainische Gesellschaft e.V.**

Holthuis/Kamp 2  
49843 Ülsen  
Tel.: 05942/988 299  
Fax: 05942/988 297  
Email: [DUG@zegger.de](mailto:DUG@zegger.de)

#### **Ansprechpartner:**

Albert Zegger.

#### **Aufgaben und Ziele:**

- ❑ Stärkung internationaler Kontakte;
- ❑ Hilfe für bedürftige Familien;
- ❑ Völkerverständigung, Hilfe zur Selbsthilfe;
- ❑ humanitäre Hilfe, Kulturaustausch.

### **Inhalt der Aktivitäten:**

- regelmäßige gegenseitige Besuche;
- medizinische Geräte und Medikamente für ein Krankenhaus in Dobroalexandrovka (ehemaliges deutsches Dorf) und das KKH Goroditsche;

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Gebiet Owidiopol am Schwarzen Meer, Gebiet Tscherkassy, Goroditsche und Nachbardörfer.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Privatpersonen auf beiden Seiten und einige Firmen.



## **Diakonisches Werk Bayern**

Pirckheimer Str. 6  
D-90408 Nürnberg  
Tel.: (0911)-9354-390  
Fax: (0911)-9354-469  
Email: [ulrich.karl-heinz@diakonie-bayern.de](mailto:ulrich.karl-heinz@diakonie-bayern.de)  
[www.diakonie-bayern.de](http://www.diakonie-bayern.de)

### **Ansprechpartner:**

Pfr. Karl-Heinz Ulrich.

### **Aufgaben und Ziele:**

- humanitäre Unterstützung der Zivilbevölkerung, insbesondere der Gemeinden der DELKU;
- Sicherung der medizinischen Versorgung im ländlichen Bereich;
- Aufbau von diakonischen Strukturen und Strukturen der Sozialarbeit;
- Unterstützung beim Aufbau der AIDS-Arbeit.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- Konsultationen und Seminare;
- Projektarbeit.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Evangelisch-Lutherische Kirche in Bayern, Evangelische Kirche in Deutschland, Deutsche Evang.-Luth. Kirche in der Ukraine, Bayeri-

ches Haus Odessa, Bayerisches Staatsministerium für Arbeit und Sozialordnung, Familien und Frauen.



## djo-Deutsche Jugend in Europa - Bundesverband e.V. -

Wichertstraße 71  
D-10439 Berlin  
Tel: 030/446778-0  
Fax: 030/446778-11  
Email: [djo-bund@t-online.de](mailto:djo-bund@t-online.de)  
[www.djo.de](http://www.djo.de)

### **Ansprechpartner:**

Thomas Hoffmann ([thomas-hoffmann@djo.de](mailto:thomas-hoffmann@djo.de)).

### **Aufgaben und Ziele:**

- Kennenlernen anderer Länder, Kulturen und Lebenswirklichkeiten von Jugendlichen;
- Jugendlichen die Bedeutung der Brückenfunktion Deutschlands zwischen West- und Osteuropa verdeutlichen;



Kulturelle Aktivitäten als Bindeglied des Kennenlernens von Jugendlichen unterschiedlicher Herkunft.

Культурні заходи сприяють знайомству молодих людей однакових та різних за походженням.



- ❑ Kennenlernen der Herkunftsländer von jugendlichen Migranten/innen als Beitrag zur Verständigung zwischen Einheimischen und Migranten in Deutschland;
- ❑ Werben für Verständigung und Toleranz unter den Jugendlichen;
- ❑ Stärkung der Zivilgesellschaft.

**Inhalte der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- ❑ Jugendaustausche und – begegnungen;
- ❑ Fachkräfteaustausch;
- ❑ internationale Jugendkonferenzen und Fachseminare;
- ❑ Lobbyarbeit für Kinder und Jugendliche und ihre Organisationen;
- ❑ Partnerbörse für Jugendorganisationen.

**Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Jugendaustausch weltweit.

**Kooperationspartner:**

Deutsche Jugend in der Ukraine (dju), Staatskomitee der Ukraine für Familie und Jugend, Goethe-Institut (Ukraine).



**DEUTSCHES ROTES KREUZ  
Kreisverband Freiburg e.V.  
-Arbeitskreis Auslandshilfe-**

Rimsinger Weg 15  
D-79111 Freiburg  
Tel.: (0761) 8 85 08 - 644  
Fax: (0761) 8 85 08 - 606  
Email: [udo\\_ua@yahoo.com](mailto:udo_ua@yahoo.com); [drk-march@t-online.de](mailto:drk-march@t-online.de)  
<http://www.drk-freiburg.de>

**Ansprechpartner:**

Udo Pfistner, Gottfried Fleck (Leiter des Arbeitskreises).

**Aufgaben und Ziele:**

- ❑ humanitäre Hilfen für Menschen, die in Not geraten sind und aus eigener Kraft dort nicht herausgelangen;
- ❑ Schaffung und Stärkung von stabilen und wirkungsvollen Strukturen zur Hilfestellung vor Ort in der Ukraine;
- ❑ konkrete Beiträge zur Völkerverständigung;
- ❑ Hilfe ist so weit wie möglich im Lande zu leisten (optimale Ausnut-

- zung der Ressourcen vor Ort, konkrete Bedarfsanalyse usw.);
- Hilfe zur Selbsthilfe;
  - Förderung und Stärkung eines Freiwilligen-Engagements in der Ukraine.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- Initiierung und Förderung verschiedener Hilfsmaßnahmen und –projekte;
- Bedürftigenverpflegungen;
- medizinisches Hilfsprojekt für Zahn- und Knochenerkrankung (Zielgruppe: ca. 3.200 Kinder);
- 5 Medicosoziale Zentren, unter anderem für «Opfer von Gewaltherrschaft» (1.100 «Beneficiaires»);
- Hilfsgütertransporte;
- Zentren für Straßenkinder (75 «Beneficiaires»);
- Ausbildungsmaßnahmen (ca. 10 Seminare zu den Themen: Management, Erste Hilfe, Mittelbeschaffung, Freiwilligenarbeit, Katastrophenschutz);
- Jugendarbeit;
- regelmäßige Treffen der Partner in Deutschland und in der Ukraine (Ziel: Erfahrungsaustausch, aktive Projektfortentwicklung).

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine, Gebiete Lwiw, Ternopil, Kiew.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Gebietsorganisationen des Ukrainischen Roten Kreuzes in Kiew, Lwiw und Ternopil, Kreisorganisationen des UkrRK in Tschervonohrad, Kremenets, Tschortkiw, Wyschhorod, DRK: Gliederungen in Bayreuth, Regensburg, «Dzherelo» (Lwiw), Deutsche Bank, Dr.-Hugo-Zinsser-Stiftung, Badische Zeitung (Freiburg), Landesstiftung Baden-Württemberg, Robert-Bosch-Stiftung.



## **Europäisch-ukrainische Gesellschaft für Hilfe und Entwicklung e.V.**

Am Schwalbennest 14  
D-04205 Leipzig  
Tel./Fax. : 0341/4201982  
Email: [eurug@yahoo.de](mailto:eurug@yahoo.de)

### **Ansprechpartner:**

Bogdan Podobivski (Vorsitzender).

### **Aufgaben und Ziele:**

- Förderung und Betreuung osteuropäischer Besucher in Deutschland; Förderung der Begegnungen zwischen Deutschen und Ukrainern in Deutschland;
- Austausch von Informationen über Deutschland und das Ausland;
- Förderung der Entwicklungshilfe für die ukrainische Bevölkerung;
- Hilfe für ukrainische Studenten.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- Durchführung von internationalen Austauschprogrammen;
- Zusammenarbeit mit Institutionen der Bundesrepublik Deutschland für die direkte Koordinierung von Hilfsprogrammen für die Ukraine;
- Öffentlichkeitsarbeit über die Tätigkeit des Vereins, insbesondere durch Ausstellungen, Vorträge und Publikationen.

### **Regionen(Länder) der Tätigkeit:**

Deutschland, Ukraine und andere GUS-Staaten.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Ministerium für Familie und Jugend (Deutschland), ukrainische griechisch-katholische Kirche (Leipzig, München), ukrainische griechisch-katholische Kirche (Westukraine), Behörden aus dem Bundesland Sachsen und der Stadt Leipzig, das Deutsche Rote Kreuz, Caritas Leipzig, Caritas Ukraine, Vereine der Stadt Leipzig, die Verbindungen zur Ukraine pflegen.



## **Evangelisch-Lutherische Kirche in Bayern**

MeisterStr. 11-13  
D-80777 München  
Tel.: (089) 55 95 343  
Fax: (089) 55 95 406  
Email: [ulrich.zenker@elkb.de](mailto:ulrich.zenker@elkb.de)  
[www.bayern-evangelisch.de](http://www.bayern-evangelisch.de)

### **Ansprechpartner:**

Ulrich Zenker (Osteuropareferent).

### **Aufgaben und Ziele:**

- partnerschaftliche Unterstützung der Deutschen Evangelisch-Lutherischen Kirche in der Ukraine;
- Personalentsendungen;

- Projektarbeit (Bauprojekte, humanitäre Hilfsmaßnahmen, Gemeindeaufbauprojekte);
- Unterstützung beim Aufbau einer kirchlichen Struktur und Verwaltung;
- Unterstützung beim Gemeindeaufbau und im sozial-diakonischen Bereich.

#### **Inhalt der Aktivitäten:**

- Personalentsendungen;
- Projektfinanzierung;
- Konsultationen;
- Seminararbeit.

#### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine.

#### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Diakonisches Werk Bayern; Evangelische Kirche in Deutschland; Bayerisches Staatsministerium für Arbeit und Sozialordnung, Familien und Frauen; Deutsche Evangelisch-Lutherische Kirche in der Ukraine.



## **Freiwillige Feuerwehr Nieder-Erlenbach e.V. Der Stadt Frankfurt am Main**

Zur Obermühle 8

D-60437 Frankfurt am Main

Tel: (06101) 54 20 76

Fax: (06101) 54 20 78

Email: [freifeuerwehr.nerlenbach.amt37@stadt-frankfurt.de](mailto:freifeuerwehr.nerlenbach.amt37@stadt-frankfurt.de)

[www.ff-niedererlenbach.de](http://www.ff-niedererlenbach.de)

[www.jf-niedererlenbach.de](http://www.jf-niedererlenbach.de)

#### **Ansprechpartner:**

Gerd Cerny.

#### **Aufgaben und Ziele:**

- humanitäre Hilfe für die Zivilbevölkerung durch Versorgung älterer und gebrechlicher Menschen;
- Unterstützung der Mutter- und Kind-Klinik durch medizinische Geräte, Medikamente und Mobiliar;
- Betreuung der Feuerweherschulen in Tscherkassy und ihre Ausstattung mit Geräten und Arbeitskleidung;

- Weiterbildung der Ärzte der Mutter- und Kind-Klinik in Kiew und der Feuerwehr in Tscherkassy.

#### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- jährliche Hilfsgütertransporte nach Kiew und Tscherkassy;
- Einladung von Kindern aus der Region Tschernobyl.

#### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine: Kiew, Tscherkassy.

#### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

International Charitable Found Support To Children of Ukraine in Kiew; Institut für Pädiatrie, Gynäkologie und Geburtshilfe Kiew; Institut für Feuersicherheit Tscherkassy/Ukraine.



## **Freunde der Erziehungskunst Rudolf Steiners e.V.**

Weinmeisterstr. 16  
D-10178 Berlin  
Tel.: 030 - 6170 2630  
Fax: 030 - 6170 2633  
Email: [freunde.waldorf@t-online.de](mailto:freunde.waldorf@t-online.de)

#### **Ansprechpartner:**

Nana Göbel (geschäftsführendes Vorstandsmitglied).

#### **Aufgaben und Ziele:**

- Förderung waldorfpädagogischer Einrichtungen;
- Förderung eines freien Schulwesens.

#### **Inhalt der Aktivitäten :**

- Sammeln und Weiterleiten von Spenden;
- Unterstützung von Investitionen, Reisekosten, Ausbildung etc.;
- Beratung;
- Entsendung junger Menschen.

#### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

geförderte Einrichtungen gibt es in rund 70 Ländern weltweit.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Bund der freien Waldorfschulen (Stuttgart), European Forum for Freedom in Education (Bochum), Assoziationen der Waldorfschulen in den einzelnen Ländern, diverse Stiftungen und Fördereinrichtungen im Bildungsbereich.



## **Freundeskreis Jevpatorija e.V.**

Hohenzollernplatz 2  
D-71638 Ludwigsburg

### **Ansprechpartner:**

#### *Vorsitzender:*

Ulrich Hebenstreit  
71638 Ludwigsburg  
Hohenzollernplatz 2  
Tel.: 07141/2991809 oder 0721/1592407(oder -406)  
Fax: 0721/1592508  
e-mail: [hebenstreit-ulrich@t-online.de](mailto:hebenstreit-ulrich@t-online.de)  
[hebenstreit-ulrich@bgh.bund.de](mailto:hebenstreit-ulrich@bgh.bund.de)

#### *Stellvertretende Vorsitzende:*

Christl Worch  
71636 Ludwigsburg  
Maxstraße 13  
Tel.: 07141/908090 oder 07141/9102254  
Fax: 07141/908045  
e-mail: [bibi.christl@t-online.de](mailto:bibi.christl@t-online.de)

Albrecht Bogner  
71638 Ludwigsburg  
Teckstraße 13  
Tel.: 07141/928366  
Fax: 07141/928366  
e-mail: [a\\_bogner@web.de](mailto:a_bogner@web.de)

### **Aufgaben und Ziele:**

- Förderung der städtepartnerschaftlichen Beziehungen zwischen Ludwigsburg und Jevpatorija;
- Verbesserung der Kenntnisse über die Partnerstadt, die Krim und die Ukraine in Ludwigsburg.



### Städtepartnerschaft

Ludwigsburg

Jevpatorija

---

### Міста-партнери

Людвігсбург

Євпаторія



#### Inhalt der Aktivitäten:

- Förderung des Austausches zwischen Gruppen und Einzelpersonen aus den Partnerstädten;
- Unterstützung von Einrichtungen und Projekten in Jevpatorija;
- Informationsveranstaltungen in Ludwigsburg.

#### Kooperationspartner:

Stadtverwaltung und Vereine in Ludwigsburg, Stadtverwaltung Jevpatorija, Deutsch-amerikanischer Freundschaftsclub St. Charles.



## Freundeskreis Tschernobyl – Kinder Hamburg – Volksdorf

#### Ansprechpartner:

Almut Lange  
Tel: 040-603 13 68  
Fax: 040-644 26 119  
Email: [Almut.Lange@gmx.net](mailto:Almut.Lange@gmx.net)

Wiebke Dürkop-Teigeler  
Tel: 040-603 13 75

#### Aufgaben und Ziele:

- humanitäre Hilfsaktionen;
- Einladung von ukrainischen Kindern aus der Zone um Tschernobyl nach Deutschland zu einem vierwöchigen Erholungsaufenthalt und ihre Betreuung am Ort;
- Förderung der Völkerverständigung.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- ❑ Unterkunft und Verpflegung im Schullandheim «Erlenried» in Großhansdorf bei Hamburg für die 9-12-jährigen Kinder aus verstrahlten Zonen (mit Ziel der Genesung und Erholung);
- ❑ humanitäre Hilfe (Kleidung, Lebensmittel, Schulsachen) für die Ukraine (Zielgruppe: Betroffene der Tschernobylkatastrophe).

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Gebiet Tschernobyl.

### **Kooperationspartner In –und Ausland:**

Schulen und Kinderheime im Gebiet Tschernobyl (Ukraine), wohlthätige NGOs.



## **Glückauf**

### **- Gemeinnützige Wohnungsbaugesellschaft mbH -**

D – 44536 Lünen

Tel.: 0231 – 98707735

Email: [Krane.glueckauf@THS.de](mailto:Krane.glueckauf@THS.de)

### **Ansprechpartner:**

Horst Pardon (Geschäftsführer).

### **Aufgaben und Ziele:**

- ❑ Wohnraumversorgung durch die Bereiche Neubau, Um- Ausbau, Modernisierung und Vermietung von Wohnungen;
- ❑ Soziale Betreuung der Mieterschaft durch den Aufbau sozialer Netzwerke:
  - Förderung des Miteinanders der Kulturen;
  - Förderung von Verständnis;
  - Verbesserung der sozialen Infrastruktur;
  - Lebensraumgestaltung.

### **Inhalt der Aktivitäten:**

- ❑ Vortragstätigkeiten;
- ❑ multikulturelles Zentrum «Treffpunkt Konradplatz – Flaggschiff der Integration»:
  - Sozialberatung;
  - Sprachförderung durch Deutsch- und Alphabetisierungskurse;
  - Kinder- und Jugendangebote, Kooperationen mit Schulen zur För-



- derung der Chancengleichheit;
- Studienreisen;
- Hilfsaktionen (z.B. Erdbebenhilfe);
- Durchführung von Gesprächskreisen, Informationsveranstaltungen;
- Preise und Auszeichnungen:
  - Bundespreis «Soziale Stadt 2000»;
  - Robert Jungk Preis 2001, Sonderpreis «Lokale Agenda».

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Deutschland, Weißrussland, Ukraine.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

FES Minsk, FES Ukraine.



## **Help! Hilfe für Menschen in Not e.V. Lehrte**

Gerretsfeld 102  
 D-41748 Viersen  
 Tel.: 0049/2162/14284  
 Fax : 0049/2162/351375  
 Email: [Walter.Fassbender@t-online.de](mailto:Walter.Fassbender@t-online.de)

### **Ansprechpartner:**

Hiltrud Schröder, Walter Faßbender.

### **Aufgaben und Ziele:**

- Kindern zu helfen, die unverschuldet in Not geraten sind;
- ideelle und finanzielle Unterstützung;
- Hilfe für Waisenhäuser und Kinderkrankenhäuser;
- medizinische Versorgung von Kindern.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- Hilfe zur Selbsthilfe;
- Übergabe medizinisch-technischer Geräte, Betten, Kinderkleidung, Spielzeuge; Medikamentenhilfe;
- Ausbildung ukrainischer Ärzte in der BRD.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine.

## Kooperationspartner In- und Ausland :

Udo-Jürgens-Stiftung.



## Hilfe für Osteuropa e.V.

D-67069 Ludwigshafen  
Pariser Strasse 2  
Tel: (0621) 6688125  
Fax: (0621) 6688124

### Ansprechpartner:

Walter Schulte.

### Aufgaben und Ziele:

- den Mangel der Armen und Bedürftigen lindern;
- Hilfe zur Selbsthilfe (Menschen sollen erfahren, dass sie nicht vergessen sind).

### Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:

Transportieren der Güter des täglichen Bedarfs mit unserem eigenen LKW zu ehrenamtlichen Hilfsorganisationen, die ihrerseits Einzelpersonen, Krankenhäuser und Kinder- Alten-Heime betreuen.

### Regionen (Länder) der Tätigkeit:

Lemberger Gebiet, Karpaten.

### Kooperationspartner In-und Ausland:

kirchliche Einrichtungen, Invaliden- und Hilfsorganisationen.



## Hilfe für Kinder aus Tschernobyl e.V. Weimar

Wilhelm-Bode-Straße 1  
D-990425 Weimar  
Tel./Fax: 03643 – 500055

### Ansprechpartner:

Prof. Dr. Hartmut Köppler (Vorsitzender).

### Aufgaben und Ziele:

- Organisation von 4-wöchigen Genesungsaufenthalten für 8-11-jährige Kinder aus der Tschernobylter Katastrophenzonen zur Stärkung ihres Immunsystems und Stabilisierung ihrer Gesundheit (seit 1990);

- ❑ Hilfssendungen in die Ukraine für Kinderheime und bedürftige Familien.

#### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- ❑ umfangreiches Programm während des Genesungsaufenthaltes wie Stadtbesichtigung in Weimar, Apolda und Erfurt, Begegnungen mit deutschen Schulen u.a., vitaminreiche Ernährung und Spaziergänge in sauberer unverstrahlter Luft;
- ❑ Unterstützung und Organisation der Zusammenarbeit zwischen dem HELIOS Klinikum und der Akademie der Medizinischen Wissenschaften der Ukraine.

#### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Deutschland, Ukraine.

#### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Kinderfonds der Ukraine.



## **Hilfsdienst für Notleidende e.V.**

Dennigstr. 22  
D-75179 Pforzheim  
Tel.: ( 07231 ) 455872  
Fax: ( 07231 ) 455873  
Email: [mfl@hfn-pforzheim.de](mailto:mfl@hfn-pforzheim.de)  
[www.hfn-pforzheim.de](http://www.hfn-pforzheim.de)

#### **Ansprechpartner:**

Edmund Ekler ( I. Vorsitzender ),  
Peter Rudolph ( stellv. Vorsitzender ).

#### **Aufgaben und Ziele:**

humanitäre Unterstützung von Bedürftigen.

#### **Inhalt der Aktivitäten:**

Hilfsgütertransporte nach Osteuropa.

#### **Länder der Tätigkeit:**

Ukraine, Moldau, Bosnien, Kroatien, Mazedonien.

#### **Kooperationspartner im In- und Ausland:**

Mission «Strahlen der Freude» in Kiew ( Ukraine ); Mission «Strahlen der

Freude» in Tiraspol (Pridnjestrowje / Moldau); DHHN Deutsche Humanitäre Hilfe e.V, Nagold (BRD); «Brot des Lebens» e.V. Ulm (BRD).



## **Internationaler Bund, Freier Träger der Jugend-, Sozial- und Bildungsarbeit e.V.**

Burgstr. 106  
60389 Frankfurt am Main  
Tel.: +49 69 9 45 45 – 0  
Fax: + 49 69 9 45 45 – 280  
Email: [Wolfgang.Heinrichs@internationaler-bund.de](mailto:Wolfgang.Heinrichs@internationaler-bund.de)  
[www.internationaler-bund.de](http://www.internationaler-bund.de)

### **Ansprechpartner:**

Sylvia Schott (Vorstandsmitglied),  
Beauftragter: Wolfgang Heinrichs (Verbundgeschäftsführer Sachsen-Anhalt).

### **Aufgaben und Ziele:**

- Unterstützung beim Aufbau von Maßnahmen in der beruflichen Bildung durch Fachkräfteaustausche, Weiterbildungen und Praktika;
- Unterstützung beim Aufbau von Strukturen in der Berufsvorbereitung in Kiew;
- Qualifizierung von Fachkräften in der sozialen Arbeit;
- Entwicklung von Projekten in der sozialen Arbeit, insbesondere für Jugendliche und behinderte Menschen;
- Unterstützung bei der fachlichen Weiterqualifizierung von Sozialarbeitern in der Arbeit mit benachteiligten Menschen.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- Fachkräfteaustausche;
- Aufbau einer Tagesförderstätte für mehrfach behinderte Menschen in Kiew;
- Fortbildungen für Personen, die in der sozialen Arbeit engagiert sind;
- Weiterbildung von Pädagogen in der beruflichen Bildung in Bezug auf Maßnahmen der Berufsvorbereitung;
- Begleitung der Prozesse vor Ort.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine, Deutschland.

## Kooperationspartner In- und Ausland:

Kyiv Youth Labour Centre, Einrichtungen der beruflichen Bildung, Stadtverwaltung Kiew, Deutsch-Ukrainisches Forum e.V., Arbeitsgruppe «Ost-Deutschland», Internationale Stiftung für Behinderte und Waisenkinder «MILA», «Spektr», Zentrum der Sozialdienste der Stadt Kiew, Elterninitiative «Djerella», Staatliches Zentrum der Sozialdienste der Ukraine, Komitee für Familie und Jugendpolitik, Jugendinitiative «5. Generation».



## Kirchen für den Osten

Bergstrasse 9  
D-93336 Schamhaupten  
Tel.: +49 (0) 9446 / 91 93 92  
Fax: +49 (0) 9446 / 91 93 85  
E-mail: [kfdo@iiv.de](mailto:kfdo@iiv.de)  
[www.kfdo.de](http://www.kfdo.de)

### **Ansprechpartner:**

Hubert Liebherr,  
Bernhard Thoma.

### **Aufgabe und Ziele:**

- Bau von Kirchen und sozialen Gebäuden;
- Ausbildung von Jugendlichen;
- Projektentwicklung, Beratung, Planung.

### **Inhalt der Aktivitäten / Arbeitsformen:**

- Bau von 24 katholischen Kirchen in der ehemaligen Sowjetunion;
- Wiederaufbau der im 2. Weltkrieg zerstörten orthodoxen Kirche in Piski (Ukraine) als Grundstein eines allumfassenden Versöhnungsprojektes;
- Realisierung des «Schultaschenweltrekords» (5.565 Schultaschen für bedürftige ukrainische Schulkinder);
- internationale Weihnachtsaktion;
- Entwicklung und Realisierung eines Bausystems für kirchliche soziale Gebäude in der Ukraine;
- Implementierung neuer Ausbildungszweige nach EU-Standards in einem Modellprojekt an ukrainischen Berufsschulen.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Länder der ehemaligen Sowjetunion.

### **Kooperationapartener In- und Ausland:**

Renovabis, Freising; Triumph des Herzens, Kiew; verschiedene kirchliche, politische und wirtschaftliche Kooperationspartner im In- und Ausland.



## **KOK**

### **- Bundesweiter Koordinierungskreis gegen Frauenhandel und Gewalt an Frauen im Migrationsprozess e.V. -**

Behlertstr. 35  
D-14467 Potsdam  
Tel.: 0331 / 280 33 00  
Fax: 0331 / 280 33 07  
Email : [office@kok-potsdam.de](mailto:office@kok-potsdam.de)

### **Ansprechpartnerin:**

Naile Tanis (Geschäftsführerin).

### **Aufgaben und Ziele:**

- Wahrnehmung von Frauenhandel im öffentlichen Bewusstsein;
- Bekämpfung von Frauenhandel auf regionaler, nationaler und internationaler Ebene;
- Verbesserung der rechtlichen und sozialen Situation der in Deutschland lebenden Migrantinnen.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- Öffentlichkeits- und Pressearbeit sowie Organisation von Aktionen und Kampagnen gegen Frauenhandel und Gewalt an Frauen im Migrationsprozess;
- Organisation und Durchführung von Fachtagungen, Seminaren, Konferenzen und Bildungsveranstaltungen;
- Vertretung gemeinsamer Interessen der Mitgliedsorganisationen in verschiedenen Gremien auf allen Ebenen;
- Ausbau und Pflege bestehender Kontakte;
- Austausch und Kooperation mit anderen Nichtregierungsorganisationen.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Deutschland, Internationale Gremienarbeit.

### **Kooperationspartner In-und Ausland:**

Internationales Zentrum «La Strada – Ukraine», Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH.



## **«Lotusblüte» e.V. - Ukrainehilfe -**

Spielbach 66  
D-74575 Schrozberg-Spielbach  
Tel.: 07939 357 und 07939 99099-0  
Fax: 07939 1203  
E-Mail: [lotusbluete@stroebel-bau.de](mailto:lotusbluete@stroebel-bau.de)

### **Ansprechpartner:**

Hildegard Ströbel (Vorsitzende).

### **Aufgaben und Ziele:**

- Hilfe für ukrainische Kinder, Behinderte, Kranke und sozial Schwache;
- Förderung der deutsch-ukrainischen Freundschaft.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- regelmäßige Hilfstransporte ins Transkarpatien-Gebiet und die Stadt Chust (von dort werden die Hilfsgüter zusammen mit den ukrainischen Helfern in verschiedene Kinderheime, Krankenhäuser, Sozialstationen usw. verteilt);
- Informierung der Menschen in Deutschland über die Situation in der Ukraine durch regelmäßige Presseberichte;
- Sportleraustausch mit dem Chuster Fußballverein;
- Bau des Kinderheimes.

### **Regionen:**

Deutschland und Ukraine.

### **Kooperationspartner :**

«Gingko e.V.» - ukrainischer Partnerverein mit Sitz in Chust.



# Martin-Niemöller-Stiftung e.V.

Kaiser-Friedrich-Ring 5

D-65185 Wiesbaden

Tel.: (0611) 9545486

Fax: (0611) 806985

Email: [nfo@martin-niemoeller-stiftung.de](mailto:nfo@martin-niemoeller-stiftung.de) und [stmuellererfurt@aol.com](mailto:stmuellererfurt@aol.com)  
[www.martin-niemoeller-stiftung.de](http://www.martin-niemoeller-stiftung.de)

## Ansprechpartner:

Claudia Sievers (Geschäftsführerin).

## Aufgaben und Ziele:

Solidarität, Bereitschaft zum Dialog, Abbau von Feindbildern – die Martin-Niemöller-Stiftung führt das friedenspolitische Engagement ihres Namensgebers fort.

Sie verwirklicht diese Ziele

- durch Tagungen, Symposien und Publikationen;
- durch die alljährliche Verleihung des «Julius-Rumpf-Preises» an Initiativen, die sich für Strukturen der Toleranz und Gewaltlosigkeit einsetzen;
- durch das «Projekt Peremoha» in der Ukraine, durch das eines der vielen hundert «verbrannten Dörfer» zu einem Zentrum des Erinnerns und der Begegnung gemacht werden soll.

## Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:

- Erinnerungsarbeit: Zeitzeugengespräche, Veröffentlichungen, Informations- und Diskussionsveranstaltungen;
- Begegnung: Workcamps in Peremoha, Einladungen und Gespräche in Deutschland;
- Partnerschaft mit dem Dorf: Unterstützung von bestehenden und Wiedereinrichtung von zerstörten Gemeinschaftseinrichtungen (Schule, Kirche, Altenheim, Kindergarten, Sozialstation, Sportverein usw.);
- Hilfe für ehemalige Zwangsarbeiter/innen.

## Regionen (Länder) der Tätigkeit:

Deutschland und Ukraine.

## Kooperationspartner In- und Ausland:

Aktion Sühnezeichen/Friedensdienste, Amnesty International, Einrichtungen der Erwachsenenbildung, Friedensinitiativen, Verband ehemaliger Häftlinge /Opfer des Nazismus (Kiew), Verein «Hilfe für die Kinder von Tschernobyl» (Weimar), «Zeichen der Hoffnung» u.a.



# Migranten für Agenda 21 e.V. Hannover

Hasenplan 4  
30657 Hannover  
Tel.: (0511) 606 15 45  
Email: [nadja\\_dorokhova@freenet.de](mailto:nadja_dorokhova@freenet.de)  
[www.Agenda21.de](http://www.Agenda21.de)

## **Ansprechpartner/in:**

Nadiya Dorokhova,  
Shahram Jennati Lakeh.

## **Aufgaben und Ziele:**

Arbeit des Vereins basiert auf den Zielen des internationalen Programms der Agenda 21, das 1992 in Rio de Janeiro von 179 Staaten verabschiedet wurde:

- ❑ Umweltschutz, die sozialen Anliegen und die wirtschaftlichen Probleme sollen in den einzelnen Ländern als weltweit miteinander verknüpft betrachtet werden;
- ❑ Frauen, Kinder und Jugendlichen sollen gestärkt werden, sich an demokratischen und Entscheidungs-Prozessen zu beteiligen und mitzugestalten;
- ❑ Förderung der Integration;
- ❑ Förderung von Zweisprachigkeit und Vermittlung der Kenntnisse über Kulturen und Mentalitäten, um Zugang zu neuen Aktivitäten zu schaffen;
- ❑ Durchführung von Veranstaltungen zur gezielten Vermittlung europäischer Normen zur Förderung der Entwicklung;
- ❑ Vermittlung der Möglichkeiten zur Steigerung ökonomischer Effizienz durch ökologisch sinnvolles Handeln (Energiespareffekte, Abfallvermeidung und Recycling);
- ❑ Stärkung der Bürgerpotenziale zur Mitwirkung und Beteiligung an nachhaltiger Stadtentwicklung und Anleitung zur Übernahme von Verantwortung zur Zukunftssicherung für Folgegenerationen.

## **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

Hilfestellung bei alltäglichen Problemen:

- ❑ Umweltschutz im Haushalt;
- ❑ Gesundheitsförderung und gesunde Ernährung, Drogenprävention;
- ❑ Aufklärungsarbeit zum rationellen Trinkwasserverbrauch im Haushalt;
- ❑ Klimaschutz und Energiesparen;
- ❑ Mülltrennung;

- ❑ Exkursionen zu Wasserwerken, auf Mülldeponien, zu Klärwerken sowie Feste, Seminare, Vorträge, Kinderaktion usw.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Deutschland, Litauen, Ukraine.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Ethno-medizinisches Zentrum, Vereinigung zur Förderung des grünen Tourismus auf der Krim, «Assoziation der sozial-demokratischen Kräfte von Lugansk», Medien, Baugesellschaften und NGOs.



## **Most- Brücke von Berlin nach Mittel- und Osteuropa e.V.**

Propststraße 1  
10178 Berlin  
Tel: 030-24631988  
Fax: 030-24631987  
E-mail: [info@most-bruecke.de](mailto:info@most-bruecke.de)  
[www.most-bruecke.de](http://www.most-bruecke.de)

### **Ansprechpartner:**

Elmar Pieroth,  
Katarina Peranic,  
Anna Socha.

### **Aufgaben und Ziele:**

- ❑ die Brücke nach Mittel- und Osteuropa breiter bauen;
- ❑ Verbesserung des Miteinanders;
- ❑ gegenseitiges Kennenlernen in Berlin erleichtern.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- ❑ regelmäßige Länderabende, um Berliner Geschäftsleuten und anderen Interessierten die Gelegenheit zu geben, die hier ansässigen Vertreter aus Wirtschaft, Politik und Kultur des jeweiligen Landes kennen zu lernen und neue Kontakte zu knüpfen;
- ❑ Praktikumsbörse für Mittel- und Osteuropäer, die derzeit in Berlin studieren oder bereits Absolventen sind (während der rund zweistündigen Veranstaltung haben die Studenten Gelegenheit, sich persönlich mit den anwesenden Unternehmensvertretern zu unterhalten, um sich später für ein Praktikum bei einem der deutschen Unternehmen zu bewerben);

- ❑ Studienberatung für Osteuropäer;
- ❑ Website [www.most-bruecke.de](http://www.most-bruecke.de) als virtuelle Brücke, die 1000 Studenten und Absolventen mit zahlreichen Unternehmen verbindet.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Berlin und Osteuropa, insbesondere Polen, Ukraine, Russland.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Hochschulen.



## **Osteuropaverein Erfurt e.V.**

Domstr. 8  
D-99084 Erfurt  
Tel.: (0361-7892674)  
Email: [stmuellererfurt@aol.com](mailto:stmuellererfurt@aol.com)

### **Ansprechpartner:**

Joachim Jäger (Vorsitzender),  
Stefan Müller (Vorstandsmitglied).

### **Aufgaben und Ziele:**

- ❑ Solidarität, Dialog mit Menschen in der Ukraine;
- ❑ Unterstützung von Opfern des Nazismus, insbesondere der Menschen, die in Erfurt Zwangsarbeit leisten mussten.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- ❑ Hilfe für ehemalige Zwangsarbeiter/innen;
- ❑ Einladungen nach Erfurt;
- ❑ Erinnerungsarbeit: Zeitzeugengespräche, Informations- und Diskussionsveranstaltungen;
- ❑ Hilfstransporte;
- ❑ Informations- und Studienreisen.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Deutschland, Ukraine und Belarus.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

«Verband ehemaliger Häftlinge / Opfer des Nazismus» (Kiew), Ukrainische Orthodoxe Kirche (M.P.), Vereinigung «Jednist» (Kiew), Martin-Niemöller-Stiftung e.V. (Wiesbaden), Verein «Hilfe für die Kinder von Tschernobyl» (Weimar), Kirchliche Aktion «Hoffnung für Osteuropa».

# Partnerschaftsverein Transkarpatien – Oberfranken e.V.

Ludwigstrasse 20  
D-95444 Bayreuth  
Tel.: (0921) 604-1480  
Fax: (0921) 604-1667  
Email: [elisabeth.schriefer@bezirk-oberfranken.de](mailto:elisabeth.schriefer@bezirk-oberfranken.de)

## Ansprechpartner:

Dr. Gunter Denzler,  
Elisabeth Schriefer.

## Aufgaben und Ziele:

- ❑ die Partnerschaft zwischen dem Gebietsrat von Transkarpatien/dem Oblast als staatlicher Administration und dem Bezirk Oberfranken fördern;
- ❑ das Interesse breiter Bevölkerungskreise an der Partnerschaft wecken;
- ❑ die Unterstützung anderer Körperschaften, die dazu bestimmt und geeignet sind, der Verständigung zwischen beiden Völkern zu dienen;
- ❑ die Herstellung und Pflege von Kontakten im kulturellen, sozialen, und wissenschaftlichen Bereich zwischen beiden Regionen, was insbesondere durch die Zusammenarbeit in folgenden Bereichen erfolgt:
  - Wissenschaft und Forschung, Bildung, Kultur- und Denkmalpflege, Kunst und Sport, insbesondere im Bereich der partnerschaftlichen Zusammenarbeit zwischen Universitäten und Schulen der verschiedensten Art durch den Austausch von Schülerinnen und Schülern, Studentinnen und Studenten, Lehrerinnen und Lehrern, sowie des Austauschs im kulturell-künstlerischen Bereich,
  - Zusammenarbeit im Gesundheitswesen,
  - Förderung humanitärer Hilfen unter Einbindung der Hilfsorganisationen, wobei sich beide Parteien ihre gegenseitige Unterstützung bei der Ein- und Ausreise von Hilfstransporten zusichern und bürokratische Hindernisse vermeiden wollen und
  - Begegnungen der Jugend und anderer gesellschaftlicher und religiöser Gruppierungen sowie Informationsaustausch zwischen den Gebietskörperschaften beider Regionen;
- ❑ die Förderung der Partnerschaft zwischen dem Zentrum für Psychiatrie in Riga/Lettland und dem Bezirkskrankenhaus Bayreuth sowie die Partnerschaft zwischen der Schule für Kranke in Rezwow/ Polen und der Schule für Kranke in Bayreuth.

Der Verein ist unabhängig, politisch und konfessionell neutral.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

der Vorstand des Partnerschaftsvereins Transkarpatien - Oberfranken e.V. hat am 10.02.2004 folgende Arbeitsgruppen gebildet:

- Arbeitsgruppe 1: Medizin, Psychiatrie, Soziales;
- Arbeitsgruppe 2: Wissenschaft, Bildung, Kultur;
- Arbeitsgruppe 3: Wirtschaft;
- Arbeitsgruppe 4: Landwirtschaft und Fischerei;
- Arbeitsgruppe 5: Jugend und Sport.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Deutschland, Transkarpatien, Lettland, Polen.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Bezirk Oberfranken, Bezirkskrankenhaus in Bayreuth, Schule für Kranke in Bayreuth, Hanns-Seidel-Stiftung, forumNet.Ukraine, Deutsch-Ukrainisches Forum, Administration in Uzhgorod, kirchliche Einrichtungen, verschiedene Krankenhäuser in Transkarpatien, Ukrainisch-Deutsches Forum, Zentrum der Psychiatrie in Riga/Lettland, Schule für Kranke in Rezow/Polen.



## **Solwodi e.V.**

### **- Solidarität with Women in Distress -**

Propsteistr. 2  
56154 Boppard - Hirzenach  
Tel.: (06741)2232  
Fax: (06741)2310  
Email: [Solwodi@t-online.de](mailto:Solwodi@t-online.de)

### **Ansprechpartner:**

Dr. Lea Ackermann (Gründerin und 1. Vorsitzende).

### **Aufgaben und Ziele:**

- Einzelfallhilfe;
- Hilfe für Migrantinnen in Not;
- Hilfe zur Selbsthilfe;
- Klärung der Problemsituation und Lösungsansätze gemeinsam erarbeiten.

### **Inhalt der Aktivitäten / Arbeitsformen:**

- Beratung bei ausländerrechtlichen Problemen, sowie Vermittlung von Juristinnen und Dolmetscher (z.B. Ehe, Gewalt);

- Unterbringung in Schutzwohnungen, Wohnungssuche;
- Beratung bei drohender Zwangsheirat;
- Beratung und Begleitung bei Verdacht auf Menschenhandel und Zwangsprostitution;
- Vorbereitung und Prozessbegleitung von Opferzeuginnen;
- Rückkehrerinnenprojekt;
- Öffentlichkeitsarbeit als Lobbyarbeit.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Frauen aus Mittel- und Osteuropa, Afrika, Asien und Lateinamerika in Deutschland und nach ihrer eventuellen Rückkehr.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Ämter und Behörden, Krankenhäuser, Ärzte, Rechtsanwälte, weltweite NGOs.



## **Sozial- und Entwicklungshilfe des Kolpingwerkes (SEK) e.V.**

Kolpingplatz 5-11  
 D-50667 Köln  
 Tel.: (0221) 20701 187  
 Fax: (0221) 20701 46  
 Email: [ikw@kolping.de](mailto:ikw@kolping.de)  
[www.kolping.net](http://www.kolping.net)

### **Ansprechpartner:**

Gregor Federhen.

### **Aufgaben und Ziele:**

der SEK ist die Fachorganisation des Internationalen Kolpingwerkes im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit. Er berät und unterstützt die verbandlichen Gliederungen bei der Entwicklung und Umsetzung konkreter Initiativen und Projekte.

Wir helfen Menschen bei der Organisation von Selbsthilfegruppen und unterstützen den Aufbau zivilgesellschaftlicher Strukturen.

Wir fördern Entwicklungsmaßnahmen in den Bereichen:

- Wohnungsbau und Gesundheit;
- Jugend- und Frauenförderung.

### **Inhalt der Aktivitäten / Arbeitsformen:**

- Hilfe zur Selbsthilfe;

- ❑ Initiierung und Unterstützung von partnerschaftlichen Beziehungen im weltweiten Kolpingwerk.

**Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

54 Länder der Welt.

**Kooperationspartner In- und Ausland:**

Regierungen der Länder und NGOs weltweit.



## Stadt Heidelberg

### - Referat der Oberbürgermeisterin

### Internationale Beziehungen/Städtepartnerschaften -

Marktplatz 10

69117 Heidelberg

Tel: 06221 5810000

Fax: 06221 5810290

E-mail: [OB-Referat@Heidelberg.de](mailto:OB-Referat@Heidelberg.de)

**Ansprechpartner:**

Herr Herbert Braun (Referatsleiter).

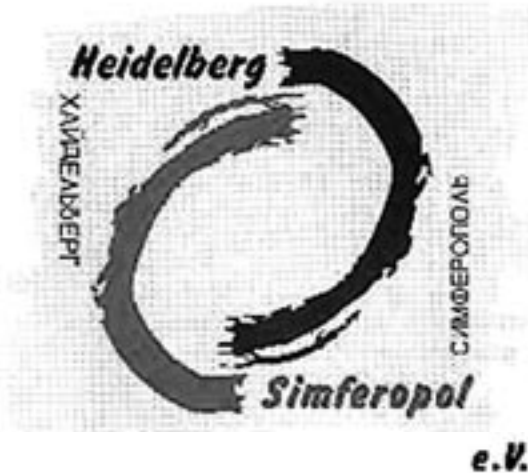
**Aufgaben und Ziele:**

- ❑ Organisation von Treffen zum Erfahrungsaustausch und offiziellen Besuchen;
- ❑ gezielte Förderung von humanitären Hilfsprojekten;
- ❑ Unterstützung von kulturellen Projekten und Jugendprojekten;
- ❑ Hilfe zur Selbsthilfe.

**Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- ❑ inhaltliche, organisatorische oder finanzielle Unterstützung folgender Aktivitäten:
  - a) Erfahrungsaustausch und Workshops zwischen beiden Städten zu den Themen:
    - Stadtplanung und Bau;
    - Verwaltungsreform;
    - Umwelt;
    - soziale Angelegenheiten;
    - Abfall, Energie und Wasser;
  - b) Jugend- und Lehreraustausch:
    - zahlreiche Schulpartnerschaften zwischen Schulen in Simferopol und Heidelberg;

## **Freundeskreis**



### **Städtepartnerschaft**

Heidelberg

Simferopol

### **Міста-партнери**

Гайдельберг

Сімферополь

- jährlicher Internationaler Jugendaustausch (im Bereich Sport, Musik und Kultur) des Stadtjugendrings Heidelberg e.V. seit 1991;
  - jährliche Teilnahme Simferopols an der International Summer Science School Heidelberg, einem jährlich stattfindenden Austauschprogramm der Stadt Heidelberg zur Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses in den Partnerstädten, Teilnahme seit 2001;
- c) Austausch zwischen Bürger/innen, Vereinen und Institutionen:
- Bürgerreisen: Studien- und Begegnungsreisen von Heidelberger Bürger/innen nach Simferopol oder von Simferopoler Bürger/innen nach Heidelberg, organisiert vom Freundeskreis Heidelberg-Simferopol e.V.; und anderen Institutionen;
  - jährliche Hilfsaktionen, organisiert vom Freundeskreis Heidelberg-Simferopol e.V. und dem Stadtteilverein Handschuhsheim mit finanzieller Unterstützung der Stadt Heidelberg;
  - internationales Sportsymposium mit den Partnerstädten Heidelbergs, organisiert vom Sportkreis Heidelberg und der Stadt Heidelberg, seit 1999;



- ❑ **Kulturaustausch:**
  - zahlreiche Konzerte in Heidelberg und Simferopol;
  - Aufnahme freundschaftlicher Beziehungen zwischen dem Freundeskreis der städtischen Musik- und Singschule Heidelberg und der Tschaikowsky Musikfachschule Simferopol, seit 1998;
  - mehrere Theateraufführungen und Gastauftritte von Theatergruppen in Heidelberg und Simferopol;
  - zahlreiche Ausstellungen in Heidelberg und Simferopol;
  - «Krim-Woche» in Heidelberg 1992.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Simferopol, Ukraine.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

in Heidelberg: Freundeskreis Heidelberg-Simferopol, Stadtteilverein Handschuhsheim, Internationale Gesamtschule Heidelberg, Stadtjugendring e.V., Sportkreis Heidelberg, Verein Rehabilitation Simferopol;  
in Simferopol: z.B. Freundeskreis Simferopol-Heidelberg, Heidelberg-Haus.



## **Stadt Leinfelden-Echterdingen**

Stadtverwaltung  
70747 Leinfelden-Echterdingen  
Marktstraße 13

### **Ansprechpartnerinnen:**

Alena Trenina,  
Inge Weinold,  
Julia Oelgemöller  
Joh.-Seb.-Bach-Str.21  
70771 Leinfelden-Echterdingen.  
Tel.: 0711/ 1600-244  
Fax: 0711/ 1600-271  
Email: [j.oelgemoeller@le-mail.de](mailto:j.oelgemoeller@le-mail.de)

### **Aufgaben und Ziele:**

- Entwicklung und Förderung von Projekt "LEPO", dessen Aufgaben sind:
- ❑ Unterstützung und Betreuung der Kranken in der Kinderklinik in Poltawa (Ukraine) durch psychologisch ausgebildetes Personal;
  - ❑ Reha im Anschluss an den Klinikaufenthalt.



LEINFELDEN-ECHTERDINGEN



Poltava



Ostfildern

### Städtepartnerschaft

Leinfelden-Echterdingen

---

### Міста-партнери

Ляйнфельден-Ехтердінген

Полтава

Остфільдерн

### Inhalt der Aktivitäten/ Arbeitsformen:

- Finanzierung von 5 Beschäftigten;
- Fortbildungsmöglichkeiten in deutschen Kliniken;
- Ankauf von Spiel- und Sportgeräten.

### Regionen (Länder) der Tätigkeit:

Poltawa (Ukraine).

### Kooperationspartner In- und Ausland:

Stadtverwaltung Poltawa, Kinderklinik Poltawa.



## Stadt Leipzig

### - Referat Europäische und Internationale Zusammenarbeit im Geschäftsbereich des Oberbürgermeisters und des Stadtrates -

Martin-Luther-Ring 4-6

04109 Leipzig

Tel. 0341-123 2032

Fax 0341-123 2055

E-mail: [international@leipzig.de](mailto:international@leipzig.de)

[www.leipzig.de/international](http://www.leipzig.de/international)

## **Ansprechpartnerin:**

Dr. Gabriele Goldfuß.

## **Aufgaben und Ziele:**

- ❑ Koordinierung des internationalen Engagements der Stadt Leipzig;
- ❑ Wahrnehmung der Interessen der Stadt Leipzig auf internationaler Ebene.

## **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- ❑ Entwicklung und Pflege der Städtepartnerschaften;
- ❑ Zusammenarbeit mit international tätigen Institutionen und Vereinen;
- ❑ Initiierung, Steuerung und Koordinierung städtischer EU-Projekte;
- ❑ Organisation von Fach- und Besuchsprogrammen internationaler Delegationen und von Bürgerreisen in die Partnerstädte;
- ❑ Betreuung der Besuchsprogramme für ehemalige Leipziger Bürger jüdischen Glaubens und für ehemalige Zwangsarbeiter in Leipzig;
- ❑ Wahrnehmung der Leipziger Mitgliedschaft in «Eurocities», dem internationalen Netzwerk aus 120 europäischen Großstädten, und Arbeit in verschiedenen Fachkomitees ([www.eurocities.org](http://www.eurocities.org)).

## **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

- ❑ Partnerstädte: Birmingham/Großbritannien, Bologna/Italien, Brno/Tschechien, Houston Texas/USA, Kiew/Ukraine, Kraków/Polen, Lyon/Frankreich, Nanjing/China, The Saloniki/Griechenland, Travnik/Bosnien-Herzegowina,
- ❑ Kontakte auch in viele andere Städte und Regionen weltweit.

## **Kooperationspartner In- und Ausland:**

zahlreiche nationale und internationale Partner, vor allem in den Bereichen Verwaltung, Politik, Wirtschaft, Wissenschaft und Kultur; Zusammenarbeit auch mit Stiftungen und Bürgervereinen.



### **Städtepartnerschaft**

Leipzig

Kiew



### **Міста-партнери**

Лейпціг

Київ

# Stadtteilverein Handschuhsheim

Kleine Löbingsgasse  
D-69121 Heidelberg  
Tel./Fax: (06221) 409229

## Ansprechpartner:

Martin Hornig,  
Gerhard Genthner - Burgstr. 32  
69121 Heidelberg  
Tel.: (06221) 471567  
Fax.: (06221) 410189  
E-mail: [Gerhard.Genthner@t-online.de](mailto:Gerhard.Genthner@t-online.de)

## Aufgaben und Ziele:

neben Aufgaben, die sich auf den Stadtteil Handschuhsheim-Heidelberg beschränken, haben wir seit 2004 folgende Ziele in unsere Satzung übernommen: im Rahmen der Städtepartnerschaft Heidelberg-Simferopol und der seit 1993 bestehenden Stadtteilpartnerschaft zwischen den Stadtteilen Handschuhsheim (Deutschland) und Kiewskij-Rayon (Ukraine):

- humanitäre Hilfsaktionen;
- völkerverbindende Veranstaltungen;
- Austausch von Vereinen, Verbänden, Gruppen und Einzelpersonen.

## Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:

- wir unterstützen eine Kindertagesstätte für Behinderte in der wul. Kujbyschewa in Simferopol;
- jährlich wird zum Fest der orthodoxen Weihnacht eine humanitäre Hilfsaktion für bedürftige Bürger des Stadtteils Kiewskij Rayon durchgeführt (Spendenaufkommen im Schnitt ca. 20.000 €);
- jährlich eine Bürgerreise auf die Krim oder eine Reise dortiger Bürger nach Handschuhsheim.

## Regionen (Länder) der Tätigkeit:

Handschuhsheim-Heidelberg, Deutschland;  
Kiewskij Rayon-Simferopol, Ukraine.

## Kooperationspartner In- und Ausland:

Ispolkom, Kiewskij Rayon (Simferopol).



# Stiftung «Hof Schlüter»

Deutschland  
D-21337 Lüneburg  
Apfelallee 3a  
Tel.: 04131-863443; 04136-8228; 0160-91023339  
Fax: 04131-863410  
Email: [kdnovo@web.de](mailto:kdnovo@web.de)

## Ansprechpartner:

Peter Novotny (Vorstand der Stiftung «Hof Schlüter»).

## Aufgaben und Ziele:

- humanitäre Hilfe für die Menschen in Bila Zerkwa;
- Kinder- und Jugendförderung.

## Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:

- Hilfslieferungen an öffentliche Einrichtungen in Bila Zerkwa wie Krankenhäuser, Waisenhäuser und Sozialstationen;



Von den Eltern vernachlässigte Kinder werden in der Sozialstation «Slagoda» betreut.

Про покинутих батьками дітей піклуються при станції соціальної допомоги «Злагода».

- ❑ Organisation, Durchführung und Finanzierung von Kinderaufenthalten in Deutschland. Seit 2000 finanzierte die Stiftung «Hof Schlüter» jährlich den Aufenthalt von 50 bis 60 Kindern in Deutschland und seit 2004 in eigener Regie und unter Einsatz ehrenamtlicher Helfer.

**Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Bila Zerkwa.

**Kooperationspartner In – und Ausland:**

Kommission für humanitäre Hilfe im Ministerkabinett der Ukraine.



## «Swjatilnaja» e.V.

D-22301 Hamburg  
Poßmoorweg 14 a  
Telefax: (040) 27 87 68 28  
Email: [swjatilnaja@afafa.de](mailto:swjatilnaja@afafa.de)

**Ansprechpartner:**

Luibov Negatina.

**Aufgaben und Ziele:**

humanitäre, medizinische und soziale Unterstützung von bedürftigen Kindern in der Ukraine.

**Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- ❑ humanitäre Hilfe;
- ❑ Zusammenarbeit mit Vereinen und Einrichtungen für Kinder.

**Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Kiew (Ukraine).

**Kooperationspartner In- und Ausland:**

«Rockinghorsefund Ukraine», Kiew.



## Tschernobyl-Kinderhilfe München e.V.

Lochhamer Str. 121a  
D-81477 München  
Tel.: 098-74949034  
Email: [helgaegg1@hotmail.com](mailto:helgaegg1@hotmail.com)  
[www.tschernobyl-muenchen.de](http://www.tschernobyl-muenchen.de)

### **Ansprechpartner:**

Helga Eggl (Vorsitzende),  
Dr. Friedemann Snigula (stellvertr. Vorsitzender).

### **Aufgaben und Ziele:**

Hilfe für krebserkrankte und arme Kinder in Kiew und in der Kiewer Region.

### **Inhalt der Aktivitäten:**

- ❑ Unterstützung der onkol./ hämatol./ Abteilung und eines Zentrums der Kinder-Klinik № 14 mit Apparaten und medizinischem Verbrauchsmaterial;
- ❑ Organisation von Erholungsaufenthalten krebserkrankter und hilfsbedürftiger Kinder aus Kiew und Umgebung in Deutschland;
- ❑ Unterstützung von bedürftigen Familien, Waisen- und Altenheimen in Kiew und Umgebung mit Kleidung und Lebensmitteln (Hilfstransporte).

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Ukraine International Charity Fund «Help for Chernobyl Children» in Kiew.



## **Udo-Jürgens-Stiftung**

Metzlerstr. 21  
D-60594 Frankfurt/Main  
Tel: 49/069/61990952  
Fax: 49/069/61990958  
Email: [isabell.Heide@cm-treuhand.com](mailto:isabell.Heide@cm-treuhand.com)

### **Ansprechpartner:**

Dr. Koch,  
Isabell Heide.

### **Aufgaben und Ziele:**

- ❑ Unterstützung junger Menschen, die auf fremde Hilfe angewiesen sind;
- ❑ Hilfe für Kinder ohne Bezugsperson;
- ❑ Unterstützung von Waisen- und Kinderkrankenhäusern.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- Hilfe zur Selbsthilfe;
- Finanzierung von Projekten für hilfsbedürftige junge Menschen;
- Förderung talentierter Nachwuchsmusiker.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine.

### **Kooperationspartner in In- und Ausland:**

Help! Hilfe für Menschen in Not e.V.



## **Ukrainefreunde Gotha e.V.**

Oberstraße 9  
D-99867 Gotha  
Tel. 00493621 26110  
0163 3646891  
Email: [familie.wohlfarth@t-online.de](mailto:familie.wohlfarth@t-online.de)

### **Ansprechpartner:**

Dietrich Wohlfarth (Vorsitzender),  
Mortimer von Rümker (stellvertr.Vorsitzender).

### **Aufgaben und Ziele:**

- gegenseitiges Kennenlernen und Verständnis für die unterschiedlichen Lebenssituationen in der Ukraine und in Deutschland;
- gemeinsame Projektentwicklung mit Partnern vor Ort im Sinne von Hilfe zur Selbsthilfe, insbesondere für sozial Schwache und soziale Randgruppen;
- Entfaltung des europäischen Gedankens in Hinsicht einer in die Zukunft weisenden gemeinsamen Entwicklung unserer Länder als Partner im gemeinsamen Haus Europa;
- Entwicklung und Realisierung von Projekten, die diesem Gedanken der Gemeinsamkeit in Europa Rechnung tragen in christlicher, kultureller und wirtschaftlicher Hinsicht;
- Zusammenarbeit mit anderen mittel- und osteuropäischen Initiativen.

### **Inhalt der Aktivitäten / Arbeitsformen:**

- Aufbau eines Kinderhauses in Familienstruktur für ca. 20 Waisenkinder mit Übernahme von Patenschaften in Dumanzy, Rajion Cherkasy;



- ❑ Unterstützung weitere Projekte unserer Partnerorganisation (Rehabilitation ehemaliger Gefangener, Jugendgefängnis Preluki, Obdachlosenheim Cherkassy, etc);
- ❑ Vorbereitung eines Transportes für die genannten Projekte;
- ❑ Weihnachtspäckchenaktion mit Schulen und Kindergärten für Waisenheime im Kirowograder Gebiet.

#### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine (Gebiete Cherkasy und Kirowograd).

#### **Kooperationspartner In-und Ausland:**

Christliche wohlthätige Mission «Dobra Swistka», Cherkassy; Ev.-Luth.Kirchgemeinde Gotha; Ev. Kirchgemeinde St. Nicolai Lemgo; «Hilfe für Osteuropa»; Initiative von Frieder Neumärker (Freikirchliche Initiative aus Gera im Kirowograder Gebiet).



## **Ukraine-Kontakt e. V.** - Verein zur Förderung und Pflege deutsch-ukrainischer Kontakte -

Große Fleischergasse 12  
D-04109 Leipzig  
Tel.: 03417123 41 98  
Fax: 03417 123 41 99  
Email: [ukrainekontakt@t-online.de](mailto:ukrainekontakt@t-online.de)

#### **Ansprechpartner:**

Prof. Dr. Sven-Olaf Newiak (Vorsitzender),  
Renate Voigt (Leiterin der Geschäftsstelle).

#### **Aufgaben und Ziele:**

- ❑ Austausch von Informationen über Deutschland und die Ukraine;
- ❑ Förderung der Verbreitung des Kulturgutes beider Völker;
- ❑ Begegnungen zwischen deutschen u. ukrainischen Bürgern, besonders zwischen Kindern und Jugendlichen.

#### **Inhalt der Aktivitäten :**

- ❑ Foren, Gesprächsrunden und Vorträge zu Politik, Wirtschaft und Kultur;
- ❑ Durchführung von Seminaren mit ukrainischen Unternehmensvertretern;

- ❑ Vorstellung des deutschen und ukrainischen Kulturgutes durch Künstler, Schriftsteller und Musikschaffende (vor allem Jugendliche);
- ❑ verantwortliche Vorbereitung und Durchführung von Aktivitäten der Städtepartnerschaft Leipzig-Kiew;
- ❑ Vermittlung und Begleitung von Kontakten zwischen deutschen und ukrainischen Schulen, Kinder- und Jugendzentren;
- ❑ Organisation und Durchführung von Feriengestaltungen und Sprachcamps mit Begegnungscharakter zwischen deutschen und ukrainische Kindern und Jugendlichen;
- ❑ Aufnahme und Betreuung von Kindern aus Heimen und sozial schwachen Familien der Ukraine;
- ❑ Aufbau und Begleitung von Patenschaften deutscher Familien für ukrainische Kinder und deren Familien.

#### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Deutschland, Ukraine.

#### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Gesellschaft «Europakontakt» Kiew, Stiftung West-Östliche Begegnungen Berlin, Zentrum für Integration Leipzig, Stadt Leipzig/Referat Europäische und Internationale Zusammenarbeit.



## **Verein Humanitas «St. Martin» e.V.**

04600 Altenburg

Tel.: 03447 50 92 92

Email: [marianne.tannenberg@humanitas-st-martin.de](mailto:marianne.tannenberg@humanitas-st-martin.de)  
[www.humanitas-st-martin.de](http://www.humanitas-st-martin.de)

#### **Ansprechpartnerin:**

Marianne Tannenberg (Vorsitzende).

#### **Aufgaben und Ziele:**

- ❑ Familienpartnerschaften;
- ❑ Kinderkuren;
- ❑ Vermittlung von Hilfsgütern.

#### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- ❑ Vermittlung finanzieller Unterstützung sozial schwacher- und kinderreicher Familien, sowie körperlich- und geistig geschädigter Kinder;
- ❑ Finanzierung von Kinderkuren im selbst errichteten Kindererholungshaus;

- ❑ Vermittlung von kostengünstigen Kinderkuren in der Ukraine als Alternative zum Deutschlandaufenthalt während der Sommerferien, in Zusammenarbeit mit der röm.-kath. Kirche;
- ❑ bei Bedarf Vermittlung von Hilfsgütern.

**Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine: Transkarpatien und Kiew.

**Kooperationspartner In- und Ausland:**

Kinderkrankenhaus Mukachevo, Caritas Spec: Kiew, Vereine kinderreicher Familien in Kiew, «Special Life-School».



## Verein zur Pflege der Städtepartnerschaften der Stadt Baden-Baden e.V.

**Ansprechpartner:**

Herr Gerhard Ell, Friesenbergstr. 19, D – 76530  
Baden-Baden, Tel./Fax 0049-7221-62648

**Aufgaben und Ziele:**

- ❑ Unterstützung der Krim-Philharmonie Jalta;
- ❑ Unterstützung von vom Faschismus Verfolgten in Jalta;
- ❑ Unterstützung des Waisenhauses in Jalta;
- ❑ Unterstützung besonders Bedürftiger (Sozialfälle, insbesondere Rentner) in Jalta.

**Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

Zusammenstellung von Hilfsgütern der Baden-Badener Bevölkerung und Institutionen in Baden-Baden, Organisation von Hilfstransporten nach Jalta.

**Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Stadt Jalta (Krim – Ukraine).

**Kooperationspartner In- und Ausland:**

«Freundeskreis Baden-Baden in Jalta» (Verteilung der Hildsgüter: Vorsitzender Sergej Koroschun, Grigorjewa Str. 42, App. 124, 98609 Jalta/Krim, Ukraine, Tel. 00380-654-398656.



# «Vergiss-Mein-Nicht»

## - Hilfe für Kinder und Jugendliche e. V. -

Ober-Ramstadter Str. 57  
64367 Mühlal  
Tel.: (06151)148966  
Email: [nfo@vergiss-mein-nicht.de](mailto:nfo@vergiss-mein-nicht.de)  
[www.vergiss-mein-nicht.de](http://www.vergiss-mein-nicht.de)

### **Ansprechpartner:**

Bernd Schweinfurth (Vorsitzender).

### **Aufgaben und Ziele:**

- Aufbau einer Sozialstation für Kinder und Jugendliche in der Stadt Ivanichi;
- Transport und Verteilung von Hilfsgütern;
- Durchführung von Jugendbegegnungen;
- Aufbau eines Begegnungs- und Ausbildungszentrums für Jugendliche.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- regelmäßige Jugendbegegnungen in Deutschland und in der Ukraine;
- Abbau von Vorurteilen (Ost-West) und Förderung soziales Engagement Jugendlicher;
- Förderung von Freundschaften;
- Verbesserung und Entwicklung der Zukunftsperspektiven ukrainischer Jugendlicher;
- Kauf eines Hauses im Mai 2004 zwecks Aufbau einer Sozialstation für Kinder und Jugendliche;
- Kontaktaufnahme zu deutschen Firmen, die Interesse haben, Handelsbeziehungen zur Ukraine aufzubauen;
- Gespräche mit Verantwortlichen zwecks Gründung eines Begegnungs- und Ausbildungszentrums;
- Organisation und Durchführung von Hilfsgütertransporten;
- Unterstützung von Schwachen und Hilfsbedürftigen.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine, Deutschland.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Volyn Association of Gospel Christian-Baptist (Ivanichi/Ukraine),  
Ev. Kirchengemeinde Nieder-Ramstadt.

# Ukrainische Organisationen und Initiativen

## Adventistische Entwicklungs- und Katastrophenhilfe e.V. (ADRA)

wul. Lukjaniwska 9/10-a  
Ukraine, Kiew 04127  
Tel. +38-044-467-50-48  
Fax: +38-044-425-13-47  
Email: [adra-ukraine@ukr.net](mailto:adra-ukraine@ukr.net)  
[www.adra.org.ua](http://www.adra.org.ua)

### Ansprechpartner:

Andrij Tschuprikow.

### Aufgaben und Ziele:

ADRA wurde im Jahre 1993 in der Ukraine registriert. Sie ist eine Wohltätigkeitsorganisation, die humanitäre Hilfe für alle Notleidenden ungeachtet ihrer nationalen, politischen und religiösen Zugehörigkeit, sowie Katastrophenhilfe gewährt.

### Inhalte der Aktivitäten/Arbeitsformen:

- humanitäre Hilfe für minderbemittelte und kinderreiche Familien;
- Unterstützung sozialer Einrichtungen (Internate, Kinderhäuser, Kliniken);
- medizinische Projekte (Immunisierung, mobiler Gesundheitsdienst, Rehabilitation, psychologische Beratung, erste medizinische Hilfe);
- Katastrophenhilfe.

Gemeinsame Projekte mit ADRA Deutschland:

- seit 2 Jahren helfen wir mit Nahrung und Medizin obdachlosen Kindern;
- für Straßenkinder bauen wir Rehabilitationszentrum;
- wir bauen ein «Kinderdorf» und richten Familienhäuser ein.

### Regionen (Länder) der Tätigkeit:

Ukraine.

### Kooperationspartner In- und Ausland:

ADRA in Deutschland, der Schweiz, Österreich, der Tschechischen Republik, Kanada, den USA, Finnland.

# Assoziation der behinderten Kindern «Das besondere Kind»

wul. Ohijenko 20  
Ukraine, 43005 Lutzk  
Ten. (03322) 4-33-58; 3-24-43  
Email: [special\\_child@rambler.ru](mailto:special_child@rambler.ru)  
[www.specialchild.iatp.org.ua](http://www.specialchild.iatp.org.ua)

## **Ansprechpartner:**

Natalija Klymtschuk (Präsidentin der Assoziation).

## **Aufgaben und Ziele:**

- Förderung der sozialen Rehabilitation, Integration und Schutz von behinderten Kindern und ihren Familien;
- Bildung einer positiven öffentlichen Meinung über diese Leute.

## **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- informative, rechtliche, psychologische und materielle Unterstützung von Familien, die behinderte Kinder erziehen (seit 1998);
- psychologische Unterstützungstrainings (seit 2004);
- Ausstellungen der Kunstwerke von behinderten Kindern (seit 2002);
- Computerschulung für behinderte Kinder.

## **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine (Wolyn).

## **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Verein «Wolyner Perspektiven», Wohltätigkeitsstiftung «Pletsche (Schulter)» im Gebiet Wolyn, Wohltätigkeitsstiftung «Promin nadiji (Strahl der Hoffnung)» im Gebiet Wolyn, Mission «Caritas-Spes», Mission «Philippus – Lutzk», Vertretung der Skandinavischen Kindermission in der Ukraine; Mission «Medizinische Hilfe für die Ukraine» Templin (Deutschland).



# Deutsches Jugendkulturzentrum «Deutsche Quelle»

wul. Rajewskogo 28, App.48  
Ukraine, 01042 Kiew  
Tel: +38(044)268-06-21  
+38 (050) 447-30-02  
Fax: +38 (044) 463- 75-53  
Email: [info@deutsche-quelle.com](mailto:info@deutsche-quelle.com)  
[www.deutsche-quelle.com](http://www.deutsche-quelle.com)

## **Ansprechpartnerin:**

Swetlana Zech (Leiterin).

## **Aufgaben und Ziele:**

- Pflege der kulturellen Bedürfnisse der ethnischen Deutschen in der Ukraine durch Verbreitung deutscher Sprache und Kunst (Volkstänze und Lieder).
- Organisation der Teilnahme von deutschen Folkloregruppen an kulturellen Veranstaltungen, die in der Ukraine stattfinden;
- Teilnahme des Zentrums an verschiedenen deutsch-ukrainischen kulturellen Projekten.

## **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- Foren;
- Seminare;
- Festivals;
- Konzerte;
- Photoausstellungen.

## **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine, Deutschland (geplant).

## **Kooperationspartner In- und Ausland:**

vereinsähnliche Organisationen im In- und Ausland; Folkloregruppen; Kulturzentren.



# Donezker Fonds für sozialen Schutz und Wohltätigkeit

wul. Tscheljuskinsesew 71  
Ukraine, 83000 Donezk  
Tel.: (0622) 90-27-21;  
Fax: (062) 335-39-31.  
Email: [dfszm@skif.net](mailto:dfszm@skif.net)

## **Ansprechpartner/in:**

Sergej Jakubenko (Direktor),  
Tatjana Anissimowa (stellv. Direktor),  
Galina Denissenko (Chefbuchhalter).

## **Aufgaben und Ziele:**

Erhöhung der sozialen Sicherheit von bedürftigen Schichten der Bevölkerung: von kinderreichen Familien, Alleinerziehenden, Pflegefamilien, Waisenkindern, Behinderten, Asylbewerbern u.a. durch karitative Hilfe für Bedürftige.

## **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- Empfang und Verteilung von humanitärer Hilfe für arme/sozial schwache Schichten der Bevölkerung;
- Zubereitung und Verteilung von Essen an bedürftige alte Menschen und Behinderte. In der Suppenküche werden wöchentlich Essen für ca. 55 – 65 Personen angeboten;
- Rechtshilfe für Asylbewerber und Personen ohne Staatsbürgerschaft;
- Trainings und Seminare zu den Fragen der ukrainischen Gesetzgebung;
- adressierte Hilfeleistung mit Lebensmittelpaketen für Pflegefamilien, allein stehende alte Menschen und Behinderte.

## **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine, die Stadt und die Region Donezk.

## **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Verein Bochum-Donezk e.V. (Deutschland), Verein der behinderten Bergleute «Mitro», Verein der kinderreichen Familien im Proletarskij-Stadtteil, Donezker Verein «Ukraine-BRD», Verein der gehbehinderten Kranken «Nadeshda», Verein «Kinder-Diabetiker», Rehabilitationszentrum für behinderte Kinder «Raduga», Verein «Behinderte Kinder und ihre Eltern», Organisationen in den Regionen Donezk, Lugansk, Charkiw und in der Stadt Kiew, die Donezker Stadtverwaltung und die Donezker Staatliche Gebietsverwaltung.





Vertreter der Gesellschaft Bochum-Donetsk e.V. in der Computer-Klasse der Schule Nr.31,  
die mit ihrer Hilfe ausgestattet wurde.

Представники об'єднання Бохум-Донецьк (заресстрована спілка) у комп'ютерному класі,  
що був обладнаний за його допомогою.

# Donezker Gesellschaft «Ukraine-BRD»

wul. Artema 157  
Ukraine, 83048 Donezk  
Tel.: (0622) 55 72 47, 55 12 31  
Fax: (0622) 55 05 00  
Email: [kaftannikowa@skif.net](mailto:kaftannikowa@skif.net)

## **Ansprechpartnerin:**

Alexander Tschumak (Vorsitzender),  
Natalija Kaftannikowa (verantwortliche Sekretärin).

## **Aufgaben und Ziele:**

Förderung der Völkerverständigung, der partnerschaftlichen und freundschaftlichen Beziehungen zwischen den Bürgern der Stadt Donezk und der Partnerstadt Bochum sowie Bürgern anderer Städte in Deutschland.

## **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- Vermittlung von Kontakten zwischen ukrainischen und deutschen Organisationen, Schulen, Hochschulen usw.;
- Pflege persönlicher Kontakte zwischen den Bürgern in Donezk und in der Partnerstadt Bochum, in der Ukraine und in Deutschland;
- Unterstützung von sozialen und humanitären Projekten des Partnerschaftsvereins «Bochum-Donezk» e.V. und der Stadt Bochum, insbesondere des Projektes «Hilfe für leukämiekranken Kinder in Donezk»;
- Jugend- und Schüleraustauschprogramme;
- Hilfe bei der Suche nach den Spuren des 2. Weltkrieges in Donezk und in der Region;
- Unterstützung bei der Vorbereitung der Reisen von ehemaligen Zwangsarbeitern und Zwangsarbeiterinnen nach Bochum;
- Betreuung der Gäste aus Bochum und Deutschland in Donezk.

## **Regionen(Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine, Deutschland.

## **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Amt für Fragen der Jugend, Familie und internationale Fragen (Donezk); Gesellschaft Bochum-Donezk e.V.; Amt für Angelegenheiten des Rates und des Oberbürgermeisters (Bochum).



# «Felicitas»

## - Stadtgesellschaft für die Unterstützung geistig behinderter Kinder -

wul. Woskresenska 4/19  
Ukraine, 40030 Sumy  
Tel. (0542) 37 03 34  
Tel/Fax (0542) 21 11 58  
Email: [ssapozhnikov@mail.ru](mailto:ssapozhnikov@mail.ru)

### Ansprechpartner:

Sergij Saposchnikow (Geschäftsleiter).

### Aufgaben und Ziele:

lebenslange Hilfe für geistig behinderte Menschen und ihre Familienangehörigen durch Aufbau einer Reihe von Einrichtungen in Sumy im Bereich Bildung, Eingliederung in den Arbeitsprozess, soziale Rehabilitation und Intergration, sowie Rechtsschutz der geistig Behinderten.

### Inhalt der Aktivitäten /Arbeitsformen:

- Zentrum «Sprjannja» (eine seit 1994 bestehende Schule für geistig behinderte Kinder mit 24 Schülern im Alter von 10 bis 25);
- Fahrdienst für Behinderte mit dem Kleinbus zu den Zentren "Spilnota» und «Sprjannja» (Lernwerkstatt seit 1994);
- Bauprojekt einer Einrichtung für geistig Behinderte und Sehbehinderte für Berufsausbildung, soziale Rehabilitation (ab 2004);
- Überstützung der Behinderten, die zu Hause untergebracht sind (seit 1992);
- Annahme der humanitären Hilfe von deutschen Partnern und deren Verteilung an Krankenhäuser und andere öffentliche Organisationen der Stadt (seit 1993).



### Städtepartnerschaft

Luckau

Sumy

---

### Міста-партнери

Люкау

Суми



## **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Sumy (Ukraine).

## **Kooperationspartner In und Ausland:**

Förderkreis «Sumy-Hilfe» (Luckau, Deutschland).



# **«Freundeskreis Simferopol-Heidelberg»**

wul. Dybenko 12

Ukraine, 95000, Simferopol

Tel: +380-652-279105

Fax: +380-652-546350

e-mail: [freundeskreis@mail.ru](mailto:freundeskreis@mail.ru)

[heidelbergzentrum@phab.sf.ukrtel.net](mailto:heidelbergzentrum@phab.sf.ukrtel.net)

## **Ansprechspartner:**

Ljubov Sysko (Vorstandsvorsitzende des «Freundeskreises Simferopol-Heidelberg»).

## **Aufgaben und Ziele:**

- Entwicklung der internationalen und humanitären Beziehungen und der Zusammenarbeit zwischen den Bewohnern der Partnerstädte Simferopol und Heidelberg;
- Organisation von humanitären und wohltätigen Aktionen und sozialen Projekten für sozial schwache Bürger Simferopols;
- Durchführung von kulturellen Veranstaltungen und sozial-kulturellen Programmen im Rahmen der Partnerschaftsverträge;
- Durchführung von ehrenamtlicher freiwilliger Arbeit;
- Einrichtung des Heidelberg-Zentrums (seit 2000).

## **Inhalt der Aktivitäten:**

- Projekt «Unser Haus» (soziale, medizinische und psychologische Betreuung von 1300 ehemaligen Zwangsarbeitern aus der Stadt Simferopol) (2003-2006);
- «Sommerschule» für Kinder aus sozial schwachen Familien (seit 2002);
- Internationales freiwilliges Sommerlager mit 20-25 Teilnehmern aus Deutschland, Russland, Polen, Weißrussland, der Ukraine (seit 2004);
- Sozialprojekt für Behinderte «Virtuelle Welt» (Internet-club) (seit 2003);

- ❑ jährliche humanitäre Aktionen «Familie für Familien» (seit 1997);
- ❑ Hilfsprogramm für Diabetiker (seit 2004);
- ❑ Deutschkurse im Sprachlehrzentrum des Goethe-Instituts;
- ❑ Literaturclub «Gel-gue» (seit 2002);
- ❑ Kinderkreis zum Deutschlernen (seit 2002);
- ❑ humanitäre Unterstützung für Bewohner Simferopols.

#### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Stadt Simferopol und einzelne Regionen der Krim.

#### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

«Freundeskreis Heidelberg-Simferopol e.V.» (Heidelberg, Deutschland), Aktion Sühnezeichen Friedensdienste e.V. (Berlin, Deutschland), Stiftung «Erinnerung, Verantwortung und Zukunft» (Berlin, Deutschland), Goethe-Institut (Kiew, Ukraine).



## **Föderation für ausländische Kontakte**

wul. Solotoworitska 6-a  
Ukraine, 01034 Kiew  
Tel.: +38-044-234-99-68  
Fax: +38-044-278-04-38  
Email: [tovarystvo@ukr.net](mailto:tovarystvo@ukr.net)  
[www.ukrsvit.kiev.ua](http://www.ukrsvit.kiev.ua)

#### **Ansprechpartner:**

Ischunina Natalija Wolodymyriwna.

#### **Aufgaben und Ziele:**

die Föderation wurde 1993 gegründet. Sie ist eine gemeinnützige Bürgerorganisation und pflegt die Zusammenarbeit mit ausländischen Organisationen auf dem Gebiet der Kultur, Wirtschaft, Wissenschaft, Technik, Ausbildung, des Umweltschutzes und Sports.

#### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- ❑ Knüpfen von Kontakten zu ausländischen Organisationen und einzelnen Personen;
- ❑ Teilnahme an gemeinsamen Projekten humanitären Charakters;
- ❑ Förderung der ukrainischen Sprache im Ausland, der Fremdsprachen in der Ukraine durch Lehrer- und Lehrmaterialienaustausch und andere Formen;

- ❑ Unterstützung der Partnerbeziehungen zwischen Städten und Gebieten in der Ukraine und im Ausland, der Zusammenarbeit von Unternehmen, Lehranstalten, Vereinen, von Kontakten zwischen den Familien und Privatpersonen.

**Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine.

**Kooperationspartner In- und Ausland:**

Gesellschaften und Assoziationen der Freundschaft mit der Ukraine in mehr als 50 Ländern der Welt. Der Hauptpartner in Deutschland ist «Ukraine-Kontakt» (Leipzig).



## Gesellschaft «Europa-Kontakt»

wul. Tscheljabinska 9-g, Raum 324  
02002 Kiew, Ukraine  
Tel.: + 38-044-517-84-03  
Fax: + 38-044-516-83-01  
E-mail: [eupopa\\_contact@grand.com.ua](mailto:eupopa_contact@grand.com.ua)

**Ansprechpartner:**

Marija Tsybulenko.

**Aufgaben und Ziele:**

Partnerschaftsbeziehungen zwischen der Ukraine und Deutschland fördern.

**Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- ❑ Austausch im Bereich Kultur, Wissenschaft, Politik, Ausbildung und Sport;
- ❑ Pflege von Kontakten zwischen Firmen und Unternehmen;
- ❑ Pflege von Kontakten zwischen Schulen, Kinder- und Jugendorganisationen;
- ❑ humanitäre Hilfe.

**Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine, Deutschland, Belgien.

**Kooperationspartner In- und Ausland:**

Schulen und Hochschulen der Ukraine, «Ukraine-Kontakt» (Ukraine), Gesellschaft «Alles für Kinder» (Belgien).

## «Glaube, Hoffnung, Liebe»

wul. Uspenska 53  
65011 Odessa, Ukraine  
Тел.: + 380 48 777 25 17, +380 482 32 42 24  
Тел./факс: +380 482 63 33 39  
Email: [semikop@te.net.ua](mailto:semikop@te.net.ua)

### **Ansprechpartner:**

Tetjana Semykop,  
Olga Kostük.

### **Aufgaben und Ziele:**

- Unterstützung der sozial schwachen Bevölkerungsschichten;
- Propaganda der gesunden Lebensweise.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- Unterstützung der AIDS-Infizierten;
- Beratungszentrum für Leidende unter Menschenhandel.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Odessa.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

wohltätige Stiftung «Unsere Kinder», wohltätige Stiftung «Der Weg nach Hause», «La-Strada Ukraine», «Connect plus» (Deutschland), «Jadwiga» (Deutschland).



## Internationale Organisation «Verein Tschernobyl» Kinderfonds bei IO «Verein Tschernobyl»

Ukraine, 01196 Kiew  
Lessja Ukrainka-Platz 1, Raum 550 und 338  
Tel./Fax: +38 (044) 296-14-39  
Kinderfonds:  
Tel./Fax: +38 (044) 296-47-34; 296-84-69  
[www.souyzchernobyl.org](http://www.souyzchernobyl.org)

### **Ansprechpartner:**

Gleb Maljutin,  
Olexandr Kondrjakow,  
Walentina Kolesnikowa.

### **Aufgaben und Ziele:**

Der im Jahre 1987 als Bürgergemeinschaft in Tschernobyl gegründete Verein koordiniert die Planung und Realisierung von humanitären Programmen.

Er hat den Status eines offiziellen Beraters bei der UNO und arbeitet eng mit den Strukturen der UNO zusammen.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine und weitere GUS-Länder.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Bayerisches Rotes Kreuz, Hilfe für Kinder von Tschernobyl, Organisationen in Italien, Frankreich, Australien.



## **Internationale Wohltätigkeitsstiftung «Hilfe den Kindern von Tschernobyl»**

Schewtschenkogasse 13/21-B

Ukraine, 01001 Kiew

Tel: (044) 2298018

Tel./Fax: (044) 2283074

Email: [interfond@gu.kiev.ua](mailto:interfond@gu.kiev.ua)

### **Ansprechpartner:**

Katharina Nowak (1. Vorsitzende),  
Lidija Moskalenko (2. Vorsitzende).

### **Aufgaben und Ziele:**

- Hilfe für Kinder und Jugendliche, die infolge der Katastrophe von Tschernobyl erkrankt sind;
- Hilfe für behinderte Kinder und Waisen;
- Begabtenförderung;
- Mutter- und Kinderschutz.

### **Inhalt der Aktivitäten (Arbeitsformen):**

- Hilfe für Waisen, behinderte Kinder, Jugendliche, minderbemittelte Familien;



- ❑ Förderung von Aufenthalten und Behandlung von Kindern in der Ukraine, in Deutschland und in Italien;
- ❑ wohltätige Veranstaltungen (Ausstellungen mit Verkauf von Kinderkunstwerken) zum Tag des Kinderschutzes (Juni), zum Tag des Wissens (September), zum Internationalen Tag der Invaliden (September), zu Weihnachten (Dezember), zum Tag der Katastrophe von Tschernobyl (April);
- ❑ Förderung beim Schaffen von Arbeitsplätzen für Behinderten und ihre Familienangehörigen.

#### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

16 Regionen der Ukraine.

#### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Kinderfonds UNO in der Ukraine, Internationaler Frauenklub in Kiew, Fonds «Hilfe den Kindern von Tschernobyl» in München, Wohltätigkeitsgemeinschaft «Haus der Hoffnung» in Rom (Italien).



## **Jugendorganisation «Leben plus»**

wul. Nowoselskogo 65, Raum 21  
65020 Odessa, Ukraine  
Tel./Fax: (048) 711-18-52, (048) 717-33-73  
E-mail: [life\\_plus@ukr.net](mailto:life_plus@ukr.net)

#### **Ansprechpartner:**

Serhij Fedorow,  
Julija Mestscherjakowa.

#### **Aufgaben und Ziele:**

Hilfe für AIDS-Infizierte.

#### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- ❑ Lobbyarbeit;
- ❑ Unterstützung von AIDS-Infizierten.

#### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Odessa.

#### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Connect plus, Bayerisches Haus Odessa, wohltätige Stiftung «Der Weg nach Hause» und andere.

## Internationale wohltätige Kinderstiftung «Mila»

wul. Gogoliwska 48  
04053 Kiew, Ukraine  
Tel./Fax: (044) 244-54-70 / 244-54-73 / 244-54-75

### **Ansprechpartner:**

Bogatschuk Mila Iwaniwna (Präsidentin).

### **Aufgaben und Ziele:**

Verbesserung der sozialen, materialen und anderen Bedingungen für die harmonische Entwicklung der behinderten Kinder und Waisen.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- Verteilen der aus der Ukraine und aus dem Ausland transportierten Hilfsgüter unter Krankenhäusern, Internaten und wohltätigen Vereinen (1998-2004);
- Rehabilitationszentrum für behinderte Kinder, die völlig oder teilweise ohne Eltern aufwachsen müssen;
- Rehabilitationszentrum für bettlägerige Kranke, die keine Betreuung haben;
- Zentrum für soziale und medizinische Hilfe für Behinderte jedes Alters mit anschließender Arbeitsaufnahme auf dem Territorium des Zentrums, wo sich Werkstätten befinden.

### **Rationen (Länder) der Tätigkeit:**

Kiew, Gebiet Kiew, Transkarpatien, Krim.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Vertretung des Internationalen Bundes e.V. in der Ukraine.



## Kinderfonds «Mütterliche Wärme»

wul. Sergeewa-Tsenskogo 61  
Autonome Republik Krym, 95001 Simferopol  
Tel. 29-99-70  
Email: [ludmilafond@mail.ru](mailto:ludmilafond@mail.ru)

### **Ansprechpartner:**

Ludmila Gendina (Vorsitzende).

## **Aufgaben und Ziele:**

- Wahrung der Interessen und Rechte von Waisenkindern und Kindern ohne Betreuer;
- Öffentlichkeitsarbeit und Erfahrungsaustausch in diesem Bereich;
- Unterstützung der Kinderheime bei dem Aufbau und der laufenden Arbeit;
- Zusammenarbeit bei der Erziehung von Kindern zu Toleranz und gegenseitiger Achtung;
- Förderung von Vereinen und karitativen Organisationen, die sich für den sozial-rechtlichen Schutz von Kindern und ihren Familien einsetzen;
- Fundraising.

## **Inhalt der Aktivitäten /Arbeitsformen:**

- Rechtsberatung;
- psychologischer Hilfsdienst für Kinder und Betreuer, die Waisen erziehen;
- Freiwilligendienst;
- Lebensmittelkammer;
- Kleiderkammer;
- öffentliche Bibliothek;
- Betreuerklub «Inselchen der Hoffnung».

Systematisch werden Konsultationen, Seminare, Treffen, Trainings und Ausstellungen durchgeführt.

## **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Simferopol, Krim.

## **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Freundeskreis «Simferopol – Heidelberg», Ministerrat der Autonomen Republik Krim, Koordinierungsrat der Frauenvereine «Krim-Forum», Assoziation der jüdischen Gemeinden und Organisationen der Autonomen Republik Krim.



# **Kolpingwerk Ukraine**

Hontystrabe 20  
UA 58003, Czernowitz  
Tel./Fax: ++38 (0372) 542610  
Email: [kolping@sacura.net](mailto:kolping@sacura.net)  
[www.kolping.cv.ua](http://www.kolping.cv.ua)

### **Ansprechspartner:**

Savka Vasył,  
Schimanski Vasył.

### **Aufgaben und Ziele:**

- Hilfe zur Selbsthilfe;
- gesellschaftspolitische Bildungsarbeit;
- soziale Betreuung und Beratung.

### **Inhalt und Aktivitäten:**

- Gründung von Selbsthilfegruppen;
- Sozialküche in Czernowitz;
- Kunstschule für Kinder mit Downsyndrom in Lviv;
- humanitäre Hilfe;
- Gründung von Jugendgruppen;
- Aufbau eines medizinischen Zentrums;
- Jugendbildungszentrum in Schargorod (Winnitza Region).

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Kolpingverbände in Polen, Rumänien, Slowakei, Deutschland.



## **Kultur- und Bildungszentrum «Nürnberger Haus»**

wul. Tschernyschewskogo 15  
Ukraine, 61057 Charkiv  
Tel.: (0038 057) 706 34 13  
Fax.: (0038 057) 706 34 13  
Email: [nh@ic.kharkov.ua](mailto:nh@ic.kharkov.ua)  
[www.nuernbergerhaus.kharkov.ua](http://www.nuernbergerhaus.kharkov.ua)

### **Ansprechpartner:**

Anatolij Mozgovy (Leiter),  
Diana Zypina (Manager),  
Aleksandr Kostjukovsky (Manager für Kunst).

### **Aufgaben und Ziele:**

- Information über Kultur, Geschichte, Gesellschaft, Politik und Wirtschaft Deutschlands und die Partnerstadt Nürnberg;



Ausstellung von Jochen Häusler (Nürnberg) «Historische Wertpapiere».  
Виставка Йогена Хойслера (Нюрнберг) «Історичні документи світового рівня».

- Vermittlung der deutschen Sprache als Fremdsprache;
- deutsch-ukrainische Kulturförderung und Verbreitung eines positiv besetzten Deutschlandbildes;
- Förderung der interkulturellen Kommunikation, des Informationsaustausches und der Koordination von Aktivitäten im deutsch-ukrainischen Verhältnis;
- Umsetzung von sozialen und kulturellen Projekten im Rahmen der Städtepartnerschaft Charkiv-Nürnberg

#### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- Sprachkurse Deutsch als Fremdsprache;
- Zertifikatsprüfungen vom Goethe-Institut für Kursteilnehmer;
- Lehrmittelzentrum des Goethe-Instituts Kiew für Deutschlehrer;
- Videoabende mit deutschen Filmen;
- deutschsprachige Bibliothek mit aktuellen Zeitungen, Lehrwerken;
- Kunstausstellungen;
- Beratungen (Studium in Deutschland, Au-Pair-Programme).

#### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Region Charkiv.

#### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Kiew, Amt für Internationale Beziehungen Stadt Nürnberg, Goethe-Institut Kiew, Partnerschaftsverein Charkiv-Nürnberg e.V., Robert-Bosch-Stiftung, Friedrich-Ebert-Stiftung.



## **Malteser Hilfsdienst Lwiw, Ukraine**

wul. Akad. Bogomolza 8/ 2  
 Ukraine, 79005 Lwiw  
 Tel: (0322) 75 12 00  
 Tel/ Fax. (032) 297 50 70  
 Email: [malteser@malteser.lviv.ua](mailto:malteser@malteser.lviv.ua)  
[www.malteser.lviv.ua](http://www.malteser.lviv.ua)

#### **Ansprechpartner:**

Pavlo Titko (Kordinator der Projekte der Malteser in der Ukraine).

### **Aufgaben und Ziele:**

- ❑ Durchführung von sozialen Projekten für sozial schwache Mitbürger (alte alleinstehende Menschen, Kinder in Kinderheimen, Menschen mit Behinderungen);
- ❑ Öffentlichkeitsarbeit und Fundraising.

### **Inhalt der Aktivitäten / Arbeitsformen:**

- ❑ "Wohltätige Küche" – Suppenküche für ca. 350 Bedürftige der Stadt (seit 1990);
- ❑ Projekte für Kinderheime und Waisenhäuser des Gebietes Lwiw-Verbesserung der Lebensumstände der Kinder, Arbeit der ehrenamtlichen Malteser mit Kindern aus Kinderheimen ( seit 1997);
- ❑ Erste-Hilfe-Kurse (seit 1993);
- ❑ Schulungsprogramme für das Ehrenamt (seit 1997).

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Gebiet Lwiw.

### **Kooperationapartner im Ausland:**

Malteser Auslandsdienst (Köln, Deutschland).



## **Ressource-Zentrum für die Entwicklung von NGOs «Gurt»**

### **- Zentrum zur Unterstützung von Bürgerinitiativen der Ukraine, 1995 gegründet -**

Büro: wul. Popudrenkostr. 52, Raum 902

02094 Kiew

Postadresse: 01025 Kiew, Postbox 126

Tel./Fax: 044 – 554 10 52

Email: [info@gurt.org.ua](mailto:info@gurt.org.ua)

[www.gurt.org.ua](http://www.gurt.org.ua)

### **Ansprechpartner:**

Wasylyna Dmytriwna Dybajlo (Direktorin).

### **Aufgaben und Ziele:**

- ❑ Bürger zum gesellschaftlichem Engagement motivieren;
- ❑ Vereine, Wohltätigkeitsorganisationen, Unternehmen, Behörden und Massenmedien in organisatorischen Fragen beraten.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- ❑ «Öffentlichkeitsarbeit» – Dokumentation der Aktivitäten verschiedener Initiativen usw.;
- ❑ Unterstützung von NGOs und wohltätigen Organisationen bei der Partnersuche unter ukrainischen und ausländischen NGOs;
- ❑ Herausgabe: wöchentliches Informationsblatt «Gurt», Magazin «Der gute Wille», Handbücher und Nachschlagewerke.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine, mittelasiatische Staaten.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Ost-West-Institut für Sozialmanagement e.V., Bonn; Deutsch-Russischer Austausch e.V.; Netzwerk «Orpheus»; «Boris», Fundacia Inicjatyw Spoeczno-Economicznych, Poland; die Akademie der Entwicklung der Ausbildung, die Ukraine, Kasachstan, Turkmenistan.



## **Verbraucherverein «Wissenschaftliches Zentrum «5. Generation»**

Ukraine, 01032 Kiew  
Wul. Zhylanska 87/ 30  
Tel./ Fax: +38044 – 216 13 44

### **Ansprechpartner:**

Olena Daschkiewa (Direktorin).

### **Aufgaben und Ziele:**

- ❑ Vertiefung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Jugendpolitik, sozialen und wissenschaftlichen Arbeit mit Jugendlichen;
- ❑ Unterstützung der direkten Kontakte mit internationalen Organisationen, die im Bereich der sozialen Arbeit mit Jugendlichen tätig sind;
- ❑ Entwicklung der internationalen Freiwilligenarbeit.

### **Inhalte der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- ❑ Hilfe für Jugendliche bei der Arbeitssuche, methodische Hilfe bei der Weiterbildung und Umschulung;
- ❑ Aufbau einer Datenbank der Jugendlichen, die an internationalen Programmen teilnehmen möchten;



- Suchen nach internationalen Partnern für jugendliche Freiwilligenprogramme;
- Sprachschule, und Tests.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Ukraine.

### **Kooperationspartner In – und Ausland:**

Vertretung des Internationalen Bundes e.V. in der Ukraine,  
Assoziation der Entwicklung und Zusammenarbeit «Israel – Ukraine».



## **«Veritas»**

wul. Warnenska 11a, Zimmer 11

Ukraine, Odessa

Tel.: 8 048 714 60 11, 8 050 333 08 92

Email: [ngo\\_veritas@mail.ru](mailto:ngo_veritas@mail.ru)

[Inna\\_cobenko@mail.ru](mailto:Inna_cobenko@mail.ru)

### **Ansprechpartner:**

Inna Cobenko (Vorsitzende).

### **Aufgaben und Ziele:**

- Förderung des Rechts- und Freiheitenschutzes;
- Verbesserung der Lage der Frauen in der ukrainischen Gesellschaft;
- Gleichberechtigung der Geschlechter;
- soziale Hilfe für sozial schwache Bevölkerungsschichten, soziale Rehabilitation;
- Kampagnenarbeit für eine gesunde Lebensweise;
- Förderung der Toleranz gegenüber Behinderten.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- Gewaltprävention;
- Informationstätigkeit;
- Lobbyarbeit für sozial schwache Bürger;
- Aufbau eines Netzes der kostenlosen sozial-psychologischen Beratungsdienste;
- wohltätige Maßnahmen;
- Jugendschutz.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Odessa, Gebiet Odessa.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

La Strada Ukraine (Kiew); Bella Donna (Frankfurt an Oder); Triumph des Herzens, (Kiew); Jadwiga (München).



## **Wohltätigkeitsverein «Djerela» - Hilfe für körperlich und geistig Behinderte -**

wul. Bohatyrska 16-a  
Kinderanstalt № 607  
Kiew, Ukraine  
Tel.: (044) 411-03-32  
Fax: (044) 411-03-32  
Email: [raisa@iptelecom.net.ua](mailto:raisa@iptelecom.net.ua)

### **Ansprechpartnerin:**

Raisa Krawtschenko (Vorstandsvorsitzende).

### **Aufgaben und Ziele:**

- Rechtsschutz, Rehabilitation und soziale Anpassung von geistig behinderten Menschen und auch ihrer Familienangehörigen;
- Bewusstseinsbildung in der Gesellschaft für die Lebenssituation von körperlich und geistig Behinderten.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

- Lobbyarbeit für geistig Behinderte;
- Aufbau eines Anstalten- und Programmnetzes für Hilfe in der Gemeinschaft (Kiew);
- Programme zur Familienunterstützung;
- Erziehungsprogramme für schwer erziehbare Teenager;
- Beschäftigungsprogramme für Jugendliche;
- Jugendzentrum.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Kiew.



Kindertageszentrum.  
Центр денного перебування.

#### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Referat für Fragen der Frauen, Invaliden, Kriegs- und Arbeitsveteranen bei der Stadtverwaltung Kiew; Station der Sozialdienste für Jugend Kiew; Sozialschule bei der Nationalen Universität «Kiew-Mohila Akademie»; Akademie der Arbeit und Sozialbeziehungen; Institut für Erziehungspädagogik bei der Nationalen Dragomanow-Universität; 60 NGOs aus 16 Gebieten der Ukraine, die Rechte der Behinderten schützen; Internationaler Bund Hessen.



---

## Wohltätiger Rockinghorsefonds

03150 Kiew, Ukraine  
wul. Antonowyscha 68, Büro 708  
Tel./Fax: 0038-044-269-5200  
Email: [MKaplyuchenko@ukr.net](mailto:MKaplyuchenko@ukr.net)

### **Ansprechpartner:**

Mychajlo Kaplutschenko.

### **Aufgaben und Ziele:**

Wohltätigkeit zugunsten der Gesellschaft und Einzelpersonen, die Hilfe brauchen.

### **Inhalt der Aktivitäten/Arbeitsformen:**

Finanzierung der Zielprogramme.

### **Regionen (Länder) der Tätigkeit:**

Kiew und Gebiet Kiew.

### **Kooperationspartner In- und Ausland:**

Connect plus e.V. (Deutschland), Kinderklinik № 7 Kiew.



DEUTSCH-UKRAINISCHE PRIVATE INITIATIVEN / НІМЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКІ ГРОМАДСЬКІ ІНІЦІАТИВИ  
Ergänzungsband / Доповнення до попереднього видання

# Німецькі неурядові організації та приватні ініціативи

## **Акція «Нотвендіх»** **- Допомога інвалідам та соціально обділеним** **людям у східноєвропейських країнах -** **(зареєстрована спілка)**

Німеччина, 86720 Ньордлінген  
вул. Мюльбахштрассе 6  
Тел.: (9081) 22168  
Факс: (9081) 2722650  
Email: [anneliese.huss@t-email.de](mailto:anneliese.huss@t-email.de)

### **Контактна особа:**

Аннелізе Хусс (голова).

### **Мета та завдання:**

- налагоджування партнерських контактів між організаціями у сфері допомоги інвалідам;
- підтримка культурної та фахової співпраці;
- взаємообмін досвідом та фахові консультації;
- організація практики;
- гуманітарна допомога, насамперед в аспекті «допомоги заради самопомоги»;
- сприяння установам соціального спрямування та їх підтримка;
- організація та фінансування перевезення гуманітарної допомоги;
- суспільна робота.

### **Напрямки роботи та форми діяльності:**

- співпраця з дитячим будинком для дівчаток- та молодих жінок інвалідів у Конотопі (Сумська область) та його підтримка;
- транспортування гуманітарної допомоги до Болгарії.

### **Регіони (країни) діяльності:**

Україна, Болгарія.

### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

Дитячий будинок у Конотопі (Україна).



# Відомство міжнародних відносин міста Нюрнберга

Німеччина, 90403 Нюрнберг  
вул. Вайнмаркт 4  
Тел.: 49/0911/2315045  
Факс: 49/0911/2315052  
Email: [Rimma.Schmitt@stadt.nuernberg.de](mailto:Rimma.Schmitt@stadt.nuernberg.de)

## Контактна особа:

доктор Норберт Шюргерс, Римма Шмідт.

## Мета та завдання:

- ❑ програми обміну різними групами: спільні концерти, виставки фотографій і картин, зустрічі митців, танцювальні та театральні вистави;
  - ❑ поїздки громадян, бізнесменів у співпраці з промисловою та торговельною палатою;
  - ❑ обмін молоддю, студентами, викладачами, спеціалістами з управління;
  - ❑ транспортування гуманітарної допомоги, підтримка лікарень.
- 29 квітня 1990 був підписаний офіційний договір між містами Нюрнберг та Харків.

## Напрямки роботи та форми діяльності:

- ❑ підтримка контактів між містами;
- ❑ фінансування спільних проектів у різних сферах.

## Регіони (країни) діяльності:

Україна.

## Партнери зі співробітництва в Німеччині та в Україні:

Управління міжнародними зв'язками в місті Харків; «Нюрнберзький дім» (Харків); партнерське об'єднання «Харків-Нюрнберг» (Нюрнберг).



# Робоче об'єднання євангелістських церковних общин Берліна

## - Робочий форум культури пам'яті в земельному церковному архіві -

Німеччина, 10997 Берлін  
вул. Бетанієндамм 29  
Тел.: (030) 2250450  
Факс: (030) 22504510  
Email: [G.Lachenicht@archiv.ekbo.de](mailto:G.Lachenicht@archiv.ekbo.de)  
[www.BB-evangelisch.de](http://www.BB-evangelisch.de)

### Контактна особа:

Герлінд Лахеніхт.

### Мета та завдання:

- взяття на себе відповідальності перед ще живими та забутими жертвами;
- організація матеріальної допомоги для жертв примусових робіт;
- розвиток культури пам'яті та шани спільно з жертвами примусових робіт, їхніми нащадками.

### Напрямки діяльності та форми роботи:

- пошук колишніх примусових робітників та налагоджування контактів з ними;
- документування та опублікування їхнього досвіду;
- відвідування колишніх примусових робітників та їх запрошення до берлінських общин;
- проведення святкування на нових пам'ятних місцях;
- збір пожертв для гуманітарної підтримки злиденних.

### Регіони (країни) діяльності:

Україна, насамперед Полтавська область, Росія.

### Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:

Німецька євангелістсько-лютеранська община в Києві, Полтаві, Одесі; об'єднання «Kontakte/Контакты».





# Робоча група «Життя після Чорнобиля» при свангелістській церковній громаді Ленгенса

[www.ak-tschernobyl-langgoens.de](http://www.ak-tschernobyl-langgoens.de)

## Контактні особи:

священик Ебергард Кляйн  
Німеччина, 35428 Ленгенс  
вул. Лілієнштрассе 56  
Тел. 06403-940505  
Факс: 06403-940507  
Email: [eberhard.h.klein@web.de](mailto:eberhard.h.klein@web.de)

Хеді Зіберс  
Німеччина, 35428 Ленгенс  
вул. Біркенштрассе 9  
Тел. 06403-76072  
Факс: 06403-76510  
Email: [h.siebers@t-online.de](mailto:h.siebers@t-online.de)

## Мета та завдання:

- гуманітарна допомога;
- ініціювання проектів «допомоги заради самопомоги».

## Напрямки діяльності та форми роботи:

- медично-технічна допомога обласній лікарні в Борисполі;
- підтримка роботи дитячого садка для дітей-інвалідів та сирітського будинку в Борисполі;
- підтримка роботи будинку для людей похилого віку;
- ініціювання проектів «допомоги заради самопомоги», наприклад:
  - відкриття пральні для нужденних сімей;
  - відкриття ательє пошиття одягу;
  - ініціатива щодо покращення санітарного обладнання в різних установах;
  - поширення інформації про атомну енергію у ФРН.

## Регіони (країни) діяльності:

місто Бориспіль та Бориспільський район (Київська область).

## Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:

з української сторони: міська організація «Діти Чорнобиля».

## Акція спокути – миротворча служба (зареєстрована спілка)

Німеччина, 10117 Берлін  
вул. Августштрассе 80  
Тел.: (030) 28395-184  
Факс: (030)28395-135  
Email: [kettmaker@asf-ev.de](mailto:kettmaker@asf-ev.de)  
[www.asf-ev.de](http://www.asf-ev.de)

### Контактна особа:

Барбара Кеттнакер  
Україна, 01024 Київ  
вул. Лютеранська 22  
Тел./Факс: (044) 253 85 57  
Email: [ukraine@asf-ev.de](mailto:ukraine@asf-ev.de)  
[www.asf-ev.de/ua](http://www.asf-ev.de/ua)

Агнес Гілька-Бьотцов.

### Мета та завдання:

- критичний погляд на націонал-соціалізм та його злочини є мотивом та орієнтиром конкретних дій сьогодні;
- за допомогою миротворчих служб організація хоче вплинути на історію та протистояти сучасним проявам нетолерантності, ненависті та байдужості;
- виходячи з первинної ідеї, добровольці організації працюють у країнах, які безпосередньо чи частково постраждали від націонал-соціалізму (в тому числі й Україна);
- в Україні добровольці організації підтримують перш за все колишніх примусових робітників та інших жертв націонал-соціалізму. Вони відвідують їх удома, допомагають пережити будні та занотовують їхні спогади.

### Напрямки діяльності та форми роботи:

- щорічне направлення близько 150 волонтерів до 13 країн, у тому числі й до України, для миротворчої діяльності строком від 12 до 18 місяців;
- запрошення волонтерів з країн-партнерів на 12 місяців для миротворчої діяльності, серед них 1-2 особи на рік з України;
- організація міжнародних літніх таборів (в Україні – в селі Перемога та в Сімферополі).

### **Регіони (країни) діяльності:**

Німеччина, Україна, Росія, Білорусія, Польща, Чехія, Франція, Бельгія, Голландія, Великобританія, Норвегія, США, Ізраїль.

### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

Партнери в Україні: Українська спілка ув'язнених та жертв націоналсоціалізму, коло друзів «Сімферополь-Гайдельберг», Гайдельберзький центр у Сімферополі, Український національний фонд «Порозуміння та примирення», КОНТАКТЕ-КОНТАКТЫ (зареєстрована спілка в Берліні), Фонд майбутнього «Пам'ять, відповідальність та майбутнє» (Берлін).



## **Баварський Червоний Хрест Районне відділення Дахау**

Україна, 76001 Івано-Франківськ  
вул. Незалежності 59

Німеччина, 85221 Дахау  
вул. Роткройцплац 3-4  
Тел.: (08131) 3663-0

### **Контактна особа:**

Валерій Старченко.

### **Мета та завдання:**

- обмін досвідом між філіалами Червоного Хреста в медичних, соціальних та технічних питаннях;
- фінансова та матеріальна підтримка;
- фахові програми відвідування;
- особисті контакти.

### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- оснащення локальних станцій Червоного Хреста (так званих медико-соціальних станцій) до необхідного рівня для надання амбулаторної допомоги хворим та тим, хто її потребує;
- підтримка роботи Червоного Хреста (робота з молоддю, загальноосвітні програми);
- догляд за безпритульними дітьми;
- підтримка сирітського будинку з 120 дітьми-інвалідами;
- підтримка психіатричної клініки на 600 ліжок;
- підтримка шпиталю;

- підтримка дитячої клініки (шляхом надання автомобілів швидкої допомоги);
- підтримка лікарні;
- обмін досвідом між медиками.

**Регіони діяльності:**

Україна.

**Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

Український Червоний Хрест.



## **Баварський Червоний Хрест Районне відділення Штарнберг - Допомога Україні -**

Німеччина, 82319 Штарнберг  
вул. Кайзер-Вільгельм-Штрассе 5  
Тел.: (8151) 2602-0  
Факс: (8151) 2602-50

**Контактна особа:**

Карл Мейер (керівник «Допомоги Україні»).

**Мета та завдання:**

підтримка Українського Червоного Хреста у створенні та розбудові станцій соціальної допомоги, дитячих садків та будинків, якими опікується місцевий Червоний Хрест.

**Зміст діяльності та форми роботи:**

- створення рятувальної служби (рятування на землі, воді, в горах);
- надання лікарням медично-технічного обладнання;
- збирання та транспортування гуманітарної допомоги й коштів, які надають фірми, санітарні станції та лікарні, а також приватні особи.

**Регіони (країни) діяльності:**

місто Долина Івано-Франківського району.

**Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

Український Червоний Хрест (Івано-Франківськ).

# Місія для сліпих Святого Крістофа (зареєстрована спілка)

Німеччина, 64625 Бенсгайм  
вул. Нібелунгенштрассе 124

## Контактна особа:

Біргіт Кучта  
Тел.: +49 (0) 6251 131-240;  
Факс: +49 (0) 6251 131-165  
Email: [birgit.kuchta@cbm-i.org](mailto:birgit.kuchta@cbm-i.org)

## Мета та завдання:

- профілактика та лікування захворювань очей (передусім катаракти);
- реабілітація та навчання сліпих та людей з вадами зору.

## Напрямки діяльності та форми роботи:

- кооперація з місцевими партнерськими установами типу лікарень для сліпих, шкіл для сліпих та неурядовими організаціями, які прагнуть покращити свої послуги сліпим та людям з вадами зору і потребують у цьому допомоги;
- підтримка охоплює консультацію та навчання медичного та педагогічного персоналу;
- оснащення медичною апаратурою, медикаментами чи допоміжними засобами для сліпих та людей з вадами зору.

Організація не займається гуманітарною допомогою окремим особам.

## Регіони (країни) діяльності:

діяльність організації поширена по всьому світу. Вона підтримує понад 1000 проектів і має партнерські організації в більш ніж 100 країнах. Особлива увага приділяється державам, що розвиваються. З 90-х років спілка поширює свою діяльність і на Східну Європу, де вона підтримує понад 20 організацій, 3 з яких – в Україні (Львів, Київ, Донецьк).

## Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:

партнерами можуть бути державні, приватні та церковні установи (від міністерств, шкіл, лікарень до НУО).



## Коннект плюс (зареєстрована спілка)

Німеччина, 10179 Берлін  
Email: [mail@connect-plus.org](mailto:mail@connect-plus.org)

### Контактні особи:

Армін Трауте (перший заступник – керівник профспілки німецьких психологів зареєстрованої спілки)  
вул. Глінкаштрассе 5-7, 10117 Берлін, тел.: 030-20914961.

Проф. д-р Корнелія Кріхельдорф (другий заступник, Католицька вища школа, Фрайбург)  
вул. Карлштрассе 63, 79104 Фрайбург, тел.: 0761-200441.

Фрідер Альберт – керівник  
вул.: Шілльштрассе 151, 86169 Аугсберг, тел.: 0821-74786920,  
Email: [frieder.alberth@connect-plus.org](mailto:frieder.alberth@connect-plus.org).

### Мета та завдання:

- програма MEDI & CARE має допомогти покращити медичне обслуговування та догляд за ВІЛ-інфікованими людьми у Сх. Європі шляхом навчання в рамках програм обміну медиками, санітарами й добровольцями;
- PROFEX – програма обміну фахівцями та добровольцями в галузі роботи з ВІЛ-інфікованими у вигляді багатотижневої співпраці кадрів різних фахових груп за проектами в Німеччині та в партнерській країні Східної Європи;
- C & S – за цією програмою професіоналами в галузях медицини, соціальної роботи / соціальної педагогіки, психології та споріднених галузей проводяться семінари з перекваліфікації та вдосконалення роботи для працівників, зайнятих охороною здоров'я. Вони виступають тренерами, консультантами з організації, керівниками проектів у рамках групових тренінгів.

### Напрямки діяльності та форми роботи:

- консультації та семінари для державних і недержавних установ у галузі соціальної роботи, лікування, догляду, консультацій, профілактики, зміцнення самопомогі;
- підтримка експертами зі СНІДу в рамках програм міжміського партнерства;
- запрошення українських спеціалістів до німецьких клінік та станцій допомоги хворим на СНІД з метою спостереження та обміну досвідом.

## Регіони (країни) діяльності:

Україна, Білорусія, Росія.

## Партнери зі співробітництва в Німеччині та в Україні:

у Німеччині: «Німецька допомога хворим на СНІД», «Німецько-російський обмін», Дияконічна служба Німеччини, «Надія для Східної Європи», Католицька вища школа (Фрайбург);  
в Україні: українська мережа ВІЛ-інфікованих та хворих на СНІД, Фонд СНІДу «Схід-Захід», Американський міжнародний альянс здоров'я.



# Німецько-українське товариство (зареєстрована спілка)

Гольтіус/Камп 2  
49843 Юльзен  
Tel.: 05942/988 299  
Fax: 05942/988 297  
Email: [DUG@zegger.de](mailto:DUG@zegger.de)

## Контактна особа:

Альберт Цеггер.

## Мета та завдання:

- розширення міжнародних зв'язків;
- допомога нужденним сім'ям;
- порозуміння між народами, допомога заради самопомоги;
- гуманітарна допомога, культурний обмін.

## Напрямки діяльності та форми роботи:

- регулярні взаємовідвідування;
- доставка медичної апаратури до лікарень у Доброолександрівці (колишнє німецьке село) та в смт Городище.

## Регіони (країни) діяльності:

Овідіополь на Чорному морі; Черкаси, Городище та сусідні села.

## Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:

фізичні особи з обох сторін та деякі фірми.



## Дияконічна служба Баварії

Німеччина, 90408 Нюрнберг  
вул. Піркгаймерштрассе 6  
Тел.: (0911) 9354-390  
Факс: (0911) 9354-469

### Контактна особа:

священик Карл-Гейнц Ульріх.

### Мета та завдання:

- підтримка гуманітарною допомогою цивільного населення, насамперед обшин німецької євангельсько-лютеранської церкви України;
- забезпечення медичним обладнанням сільської місцевості;
- побудова дияконічних структур та структур соціальної допомоги;
- сприяння проведенню роботи проти СНІДу.

### Напрямки діяльності та форми роботи:

- консультації та семінари;
- проектна робота.

### Регіони (країни) діяльності:

Україна.

### Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:

євангельсько-лютеранська церква Баварії, євангелістська церква в Німеччині, німецька євангельсько-лютеранська церква України, «Баварський дім Одеси», Баварське державне міністерство праці та соціального порядку, сім'ї та жінок.



## Німецька молодь у Європі - Федеральне об'єднання - (зареєстрована спілка)

Німеччина, 10439 Берлін  
вул. Віхерштрассе 71  
Тел.: (030) 446778-0  
Факс: (030) 446778-11  
Email: [djo-bund@t-online.de](mailto:djo-bund@t-online.de)  
[www.djo.de](http://www.djo.de)



### **Контактні особи:**

Томас Гоффманн (thomas-hoffmann@djo.de).

### **Мета та завдання:**

- знайомство молоді з іншими країнами, культурами та життєвими реаліями;
- роз'яснення молоді сполучувальної функції Німеччини як мосту між Східною та Західною Європою;
- знайомство з країнами походження молодих імігрантів як внесок до їх порозуміння з місцевим населенням у Німеччині;
- пропаганда толерантності та взаєморозуміння серед молоді;
- зміцнення цивільного суспільства.

### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- молодіжні обміни та організація молодіжних зустрічей;
- обмін кадрами;
- міжнародні молодіжні конференції та спеціалізовані семінари;
- обстоювання інтересів дітей і молоді та їх організацій;
- партнерські внески до молодіжних організацій.

### **Регіони (країни) діяльності:**

молодіжні обміни по всьому світу.

### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

«Німецька молодь» в Україні, Державний комітет України з питань сім'ї та молоді, Гете-Інститут (Україна).



## **Німецький Червоний Хрест Районний філіал Фрайбург - Робоча група “Допомога іноземним країнам» - (зареєстрована спілка)**

Німеччина, 79111 Фрайбург

вул. Рімзінгер Берг 15

Тел: (0761) 8 85 08 – 644

Факс: (0761) 8 85 08 – 606

Email: [udo\\_ua@yahoo.com](mailto:udo_ua@yahoo.com); [drk-march@t-online.de](mailto:drk-march@t-online.de)

<http://www.drk-freiburg.de>

### **Контактна особа:**

Удо Пфістнер, Готтфрід Флек (керівник робочої групи).

### **Мета та завдання:**

- гуманітарна допомога людям, що потрапили у скрутне становище і не можуть зарадити цьому власними силами;
- створення та зміцнення стабільних і довгострокових структур для надання допомоги в Україні;
- сприяння конкретними заходами порозумінню між народами;
- поширення допомоги (по можливості) по території всієї країни (оптимальне використання ресурсів, конкретний аналіз потреб);
- допомога заради самопомоги;
- сприяння та посилення напливу волонтерів до України.

### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- ініціювання різноманітних заходів і проектів допомоги та сприяння їх здійсненню;
- допомога нужденним;
- медичний проект допомоги людям із захворюваннями зубів та кісток (цільові групи: близько 3200 дітей);
- 5 медико-соціальних центрів, серед яких і центр допомоги жертвам насильства (1100 пацієнтів);
- перевезення гуманітарної допомоги;
- центри для безпритульних дітей (75 дітей);
- освітні заходи (близько 10 семінарів на теми менеджменту, першої допомоги, волонтерської діяльності, захисту від катастроф);
- робота з молоддю;
- регулярні зустрічі партнерів з Німеччини та України (з метою обміну досвідом, розширення проектів).

### **Регіони (країни) діяльності:**

Україна: Львівська область, Тернопіль, Київ.

### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

обласні організації Українського Червоного Хреста в Києві, Львові, Тернополі, районні організації Українського Червоного Хреста в Червонограді, Кременці, Чорткові, Вишгороді, організації Німецького Червоного Хреста в Байройті, Регенсбурзі, «Джерело» (Львів), Німецький банк, Фонд доктора Хуго Цінссера, Бадіше Цайтунг (Фрайбург), Земельний фонд Баден-Вюртемберга, Фонд Роберта Боша.



# Європейсько-українська спілка допомоги та розвитку (зареєстрована спілка)

Німеччина, 04205 Лейпціг  
вул. Ам Швальбеннест 14  
Тел./факс. : 0341/4201982  
Email: [eurug@yahoo.de](mailto:eurug@yahoo.de)

## Контактна особа:

Богдан Подобівський (голова).

## Мета та завдання:

- підтримка відвідувачів зі Східної Європи в Німеччині; сприяння зустрічам німців та українців у Німеччині;
- обмін інформацією про Німеччину та зарубіжжя;
- сприяння розвитку українського населення;
- допомога українським студентам.

## Напрямки діяльності та форми роботи:

- організація та проведення міжнародних програм обміну;
- співпраця установ Німеччини для прямої координації програм допомоги Україні;
- інформування про діяльність Спілки, а також виставки, доповіді та публікації.

## Регіони (країни) діяльності:

Німеччина, Україна та інші країни СНД.

## Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:

Міністерство у справах сім'ї та молоді (Німеччина), Українська греко-католицька церква (Лейпціг, Мюнхен), Українська греко-католицька церква (Західна Україна), державні установи земель Саксонія та міста Лейпціг, Німецький Червоний Хрест, «Карітас» (Лейпціг), «Карітас» (Україна), спілки міста Лейпціг, що підтримують зв'язки з Україною.



# Євангельсько-лютеранська церква в Баварії

Німеччина, 80777 Мюнхен  
вул. Майзен Штрассе  
Тел: (089) 55 95 343  
Факс: (089) 55 95 406  
Email: [ulrich.zenker@elkb.de](mailto:ulrich.zenker@elkb.de)  
[www.bayern-evangelisch.de](http://www.bayern-evangelisch.de)

## Контактна особа:

Ульріх Ценкер (референт з питань Східної Європи).

## Мета та завдання:

- партнерська підтримка Німецької євангельсько-лютеранської церкви в Україні;
- делегування;
- проектна робота (проекти будівництва, гуманітарна допомога, проекти із заснування общин);
- підтримка при розбудові церковної структури та управлінні;
- підтримка при створенні общин, а також у благодійній діяльності.

## Зміст діяльності та форми роботи:

- делегування;
- проектне фінансування;
- консультації;
- робота на семінарах.

## Регіони (країни) діяльності:

Україна.

## Партнери зі співробітництва в Німеччині та за кордоном:

Благодійний фонд Баварії; євангелістська церква в Німеччині; Державне Баварське міністерство з питань зайнятості та соціального порядку, сім'ї та жінок; Німецька євангельсько-лютеранська церква в Україні.



# Добровільна пожежна сужба Нідер-Ерленбах у місті Франкфурті-на-Майні

Німеччина, 60437 Франкфурт-на-Майні

вул. Цур Обермюле 8

Тел.: (06101) 542076

Факс: (06101) 542078

Email: [freiwfeuerwehr.nerlenbach.amt37@stadt-frankfurt.de](mailto:freiwfeuerwehr.nerlenbach.amt37@stadt-frankfurt.de)

[www.ff-niedererlenbach.de](http://www.ff-niedererlenbach.de)

[www.jf-niedererlenbach.de](http://www.jf-niedererlenbach.de)

## Контактна особа:

Герд Керні.

## Мета та завдання:

- гуманітарна допомога цивільному населенню шляхом опікування літніми та немічними людьми;
- підтримання клінік матері та дитини медичною апаратурою, медикаментами та меблями;
- забезпечення школи пожежної охорони апаратурою та формою;
- підвищення кваліфікації лікарів клінік матері й дитини в Києві та пожежної охорони в Черкасах.

## Напрямки діяльності та форми роботи:

- щорічне перевезення гуманітарної допомоги до Києва та Черкас;
- запрошення дітей з Чорнобильського регіону.

## Регіони (країни) діяльності:

Київ, Черкаси.

## Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:

Міжнародний благодійний фонд «Підтримка дітей України» в Києві, Інститут педіатрії, гінекології та допомоги при народженні в Києві, Інститут пожежної безпеки в Черкасах.



## Коло друзів мистецтва виховання Рудольфа Штайнера (zareєстрована спілка)

Німеччина, 10178 Берлін  
вул. Вайнмайстерштрассе 16  
Тел.: 030 – 6170 2630  
Факс: 030 – 6170 2633  
Email: [freunde.waldorf@t-online.de](mailto:freunde.waldorf@t-online.de)

### Контактна особа:

Нана Гебель (член правління).

### Мета та завдання:

- сприяння вальдорфським педагогічним установам;
- сприяння розвитку вільної школи.

### Напрямки роботи та форми діяльності:

- збирання та передавання коштів;
- підтримка інвестиціями, коштами на проїзд, освітою тощо;
- надання консультацій;
- обмін молоддю.

### Регіони (країни) діяльності:

установи, що мають нашу підтримку, розташовано в 70 країнах світу.

### Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:

Спілка вільних вальдорфських шкіл (Штутгарт), Європейський форум свободи та освіти (Бохум), Асоціації вальдорфських шкіл у різних країнах, освітні фонди та установи.



## Коло друзів Євпаторії (zareєстрована спілка)

Німеччина, 71638 Людвігсбург  
вул. Хоенцоллернплац 2

### Контактні особи:

Ульріх Гебенштрайт (голова)  
71638 Людвігсбург  
вул. Хоенцоллернплац 2  
Tel.: 07141/2991809  
Fax: 0721/1592508  
E-mail: [hebenstreit-ulrich@t-online.de](mailto:hebenstreit-ulrich@t-online.de)  
[hebenstreit-ulrich@bgh.bund.de](mailto:hebenstreit-ulrich@bgh.bund.de)

### **Заступники:**

Крістл Ворх  
71638 Людвігсбург  
вул. Максштрассе 13  
Tel.: 07141/908090  
Fax: 07141/908045  
E-mail: [bibi.christl@t-online.de](mailto:bibi.christl@t-online.de)

Альбрехт Богнер  
Вул. Текштрассе 13  
Tel.: 07141/928366  
Fax: 07141/928366  
E-mail: [a\\_bogner@web.de](mailto:a_bogner@web.de)

### **Мета та завдання:**

- сприяння розвитку партнерських відносин між містами Людвігсбург та Євпаторія;
- поширення інформації в Людвігсбурзі про партнерство, Крим та Україну.

### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- сприяння обміну групами та фізичними особами між містами-партнерами;
- підтримка закладів та проектів у Євпаторії;
- інформаційні заходи в Людвігсбурзі.

### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

міський уряд та спілки в Людвігсбурзі; міський уряд Євпаторії; Німецько-американський клуб друзів ім. Святого Чарльза.



## **Коло друзів «Діти Чорнобиля»**

### **Контактні особи:**

Альмут Ланге  
Тел.: 040-603 13 68  
Факс: 040-644 26 119  
Email: [Almut.Lange@gmx.net](mailto:Almut.Lange@gmx.net)

Вібке Дюркоп-Тайгелер  
Тел.: 040-603 13 75

### **Мета та завдання:**

- гуманітарна допомога;
- запрошення українських дітей з Чорнобильської зони до Німеччини на 4 тижні для відпочинку, піклування про них на місці призначення;
- сприяння порозумінню між народами.

### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- забезпечення перебування групи 9-12-річних дітей з опроміненої зони в дитячому будинку «Ерленрід» поблизу Гамбурга для оздоровлення та відпочинку;
- збирання гуманітарної допомоги (одягу, продуктів харчування, шкільних речей) для України (цільова група – люди, що постраждали від Чорнобильської аварії).

### **Регіони (країни) діяльності:**

Чорнобильський регіон.

### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

школи та дитячі будинки в Чорнобильській зоні, благодійні НУО.



## **«На щастя»**

### **- некомерційне підприємство будівництва житла з обмеженою відповідальністю -**

D – 44536 Люнен

Tel.: 0231 – 98707735

Email: [Krane.glueckauf@THS.de](mailto:Krane.glueckauf@THS.de)

### **Контактна особа:**

Хорст Пардон (директор).

### **Мета та завдання:**

- забезпечення житлом шляхом будівництва нових будівель, перебудовування, розбудовування, модернізації та найму житла;
- соціальне врегулювання проблем найму житла за допомогою соціальних мереж:
  - сприяння зближенню культур;
  - сприяння порозумінню;
  - покращення соціальної інфраструктури;
  - організація життєвого простору.



## Напрямки діяльності та форми роботи:

- організація доповідей;
- мультикультурний центр «Місце зустрічі Конрадплац – корабель інтеграції»:
  - соціальні консультації;
  - курси німецької мови та курси грамоти;
  - робота з дітьми та молоддю, співпраця зі школами з метою сприяння зрівнюванню шансів;
  - стажування;
  - акції допомоги, напр., допомога при землетрусах;
  - проведення обговорень, організація інформативних заходів;
- призи та нагороди:
  - федеральна нагорода «Соціальне місто 2000»;
  - премії ім. Роберта Янгка 2001 та «Місцева організація».

## Регіони (країни) діяльності:

Німеччина, Білорусь, Україна.

## Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:

Регіональне представництво Фонду ім. Фрідріха Еберта в Україні та в Мінську.



## Допомога! Допомога людям у скруті (зареєстрована спілка)

Німеччина, 41748 Вірзен  
вул. Геретсфельд 102  
Тел.: (2162) 14284  
Факс: (2162) 351375  
Email: [Walter.Fassbender@t-online.de](mailto:Walter.Fassbender@t-online.de)

## Контактні особи:

Гільтруд Шрьодер, Вальтер Фассбендер.

## Мета та завдання:

- допомога дітям, які не з власної вини потрапили у скрутне становище;
- моральна та фінансова підтримка;
- допомога сирітським будинкам та дитячим лікарням;
- медична допомога дітям.

### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- допомога заради самопомоги;
- доставка медично-технічної апаратури, допомога медикаментами, ліжками, дитячим одягом, іграшками;
- сприяння українським лікарям при отриманні освіти в Німеччині.

### **Регіони (країни) діяльності:**

Україна.

### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

Фонд Удо Юргенса.



## **Допомога Східній Європі**

(зареєстрована спілка)  
Німеччина, 67069 Людвігсгафен  
вул. Парізер Штрассе 2  
Тел.: (0621) 6688125  
Факс: (0621) 6688124

### **Контактна особа:**

Вальтер Шульте.

### **Мета та завдання:**

- зменшення кількості бідних та нужденних;
- допомога заради самопомоги (люди повинні дізнатися, що вони не забуті).

### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

транспортування товарів щоденного вжитку власним вантажним автомобілем до відповідних організацій, які в свою чергу опікуються окремими особами, лікарнями, дитячими будинками та будинками для людей похилого віку.

### **Регіони (країни) діяльності:**

Карпати.

### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

церковні установи, організації інвалідів.



## Допомога дітям з Чорнобиля (зареєстрована спілка) у Веймарі

Німеччина, 99425 Веймар  
вул. Вільгельм-Боденштрассе 1  
Тел./факс: 03643 – 500055

### Контактна особа:

проф. доктор Гартмут Кьоплер.

### Мета та завдання:

- організація чотириденного перебування 8-11-річних дітей із зони Чорнобильської катастрофи для зміцнення їхньої імунної системи та стабілізації здоров'я (з 1990 року);
- гуманітарна допомога для України, зокрема для дитячих будинків та нужденних сімей.

### Напрямки діяльності та форми роботи:

- змістовна програма для дітей під час їх оздоровлення з оглядовими екскурсіями по містах Веймар, Апольда, Ерфурт, зустрічі в німецьких школах тощо, а також збагачене вітамінами харчування, прогулянки на чистому неопромінену повітрі;
- підтримка та організація співпраці між клінікою ГЕЛІОС та Академією медичних наук України.

### Регіони (країни) діяльності:

Німеччина, Україна.

### Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:

дитячі фонди України.



## Служба допомоги нужденним (зареєстрована спілка)

Німеччина, 75179 Пфорцгайм  
вул. Енігштрассе 22  
Тел: (07231) 455872  
Факс: (07231) 455873  
Email: [mfl@hfn-pforzheim.de](mailto:mfl@hfn-pforzheim.de)  
[www.hfn-pforzheim.de](http://www.hfn-pforzheim.de)

**Контактні особи:**

Едмунд Еклер (голова),  
Петер Рудольф (заступник).

**Мета та завдання:**

гуманітарна підтримка нужденних.

**Напрямки діяльності та форми роботи:**

доставка гуманітарної допомоги.

**Регіони (країни) діяльності:**

Україна, Молдова, Боснія, Хорватія, Македонія.

**Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

місія «Промені радості» в Києві (Україна); місія «Промені радості» в Тирасполі (Молдова); Німецька гуманітарна допомога (zareєстрована спілка) в Нагольді (Німеччина); «Щоденний хліб» (zareєстрована спілка в Ульмі, Німеччина).



## **Міжнародна федерація - Відділ молодіжної, соціальної, освітньої роботи - (zareєстрована спілка)**

Німеччина, 60389 Франкфурт-на-Майні

вул. Бургштрассе 106

Тел.: +49 69 9 45 45 – 0

Факс: + 49 69 9 45 45 – 280

Email: [Wolfgang.Heinrichs@internationaler-bund.de](mailto:Wolfgang.Heinrichs@internationaler-bund.de)

[www.internationaler-bund.de](http://www.internationaler-bund.de)

**Контактні особи:**

Сільвія Шотт (член правління),  
Вольфганг Гайнріхс (голова об'єднання в землі Саксонії-Ангальт).

**Мета та завдання:**

- підтримка заходів у сфері професійної освіти шляхом обміну спеціалістами, їх післядипломної освіти та практики;
- підтримка структурування професійної підготовки в Києві;
- професійна підготовка кадрів для соціальної роботи;
- розвиток проектів соціальної сфери, особливо для молоді та дітей-інвалідів;

- ❑ підтримка робітників соціальної сфери в підвищенні фахової кваліфікації з питань роботи з обездоленими людьми.

#### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- ❑ обмін спеціалістами;
- ❑ заснування станції допомоги інвалідам у Києві;
- ❑ навчання працівників соціальної сфери;
- ❑ подальша професійна освіта педагогів з питань організації професійної підготовки;
- ❑ супровід процесів на місцях.

#### **Регіони (країни) діяльності:**

Київ, Німеччина.

#### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

Київський молодіжний центр зайнятості, установи професійної освіти, Київська міська рада, робоча група «Схід-Німеччина», Німецько-український форум, Міжнародний фонд інвалідів та сиріт «Міла», «Спектр», Центр соціальних послуг міста Києва, батьківська ініціатива «Джерела», Державний центр соціальних служб України, Комітет з питань сім'ї та молоді, молодіжна ініціатива «П'яте покоління».



## **Церкви для Сходу**

Німеччина, 93336 Шамгаутен  
Тел.: +49 (0) 9446 / 91 93 92  
Факс: +49 (0) 9446 / 91 93 85  
E-mail: [kfdo@iiv.de](mailto:kfdo@iiv.de)  
[www.kfdo.de](http://www.kfdo.de)

#### **Контактна особа:**

Хуберт Лібхер (голова),  
Бернгард Тома.

#### **Мета та завдання:**

- ❑ будівництво церков та будинків соціального призначення;
- ❑ інформування молоді;
- ❑ проектування, консультації, планування.

#### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- ❑ будівництво 24 католицьких церков на території колишнього Радянського Союзу;

- відбудова православної церкви в селі Піски (Україна), що була зруйнована під час Другої світової війни, як перший крок у широкомасштабному проєкті примирення;
- «рекорд шкільного портфеля» (5.565 портфелів для українських дітей);
- міжнародна різдвяна акція;
- розвиток та реалізація системи будівництва церков та будівель соціального призначення в Україні;
- інтеграція нових напрямів освіти за стандартами Європейського Союзу в українські ПТУ.

#### **Регіони (країни) діяльності:**

країни колишнього Радянського Союзу.

#### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

«Реновабіс» (Фрайзінг); «Тріумф серця» (Київ); різні церковні, політичні та економічні партнери в Німеччині та за її межами.



## **КОК**

**- Федеральне координаційне об'єднання проти торгівлі жінками та насилля над жінками-мігрантками - (zareєстрована спілка)**

14467 Потсдам

Тел.: 0331 / 280 33 00

Факс: 0331 / 280 33 07

Email: [office@kok-potsdam.de](mailto:office@kok-potsdam.de)

#### **Контактна особа:**

Наїле Таніс.

#### **Мета та завдання:**

- усвідомлення суспільством проблеми торгівлі жінками;
- боротьба з проблемою торгівлі жінками на регіональному, національному та міжнародному рівнях;
- покращення правової та соціальної ситуації мігранток, що проживають на території Німеччини.

#### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- суспільна робота, заяви у пресі та організація акцій і кампаній проти насилля над жінками-мігрантками та торгівлі ними;

- організація і проведення засідань, семінарів, конференцій та освітніх заходів;
- представництво спільних інтересів членів організації в установах різного рівня;
- налагодження та розширення партнерських зв'язків;
- обмін та кооперація з неурядовими організаціями.

**Регіони (країни) діяльності:**

Німеччина, міжнародні організації.

**Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

Міжнародний жіночий правозахисний центр «Ла Страда – Україна»,  
Німецьке товариство технічної співпраці.



## **Квітка лотоса** **- допомога Україні -** **(зареєстрована спілка)**

Німеччина, 74575 Шроцберг-Шпільбах  
вул. Шпільбах 66  
Тел.: 07939 357 und 07939 99099-0  
Факс: 07939 1203  
Email: [lotusbluete@stroebel-bau.de](mailto:lotusbluete@stroebel-bau.de)

**Контактна особа:**

Хільдегард Штрюдель (голова).

**Мета та завдання:**

- допомога дітям, інвалідам, хворим та іншим соціально незахищеним прошаркам населення України;
- сприяння дружнім стосункам України та Німеччини.

**Напрямки діяльності та форми роботи:**

- регулярна доставка гуманітарної допомоги в Закарпатську область та місто Хуст (звідти вона розподіляється представниками з української сторони серед різних дитячих будинків, лікарень, станцій соціальної допомоги тощо);
- інформування людей у Німеччині про ситуацію в Україні за допомогою регулярних повідомлень у пресі;
- обмін спортсменами футбольного клубу міста Хуста;
- будівництво дитячого будинку.

## Регіони (країни) діяльності:

Німеччина, Україна.

## Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:

«Гінго» (зареєстрована спілка) – український партнер з офісом у місті Хуст.



## Фонд Мартіна Німьоллера (зареєстрована спілка)

Німеччина, 65185 Вісбаден

вул. Кайзер-Фрідріх-Рінг 5

Тел.: (0611) 9545486

Факс: (0611) 806985

Email: [info@martin-niemoeller-stiftung.de](mailto:info@martin-niemoeller-stiftung.de) und [stmuellererfurt@aol.com](mailto:stmuellererfurt@aol.com)

[www.martin-niemoeller-stiftung.de](http://www.martin-niemoeller-stiftung.de)

## Контактні особи:

Клаудіа Сіверс (голова).

## Мета та завдання:

солідарність, готовність до діалогу, зняття ворожості – фонд проводить мирну політичну діяльність, як і Мартін Німьоллер, ім'я якого він носить. Цілі досягаються шляхом:

- проведення засідань, симпозиумів та публікацій їх матеріалів;
- щорічного присудження премії «Слави Юлія» ініціативам, які роблять внесок у боротьбу за толерантність та проти насилля ;
- реалізації проекту «Перемога» ( за допомогою цього проекту в Україні одне з багатьох сотень спалених сіл має стати центром пам'яті та зустрічей.

## Напрямки діяльності та форми роботи:

- пам'ятна робота: бесіди зі свідками тих часів, публікації, інформаційні та дискусійні заходи;
- зустрічі: робочі табори в селі Перемога, запрошення до Німеччини та бесіди;
- партнерство з селом: підтримка наявних будівель суспільного призначення (шкіл, церков, будинків для літніх людей, дитячих садочків, станцій соціальної допомоги, спортивних клубів тощо) та тих, що відновлюються;
- допомога колишнім примусовим робітникам.

## Регіони (країни) діяльності:

Німеччина, Україна (с. Перемога Баришівського району).



## **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

Акція спокути – миротворчі служби, Інтернаціональна амністія, освітні установи для дорослих, мирні ініціативи, Спілка колишніх ув'язнених (жертв націоналсоціалізму) в Києві, спілка «Допомога дітям Чорнобиля» у Ваймарі, «Знак надії».



## **Агенда 21**

Німеччина, 30657 Ганновер  
вул. Газенплан 4  
Тел.: (0511) 606 15 45  
E-mail: [nadja\\_dorokhova@freenet.de](mailto:nadja_dorokhova@freenet.de)  
[www.Agenda21.de](http://www.Agenda21.de)

### **Контактні особи:**

Надія Дорокова,  
Шарам Дженаті Лаке.

### **Мета та завдання:**

робота об'єднання базується на досягненні цілей інтернаціональної програми «Агенда 21», що була прийнята 1992 року 179 державами в Ріо-де-Жанейро:

- захист навколишнього середовища, соціологічні та економічні проблеми мають розглядатися у взаємозв'язку;
- стимулювання жінок, дітей та молоді до участі в процесах демократії;
- сприяння інтеграції;
- сприяння двомовності та знайомству з культурою і менталітетом для розширення поля діяльності;
- проведення заходів з метою ознайомлення з європейськими нормами розвитку;
- сприяння підвищенню рівня розвитку економіки за рахунок екологічно доцільних дій (економії електроенергії, уникнення утворення відходів, переробки відходів);
- зміцнення громадянського потенціалу для активізації участі в розвитку міста та усвідомлення відповідальності перед наступними поколіннями.

### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- допомога при вирішенні буденних проблем;
- захист навколишнього середовища в побуті;
- сприяння здоровому способу життя та здоровому харчуванню, запобігання вживанню наркотиків;

- роз'яснювальні роботи з питання раціонального споживання питної води в побуті;
- захист клімату та економія енергії;
- сортування сміття;
- екскурсії до гідростанцій, сміттєзвалищ, очищувальних споруд, а також організація свят, семінарів, доповідей, дитячих акцій тощо.

#### **Регіони (країни) діяльності:**

Німеччина, Литва, Україна.

#### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

Етномедичний центр, будівельна компанія та неурядові організації, Об'єднання для сприяння зеленому туризму в Криму, «Асоціація соціал-демократичних сил у Луганську», ЗМІ.



## **Міст від Берліну до Центральної та Східної Європи**

вул. Попшттрассе 1

10178 Берлін

Тел.: 030-24631988

Факс: 030-24631987

E-mail: [info@most-bruecke.de](mailto:info@most-bruecke.de)

[www.most-bruecke.de](http://www.most-bruecke.de)

#### **Контактні особи:**

Ельмар Пірот,  
Катаріна Перанік,  
Анна Зоха.

#### **Мета та завдання:**

- регулярні вечори-зустрічі берлінських бізнесменів та інших зацікавлених осіб з місцевими представниками економіки, політики та культури з метою налагодження контактів;
- біржа практики для європейців Центральної та Східної Європи, що навчаються у Берліні або вже є випускниками (під час довшого заходу студенти мають можливість особисто поспілкуватися з присутніми підприємцями та налагодити контакти для подальшого проходження практики на одному з німецьких підприємств);
- консультації з навчання для східних європейців;
- веб-сторінка як віртуальний міст, що з'єднує 1000 студентів та випускників з численими підприємствами.

### **Регіони (країни) діяльності:**

Берлін та Східна Європа, особливо Польща, Україна, Росія.  
Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:  
університети.



## **Східноєвропейська спілка в Ерфурті (зареєстрована спілка)**

Німеччина, 99084- Ерфурт  
вул. Домштрассе 8  
Тел.: (0361) 7892674  
Email: [stmuellererfurt@aol.com](mailto:stmuellererfurt@aol.com)

### **Контактні особи:**

Йоахім Єгер (голова),  
Штефан Мюллер (член правління).

### **Мета та завдання:**

- солідарність, діалог з людьми в Україні;
- підтримка жертв нацизму, особливо колишніх примусових робітників у Ерфурті.

### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- допомога колишнім примусовим робітникам;
- запрошення до Ерфурта;
- бесіди зі свідками тодішніх подій, організація інформаційних та дискусійних заходів;
- транспортування гуманітарної допомоги;
- інформаційні та освітні поїздки.

### **Регіони (країни) діяльності:**

Німеччина, Україна, Білорусія.

### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

«Союз колишніх ув'язнених / жертв нацизму» (Київ), Українська православна церква (Московського патріархату), об'єднання «Єдність» (Київ), Фонд Мартіна Німьоллера (зареєстрована спілка, Вісбаден), спілка «Допомога дітям Чорнобиля» (Веймар), церковна акція «Допомога Східній Європі».



## Партнерське об'єднання Закарпаття – Оберфранкен (зареєстрована спілка)

Німеччина, 95444 Байройт  
вул. Людвігштрассе 20  
район Оберфранкен  
Тел.: (0921) 604-1480  
Факс: (0921) 604 1667  
Email: [elisabeth.@schriefer@bezirk-oberfranken.de](mailto:elisabeth.@schriefer@bezirk-oberfranken.de)

### Контактна особа:

доктор Гюнтер Денцлер,  
Елізабет Шріфер.

### Мета та завдання:

- сприяти партнерству між обласною радою Закарпаття (Державною адміністрацією) та районом Оберфранкен;
- викликати інтерес широких мас до партнерства;
- підтримка організацій, що сприяють порозумінню народів;
- налагодження та підтримка контактів між регіонами в соціальній сфері, а також у сферах культури та науки, що реалізується шляхом співпраці в галузях:
  - науки й дослідження, освіти, культури та охорони пам'яток, мистецтва і спорту, співпраці університетів та шкіл різних типів (обмін учнями, студентами, викладачами та обмін у культурно-мистецькій галузі);
  - охорони здоров'я;
  - гуманітарної допомоги при співробітництві організацій, що забезпечують підтримку одна одної при ввезенні та вивезенні вантажів гуманітарної допомоги і прагнуть уникнути бюрократичних перешкод;
  - організації зустрічей молоді та інших суспільних і релігійних угруповань, а також обмін інформацією між організаціями обох регіонів;
- сприяння партнерським зв'язкам між Центром психіатрії в Ризи (Латвія) та обласною лікарнею в Байройті, школою для хворих у Резові (Польща) та школою для хворих у Байройті.

Об'єднання є незалежним, політично та конфесійно незаангажованим.

### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

10 лютого 2004 року правління спілки створило такі робочі групи:

- робоча група 1: медицина, психіатрія, соціальне забезпечення;
- робоча група 2: наука, освіта, культура;
- робоча група 3: економіка;
- робоча група 4: сільське господарство та рибальство;
- робоча група 5: молодь та спорт.

### **Регіони (країни) діяльності:**

Німеччина, Україна, Латвія, Польща.

### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

район Оберфранкен, обласна лікарня в Байройті, школа для хворих у Байройті, фонд Ганса Зайделя, ФорумНет Україна, Німецько-український форум, адміністрація Ужгорода, церковні установи та лікарні Закарпаття, Українсько-німецький форум, Центр психіатрії в Ризі (Латвія), школа для хворих у Резові (Польща).



## **Солідарність із жінками в біді (зареєстрована спілка)**

Німеччина, 56154 Боппард-Гінценах  
вул. Пробштайштрассе 2  
Тел.: (06741)2232  
Факс: (06741)2310

### **Контактна особа:**

доктор Леа Аккерманн (засновниця та голова).

### **Мета та завдання:**

- допомога в окремих випадках;
- допомога іммігранткам у скруті;
- допомога заради самопомоги;
- роз'яснення проблемної ситуації та спільна розробка шляхів її вирішення.

### **Зміст діяльності та форми роботи:**

- консультації про права іноземців, посередництво юристів та перекладачів (жінок), наприклад, у випадку примусового шлюбу;
- розміщення у квартирах, пошук житла;

- консультації у випадку загрози примусового шлюбу;
- консультації та супровід при підозрі на торгівлю людьми й примусову проституцію;
- підготовка та супровід жінок-свідків під час процесу;
- проекти роботи з постраждалими жінками, які повернулися на батьківщину; суспільна робота у вигляді захисту прав працюючих.

#### **Регіони (країни) діяльності:**

жінки з Центральної та Східної Європи, Африки та Латинської Америки в Німеччині та після їх можливого повернення.

#### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

служби та установи, лікарні, лікарі, адвокати, неурядові організації по всьому світу.



## **Соціальна допомога «Справи Кольпінга»**

Кольпінгплатц 5-11  
 D-50667 Кельн  
 Тел.: (0221) 20701 187  
 Факс: (0221) 20701 46  
 Email: [ikw@kolping.de](mailto:ikw@kolping.de)  
[www.kolping.net](http://www.kolping.net)

#### **Контактна особа:**

Грегор Федерген.

#### **Мета та завдання:**

- сприяння заходам у таких сферах:
- будівництво житла та підтримка здоров'я;
  - підтримка молоді та жінок.

#### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- допомога заради самопомоги;
- ініціювання та підтримки партнерських стосунків між організаціями всесвітньої «Справи Кольпінга».

#### **Регіони (країни) діяльності:**

54 країни світу.

#### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

Уряди країн та неурядові організації по всьому світу.

# Місто Гайдельберг

## - Відділ міжнародних зв'язків при мерії -

Німеччина, 69117 Гайдельберг  
вул.Марктплац 10  
Тел.: 06221 5810000  
Факс: 06221 5810290  
E-mail: [OB-Referat@Heidelberg.de](mailto:OB-Referat@Heidelberg.de)

### Контактна особа:

Герберт Браун (керівник відділу).

### Мета та завдання:

- організація офіційних зустрічей та зустрічей з метою обміну досвідом;
- сприяння проектам гуманітарної допомоги;
- підтримка молодіжних проектів;
- допомога заради самопомоги.

### Напрямки діяльності та форми роботи:

- змістова, організаторська та фінансова підтримка заходів:
  - а) з метою обміну досвідом та кадрами між містами у сферах
    - планування міста та забудови;
    - урядової реформи;
    - навколишнього середовища;
    - соціальних питань;
    - відходів, енергії та води;
  - б) з метою молодіжного обміну та обміну вчителями:
    - партнерство між школами Сімферополя та Гайдельберга;
    - щорічний міжнародний молодіжний обмін (у галузі спорту, музики та культури), що проводиться міським молодіжним об'єднанням Гайдельберга з 1991;
    - участь Сімферополя з 2001 року в міжнародній літній науковій школі Гайдельберга – щорічній програмі обміну, організованій містом з метою сприяння молоді, яка займається наукою;
  - в) з метою обміну громадянами, об'єднаннями, установами:
    - поїздки гайдельбергерців для зустрічей та навчання до Сімферополя та навпаки, організовані Колом друзів «Гайдельберг – Сімферополь» та іншими установами;
    - щорічні акції допомоги, організовані Колом друзів «Гайдельберг – Сімферополь» та місцевим об'єднанням «Гандшусгайм» за фінансової підтримки міста Гайдельберга;
    - міжнародний спортивний симпозиум за участю міст-партнерів



Бесуч einer offiziellen Delegation aus Heidelberg in einer Partnerschule in Simferopol, Mai 2003.  
Офіційна делегація з Гайдельберга в партнерській школі в Сімферополі (травень 2003р. ).



Гайдельберга, організований спортивною спілкою в Гайдельберзі та містом з 1999 року;

□ культурний обмін:

- численні концерти в Гайдельберзі та Сімферополі;
- налагоджування дружніх стосунків між міською школою музики та вокалу в Гайдельберзі та музичним училищем ім. Чайковського в Сімферополі (з 1998);
- вистави та гастролі театральних труп у Гайдельберзі та Сімферополі;
- виставки в Гайдельберзі та Сімферополі;
- тиждень Криму в Гайдельберзі в 1992 році.

**Регіони (країни) діяльності:**

Сімферополь (Україна).

**Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

у Гайдельберзі: Коло друзів «Гайдельберг – Сімферополь», місцеве об'єднання «Гандшусгайм», Міжнародна загальна школа Гайдельберга, Міське молодіжне об'єднання (зареєстрована спілка), Спортивне об'єднання Гайдельберга, Сімферопольське реабілітаційне об'єднання; у Сімферополі: Коло друзів «Сімферополь – Гайдельберг», Гайдельберзький Дім.



## Місто Ляйнфельден-Ехтердінген

міський уряд  
70747 Ляйнфельден-Ехтердінген  
вул. Марктштрассе 13

**Контактні особи:**

Альона Треніна,  
Інге Вайнолд,  
Юлія Ольгемюллер  
Йоганн-Себастьян-Бах-штрассе 21  
70771 Ляйнфельден-Ехтердінген  
Тел.: 0711/ 1600-244  
Факс: 0711/ 1600-271  
Email: [j.oelgemoeller@le-mail.de](mailto:j.oelgemoeller@le-mail.de)

**Мета та завдання:**

розробка та сприяння проекту “ЛЕПО”, завданнями якого є:

- підтримка та лікування хворих дитячої клініки в Полтаві (Україна) шляхом надання психологічно освіченого персоналу;
- реабілітаційний курс у стаціонарі.

#### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- фінансування 5 працівників проєкта;
- можливість підвищення кваліфікації у клініках Німеччини;
- закупівля іграшок та спортивного знаряддя.

#### **Регіони (країни) діяльності:**

Полтава (Україна).

#### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

Полтавська міська рада, Полтавська дитяча клінічна лікарня.



## **Місто Лейпціг - Європейська та міжнародна співпраця у відомстві обербургмістра та ради міста -**

Німеччина, 04109 Лейпціг  
вул. Мартін-Мюллер-Рінг 4-6  
Тел.: (0341) 123 2032  
Факс: (0341) 123 2055  
E-mail: [international@leipzig.de](mailto:international@leipzig.de)  
[www.leipzig.de/international](http://www.leipzig.de/international)

#### **Контактна особа:**

доктор Габріеле Гольдфус.

#### **Мета та завдання :**

- координація міжнародної співпраці міста Лейпціга;
- сприйняття інтересів міста Лейпціга на міжнародному рівні.

#### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- розвиток та підтримка партнерства між містами;
- співпраця з установами та об'єднаннями, що функціонують на міжнародному рівні;
- ініціювання, ведення та координування міських ЄС-проєктів;
- організація фахових та екскурсійних програм для інтер-національних делегацій та подорожей громадян до міст-партнерів;

- проведення екскурсійних програм для колишніх жителів-євреїв Лейпціга та для колишніх примусових робітників у Лейпцігу;
- прийняття Лейпціга до міжнародної мережі 120 європейських міст «Євроміста» та робота в різних комітетах.

#### **Регіони (країни) діяльності:**

міста-партнери: Бірмінгем (Великобританія), Болонья (Італія), Київ (Україна), Краків (Польща), Лайон (Франція), Салоніки (Греція), Травнік (Боснія та Герцоговина), Нан'їнг (Китай), Брно (Чехія) та багато інших країн у всьому світі.

#### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

численні національні та міжнародні партнери, насамперед у галузі управління, політики, економіки, науки та культури, а також фонди та громадські об'єднання.



## **Районне об'єднання «Гандшусгайм» (зареєстрована спілка)**

Німеччина, 69121 Гайдельберг  
вул. Кляйне Льобінгсгассе  
Тел./факс: (06221) 409229

#### **Контактні особи:**

Мартін Хорніх (голова),  
Герхард Гентнер (заступник) – вул. Бургштрассе 32  
69121 Гайдельберг  
Тел.: 06221/471567  
Факс: 06221/410189  
E-Mail: [Gerhard.Genthner@t-online.de](mailto:Gerhard.Genthner@t-online.de).

#### **Мета та завдання:**

окрім завдань, які обмежуються самим районом Гандшусгайм у Гайдельберзі, з 2003 року об'єднання має новий напрямок діяльності. У рамках партнерства між містами Гайдельберг – Сімферополь з 1993 року існує партнерство міських районів Гандшусгайм та Київського району. Фонд

- організовує акції гуманітарної допомоги та масові заходи;
- сприяє обміну спілками, об'єднаннями, групами та фізичними особами.

### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- підтримка денного центру для дітей-інвалідів (вул. Куйбишева, Сімферополь);
- щорічна акція гуманітарної допомоги до православного Різдва для нужденних (збір пожертв у розмірі приблизно 20.000 євро);
- щорічні подорожі до Криму, а для кримчан – до Гандшусгайма;

### **Регіони (країни) діяльності:**

Гандшусгайм (Гайдельберг, Німеччина), Київський район (Сімферополь, Україна).

### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

виконавчий комітет Київського району.



## **Фонд «Подвір'я Шлютерів»**

Німеччина, 21337 Люнебург

вул. Апфельалеє 3а

Тел.: 04131-863443; 04136-8228; 0160-91023339

Факс: 04131-863410

Email: [kdново@web.de](mailto:kdново@web.de)

### **Контактна особа:**

Петро Новотний (голова).

### **Мета та завдання:**

- гуманітарна допомога людям у Білій Церкві;
- сприяння дітям та молоді.

### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- гуманітарна допомога лікарням, сирітським будинкам та станціям соціальної допомоги в Білій Церкві;
- організація, проведення та фінансування перебування українських дітей у Німеччині. З 2000 року щорічні поїздки 50-60 дітей до Німеччини фінансуються фондом, а з 2004 ще й організуються за власним сценарієм.

### **Регіони (країни) діяльності:**

Біла Церква.

### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

Комісія з гуманітарної допомоги при Кабінеті Міністрів України.

## «Святильная» (зареєстрована спілка)

D-22301 Гамбург  
вул. Посмоорвег 14 а  
Телефакс: (040) 27 87 68 28  
Email: [swjatilnaja@afafa.de](mailto:swjatilnaja@afafa.de)

**Контактна особа:**  
Любов Негатіна.

**Мета та завдання:**  
гуманітарна, медична та соціальна допомога нужденним дітям в Україні.

**Напрямки діяльності та форми роботи:**  
 гуманітарна допомога;  
 співпраця з дитячими спілками та закладами.

**Регіони (країни) діяльності:**  
Київ (Україна).

**Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**  
«Рокінгхорзфанд України», Київ.



## Допомога дітям Чорнобиля (зареєстрована спілка)

Німеччина, 81477 Мюнхен  
вул. Лохамерштрассе 121а  
Tel.: 098-74949034  
Email: [helgaegg@hotmail.com](mailto:helgaegg@hotmail.com)  
[www.tachernobyl-muenchen.de](http://www.tachernobyl-muenchen.de)

**Контактні особи:**  
Хельга Егль (голова),  
д-р Фрідеманн Снігула (заступник голови).

**Мета та завдання:**  
допомога хворим на рак та бідним дітям у Києві та Київському регіоні.

### **Напрямки роботи та форми діяльності:**

- підтримка онкогематологічного відділення та центру дитячої клініки № 14 обладнанням та медичними матеріалами;
- організація перебування дітей, хворих на рак, та тих, що потребують допомоги, з Києва та околиць у Німеччині з метою відпочинку;
- підтримка нужденних сімей, інтернатів для сиріт і будинків для людей похилого віку в Києві та його околицях одягом та продуктами харчування (гуманітарна допомога).

### **Регіони (країни) діяльності:**

Україна.

### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

Український міжнародний благодійний фонд «Допомога дітям Чорнобиля» (Київ).



## **Фонд Удо Юргенса**

Німеччина, 60594 Франкфурт-на-Майні  
вул. Мецлерштрассе 21  
Тел: 49/069/61990952  
Факс: 49/069/61990958  
Email: [isabell.Heide@cm-treuhand.com](mailto:isabell.Heide@cm-treuhand.com)

### **Контактна особа:**

доктор Кох,  
Ізабель Гайде.

### **Мета та завдання:**

- підтримка молодих людей, що потребують сторонньої допомоги;
- допомога дітям, що не мають ні рідних, ні опікуна;
- підтримка сирітських та дитячих будинків.

### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- допомога заради самопомоги;
- фінансування проектів для молодих людей, що потребують допомоги;
- сприяння розвитку молодих музичних талантів.

### **Регіони (країни) діяльності:**

Україна.

## Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:

«Допомога! Допомога людям у нужді».



## Друзі України в місті Готта (zareєстрована спілка)

Німеччина, 99867 Готта  
вул. Оберштрассе 9  
Тел.: (3621) 26110  
Email: [familie.wohlfarth@t-online.de](mailto:familie.wohlfarth@t-online.de)

### Контактні особи:

Дітріх Вольфарт (голова),  
Мортімер фон Рюмкер (заступник голови).

### Мета та завдання:

- знайомство та взаємопроникнення різними життєвими ситуаціями в Україні та Німеччині;
- спільна розробка проектів з партнерами на місцях з метою допомоги заради самопомоги, особливо для соціально слабких груп та так званих груп на межі;
- розвиток громадської думки в напрямку майбутнього спільного розвитку наших країн як партнерів у спільному домі Європі;
- розробка та реалізація проектів, які сприяють поширенню думки про єдність Європи з погляду християнства, культури та економіки;
- пошук партнерів для співпраці серед інших середньо- та східноєвропейських ініціатив.

### Напрямки діяльності та форми роботи:

- відкриття дитячого будинку для 20 сиріт з шефством у Думанцях (Черкаський район);
- підтримка проектів наших партнерів (реабілітація колишніх в'язнів, підтримка молодіжної колонії в Прилуках, притулку для бездомних у Черкасах тощо);
- організація транспортування для вказаних проектів;
- акція «різдвяних пакуночків» зі школами та дитячими садочками для сирітських будинків у Кіровоградській області.

### Регіони (країни) діяльності:

Україна, Черкаська та Кіровоградська області.

### **Партнери в Німеччині та за її межами:**

Християнська благодійна місія «Добра звістка» (Черкаси);  
Євангельсько-лютеранська церковна община в м. Готта;  
«Батьківщина Чорнобиль» (об'єднана спілка), Євангелістська  
церковна община святого Миколи Лемго; «Допомога Східній Європі»  
(акція євангелістської церкви в Німеччині), Ініціатива Фрідера  
Ноймеркера в Кіровоградській області.



## **Україна-Контакт** **- Спілка сприяння німецько-українським зв'язкам -** **(зареєстрована спілка)**

Німеччина, 04109 Лейпціг  
вул. Гроссе Фляйшергассе 12  
Тел.: 03417123 41 98  
Факс: 03417 123 41 99  
Email: [ukrainekontakt@t-online.de](mailto:ukrainekontakt@t-online.de)

### **Контактна особа:**

проф. Доктор Свен-Олаф Невіак (голова),  
Рената Фогт (керівник відділу).

### **Мета та завдання:**

- обмін інформацією про Німеччину та Україну;
- сприяння поширенню культурного надбання обох народів;
- сприяння зустрічам німецьких та українських громадян, особливо дітей та молоді.

### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- форуми, круглі столи й доповіді з питань політики, економіки та культури;
- проведення семінарів з українськими підприємцями;
- презентація культурного надбання німецького та українського народів митцями, письменниками та музикантами (передусім молоддю);
- підтримка та проведення проектів у рамках партнерства між містами Лейпціг та Київ;
- сприяння зв'язкам українських та німецьких шкіл, дитячих та молодіжних центрів;



- ❑ організація заходів на період канікул і мовних таборів з метою проведення зустрічей німецьких та українських дітей та молодих людей;
- ❑ піклування про дітей з дитячих будинків та соціально незахищених сімей України;
- ❑ сприяння поширенню шефства німецьких сімей над українськими дітьми та їхніми сім'ям.

#### **Регіони та країни діяльності:**

Німеччина, Україна.

#### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами::**

Об'єднання «Європа-Контакт» (Київ), Фонд «Східно-західні зустрічі» (Берлін), Центр інтеграції Лейпціга, Відділ європейської та міжнародної співпраці міста Лейпціга.



## **Спілка Святого Мартіна (зареєстрована спілка)**

Німеччина, 04600 Альтенбург

Тел.: (03447) 509292

Факс: (03447) 509271

Email: [marianne.tannenbergef@t-online.de](mailto:marianne.tannenbergef@t-online.de)  
[www.humanitas-st-martin.de](http://www.humanitas-st-martin.de)

#### **Контактна особа:**

Маріанне Таннеберг.

#### **Мета та завдання:**

- ❑ партнерство сімей;
- ❑ оздоровлення дітей;
- ❑ надання гуманітарної допомоги.

#### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- ❑ фінансова підтримка соціально незахищених та багатодітних сімей, а також фізично та душевно хворих дітей;
- ❑ фінансування оздоровлення дітей у Ворзелі своїми силами у спорудженому дитячому будинку відпочинку;
- ❑ надання безкоштовних путівок на оздоровлення дітей в Україні як альтернатива до перебування в Німеччині на літніх канікулах (у співпраці з римсько-католицькою церквою);
- ❑ у разі потреби – надання гуманітарної допомоги.



1998 wurde an Caritas Spes ein von uns errichtetes Kindererholungsheim in Worsel, in der Nähe von Kiew, für von der Katastrophe in Tschernobyl geschädigte Kinder übergeben.

Hier können sich jährlich 240 Kinder erholen und gesunden.

1998 року організації «Карітас Спес» було передано збудований нами дитячий будинок відпочинку у Ворзелі (поблизу Києва) для дітей, що постраждали внаслідок катастрофи у Чорнобилі.

Тут щорічно відпочивають та оздоровлюються 240 дітей.

**Регіони (країни) діяльності:**

Україна (Закарпаття та Київ).

**Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

Спілка багатодітних сімей у Києві, спеціалізована «Школа життя», «Карітас Спес» у Києві, дитяча лікарня в Мукачевому.



## **Об'єднання для підтримки зв'язків з партнерами землі Баден-Баден**

**Контактна особа:**

Гергард Ель (адреса: вул. Фрізенберштрассе 19, 76530 Баден-Баден; тел./факс: 0049-7221-62648).

**Мета та завдання:**

- підтримка Кримської філармонії в Ялті;
- підтримка тих, хто переслідувався фашистами в Ялті;
- підтримка сирітського будинку в Ялті;
- підтримка особливо нужденних (соціально незахищених, особливо пенсіонерів) у Ялті.

**Напрямки діяльності та форми роботи:**

збір гуманітарної допомоги серед населення та установ Баден-Бадена, організація її транспортування до Ялті.

**Регіони (країни) діяльності:**

місто Ялта (Крим, Україна).

**Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

«Коло друзів Баден-Баден» у Ялті (розподіл гуманітарної допомоги в Ялті: голова Сергій Корошун – вул. Григор'єва 42, ап. 124, 98609 Ялта/Крим, Україна, тел.00380-654-398656).



## **«Незабудка»** **- Допомога дітям та молоді -** **(зареєстрована спілка)**

Німеччина, 64367 Мюаль  
вул. Обер-Рамштедтер Штрассе 57  
Тел.: (06151)148966  
Email: [info@vergiss-mein-nicht.de](mailto:info@vergiss-mein-nicht.de)  
[www.vergiss-mein-nicht.de](http://www.vergiss-mein-nicht.de)

### **Контактна особа:**

Бернд Швайнфурт (голова).

### **Мета та завдання:**

- відкриття станції соціальної допомоги дітям та молоді в місті Іваничі;
- транспортування та розподіл гуманітарної допомоги;
- проведення зустрічей молоді;
- заснування освітнього центру зустрічей для молоді.

### **Зміст діяльності та форми роботи:**

- регулярні зустрічі молоді в Німеччині та Україні;
- зняття упередженого ставлення (між Заходом і Сходом) та сприяння соціальній адаптації молоді;
- сприяння дружбі;
- покращення та розвиток перспектив української молоді на майбутнє;
- купівля будинку у травні 2004 року для створення станції соціальної допомоги для дітей та молоді;
- налагоджування контактів з німецькими фірмами, які зацікавлені в розвитку торговельних контактів з Україною;
- бесіди з відповідальними особами стосовно заснування освітнього центру зустрічей для молоді;
- організація та проведення транспортування гуманітарної допомоги;
- підтримка нужденних та тих, кому потрібна допомога.

### **Регіони (країни) діяльності:**

Україна, Німеччина (Гессен).

### **Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:**

Волинська асоціація християнських баптистів-євангелістів (Іваничі, Україна), Євангелістська церковна община в Нідер-Рамштадті.

# Українські неурядові організації та приватні ініціативи

## Адвентистська допомога країнам, що розвиваються, та допомога на випадок аварій чи катастроф в Україні

Україна, м. Київ, 04107  
вул. Лук'янівська 9/10-а  
Тел.: +38-044-467-50-48  
Факс: +38-044-425-13-47  
Email: [adra-ukraine@ukr.net](mailto:adra-ukraine@ukr.net)  
[www.adra.org.ua](http://www.adra.org.ua)

### Контактна особа:

Чупріков Андрій Павлович.

### Мета і завдання:

Організація зареєстрована в Україні 1993 року. Агентство є благодійною організацією, яка надає гуманітарну допомогу всім нужденним незалежно від національної, політичної чи релігійної належності, а також постраждалим унаслідок стихійних лих.

### Напрямки роботи та форми діяльності:

- ❑ гуманітарна допомога малозабезпеченим і багатодітним сім'ям;
- ❑ підтримка соціальних закладів (шкіл-інтернатів, дитячих будинків, клінік);
- ❑ медичні проекти (імунізація, мобільні клініки, реабілітація, консультації психолога, перша медична допомога);
- ❑ допомога постраждалим унаслідок стихійних лих;

Спільно з АДРА Німеччини:

- ❑ протягом 2 років здійснюється проект надання харчування та медичної допомоги безпритульним дітям;
- ❑ будівництво та організація реабілітаційного центру для «дітей вулиці»;
- ❑ будівництво «дитячого селища» і створення будинків сімейного типу.

### Регіони (країни) діяльності:

Україна.

## **Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:**

відділення АДРА в Німеччині, Швейцарії, Австрії, Чехії, Канаді, США, Фінляндії.



## **Волинська обласна асоціація дітей-інвалідів «Особлива дитина»**

Україна 43005 м. Луцьк

вул. Огієнка, 20

Тел. (03322) 4-33-58, 3-24-43

Email: [special\\_child@rambler.ru](mailto:special_child@rambler.ru)

[www.specialchild.iatp.org.ua](http://www.specialchild.iatp.org.ua)

### **Контактна особа:**

Климчук Наталія (президент Асоціації).

### **Мета та завдання:**

- сприяння соціальній реабілітації, адаптації та захисту дітей з обмеженими фізичними можливостями та сімей, у яких вони проживають;
- формування позитивної громадської думки стосовно даної категорії громадян.

### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- надання інформації, юридичної, психологічної та матеріальної підтримки сім'ям, у яких виховуються хворі діти (з 1998 р.);
- проведення психологічних тренінгів (2004 р.);
- проведення виставок художніх робіт дітей з обмеженими фізичними та розумовими можливостями (з 2002 р.);
- навчання дітей-інвалідів роботи на комп'ютері.

### **Регіони діяльності:**

Волинська область.

### **Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:**

громадське об'єднання «Волинські перспективи»; Волинський обласний благодійний фонд «Плече»; Волинський обласний благодійний фонд «Промінь надії»; місія «Карітас-Спес» римсько-католицької дієцезії; місія «Філіппус - Луцьк»; Представництво Скандинавської дитячої місії в Україні; місія «Медична допомога Україні» (м. Темплін, Німеччина).

# Німецький молодіжний культурний Центр «Німецьке джерело»

Україна, 01042 м.Київ  
вул. М. Раєвського, 28 кв.48  
Тел.: +38(044)268-06-21  
+38 (050) 447-30-02  
Факс: +38 (044) 463-75-53  
E-mail: [info@deutsche-quelle.com](mailto:info@deutsche-quelle.com)  
[www.deutsche-quelle.com](http://www.deutsche-quelle.com)

## Контактна особа:

Цех Світлана Василівна.

## Мета та завдання:

- поширення культури німецького народу, в тому числі фольклорних пісень та танців, з метою підтримки культурних потреб етнічних німців, що мешкають в Україні;
- організація участі німецьких фольклорних колективів у культурних заходах, що проводяться на території України;
- участь Центру в українсько-німецьких культурних проєктах.

## Напрямки діяльності та форми роботи:

- форуми;
- семінари;
- фестивалі;
- концерти;
- фотовиставки.

## Регіони (країни) діяльності:

Україна, у перспективі – Німеччина.

## Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:

громадські організації в Україні та за кордоном, фольклорні колективи, культурні центри.



# Донецький фонд соціального захисту та благодійності

Україна, 83000 Донецьк  
вул. Челюскінців 71  
Тел.: (0622) 902721  
Факс: (0622) 3353931

## Контактна особа:

Сергій Якубенко (директор),  
Тетяна Анісімова (заступник директора),  
Галина Денисенко (головний бухгалтер).

## Мета та завдання:

підвищення соціальної захищеності нужденних прошарків населення: багатодітних сімей, сімей у неповному складі, прийомних сімей, дітей-сиріт, інвалідів, біженців та інших шляхом надання благодійної допомоги нужденним.

## Напрямки діяльності та форми роботи:

- прийом та розподіл гуманітарної допомоги для бідних та соціально незахищених прошарків населення;
- приготування та розподіл їжі нужденним людям похилого віку та інвалідам. Щотижня на кухні перших страв готуються столи приблизно для 55-65 осіб;
- юридична допомога для біженців та осіб без громадянства;
- тренінги та семінари з питань українського законодавства;
- адресована допомога продуктами харчування прийомним сім'ям, самотнім літнім людям та інвалідам.

## Регіони (країни) діяльності:

Україна (Донецьк та Донецька область).

## Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:

об'єднання «Бохум-Донецьк» (zareєстрована спілка в Німеччині), суспільні організації в Донецьку: об'єднання гірників-інвалідів «Мітро», об'єднання багатодітних сімей у Пролетарському районі міста, об'єднання «Україна – ФРН», об'єднання дітей з вадами ходи «Надія», об'єднання «Діти-діабетики», реабілітаційний центр для дітей-інвалідів «Райдуга», об'єднання «Діти-інваліди та їхні батьки» та багато інших; суспільні організації в Донецькій області, Луганську, Харкові та Києві; донецький місцевий уряд та Донецька державна регіональна адміністрація.



# Донецьке міське товариство «УКРАЇНА-ФРН»

Україна, 83048 Донецьк  
вул. Артема 157  
Тел.: (0622) 55 72 47, 55 12 31  
Факс: (0622) 55 05 00  
E-mail: [kaftannikowa@skif.net](mailto:kaftannikowa@skif.net)

## Контактні особи:

Олександр Сергійович Чумак (голова),  
Наталія Олексіївна Кафтаникова (відповідальний секретар).

## Мета та завдання:

сприяння взаєморозумінню між народами, розвитку дружніх і партнерських зв'язків між мешканцями міста Донецька і міста-побратима Бохума, а також з мешканцями інших міст Німеччини.

## Напрямки діяльності і форми роботи:

- устанавлення контактів між організаціями, школами, вищими навчальними закладами і т.д. в Україні і Німеччині;
- розвиток індивідуальних контактів між мешканцями Донецька і Бохума, України і Німеччини;
- підтримка соціальних і гуманітарних проектів, що здійснюються товариством «Бохум-Донецьк» і містом Бохум, зокрема проекту «Допомога дітям Донецька, хворим на лейкемію»;
- програми обміну молодіжними групами, групами школярів;
- надання допомоги в пошуку слідів (поховань, свідків, колишніх в'язнів - жертв нацизму і т.д.) після Другої світової війни на території Донецька і Донецької області;
- підтримка в підготовці поїздок до Бохума груп колишніх в'язнів - жертв нацизму;
- прийом гостей з Бохума і Німеччини в Донецьку.

## Регіони (країни) діяльності:

Україна, Німеччина (Бохум).

## Партнери зі співробітництва в Україні і за її межами:

Управління у справах сім'ї, молоді та з міжнародних питань у місті Донецьку, товариство «Бохум – Донецьк», бюро у справах ради і обербургомистра міста Бохум.



## «Феліцитас»

- Сумське міське товариство допомоги дітям-інвалідам, що мають розумову відсталість -

Україна, 40030 м. Суми  
вул. Воскресенська, 4/19  
Тел. (0542) 37 03 34  
Тел./факс (0542) 21 11 58  
Email: [ssapozhnikov@mail.ru](mailto:ssapozhnikov@mail.ru)

### Контактна особа:

Сергій Сапожников (голова товариства).

### Мета та завдання:

надання позитивної допомоги розумово відсталим людям і їхнім родинам шляхом створення комплексу закладів у м. Суми у сфері освіти, працевлаштування, соціальної реабілітації й адаптації, а також захисту прав розумово відсталих.

### Напрямки діяльності та форми роботи:

- центр «Сприяння» (школа для розумово відсталих дітей – 24 дитини від 10 до 25 років з 1994 р.);
- доставка інвалідів на мікроавтобусі до центрів «Спільнота» та «Сприяння» (навчальна майстерня з 1994 р.);
- проект будівництва центру для розумово відсталих та сліпих з метою набуття ними трудових навичок, їх соціальної реабілітації ( з 2004 р.);
- допомога інвалідам, які перебувають удома (з 1992 р.);
- прийняття гуманітарної допомоги від німецьких партнерів та її передача в лікарні міста, іншим громадським організаціям міста (з 1993 р.).

### Регіони (країни) діяльності:

Суми.

### Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:

коло підтримки «Допомога Сумам» (Люкау, Німеччина).



# «Коло друзів Сімферополь-Гайдельберг» - Сімферопольське міське товариство -

Україна, 95000 м. Сімферополь  
вул. Дибенка 12  
тел: +380-652-279105  
факс: +380-652-546350  
e-mail: [freundeskreis@mail.ru](mailto:freundeskreis@mail.ru)  
[heidelbergzentrum@phab.sf.ukrtel.net](mailto:heidelbergzentrum@phab.sf.ukrtel.net)

## Контактна особа:

Любов Зиско (голова правління СМТ «Коло друзів Сімферополь-Гайдельберг»).

## Мета та завдання:

- розвиток міжнародних гуманітарних зв'язків та співпраці між мешканцями міст-побратимів Сімферополя та Гайдельберга;
- організація гуманітарних благодійних акцій, а також соціальних проектів для соціально незахищених громадян м. Сімферополя;
- проведення культурних заходів та соціально-культурних програм у рамках договорів про партнерство;
- проведення волонтерської роботи;
- функціонування Гайдельберзького центру (з 2000 р.)

## Напрямки діяльності та форми роботи:

- проект «Наш будинок» (соціальна і медико-психологічна допомога 1300 колишнім примусовим робітникам м. Сімферополя (2003-2006 рр.);
- літня школа для дітей із соціально незахищених родин (з 2002 р.);
- міжнародний літній волонтерський табір з участю 20-25 волонтерів з Німеччини, Росії, Польщі, Білорусії, України (2004 р.);
- соціальний проект для дітей-інвалідів «Віртуальний світ» (Інтернет-клуб (з 2003 р.);
- щорічна гуманітарна акція «Родина до родини» (з 1997 р.);
- програма допомоги діабетикам (з 2004 р.);
- мовні курси з вивчення німецької мови за методикою Гете-Інституту;
- літературний клуб «Гель-гью» (з 2002 р.);
- дитячий гурток вивчення німецької мови (з 2002 р.);
- гуманітарна допомога громадянам м. Сімферополя.

## Регіони (країни) діяльності:

м. Сімферополь та окремі міста Криму.

## Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:

товариство «Коло друзів Гайдельберг – Сімферополь» (zareestrovana spilka в м. Гайдельберг, Німеччина), «Акція спокути – миротворча служба в Україні» (zareestrovana spilka в м. Берлін, Німеччина), фонд «Пам'ять, відповідальність, майбутнє» (Берлін, Німеччина), Гете-Інститут (Київ, Україна).



## Федерація товариств зв'язків із зарубіжними країнами (Україна)

Україна, м. Київ, 01034  
вул. Золотоворітська, 6-а  
Тел. +38-044-234-99-68  
Факс +38-044-278-04-38  
Email: [tovarystvo@ukr.net](mailto:tovarystvo@ukr.net)  
[www.ukrsvit.kiev.ua](http://www.ukrsvit.kiev.ua)

### Контактна особа:

Ішуніна Наталія Володимирівна.

### Мета і завдання:

Федерація товариств зв'язків із зарубіжними країнами заснована в 1993 році. Вона є неприбутковою громадською організацією і співпрацює з організаціями зарубіжних країн у сферах культури, економіки, науки, техніки, охорони навколишнього середовища, освіти і спорту.

### Напрямки роботи та форми діяльності:

- встановлює і розвиває зв'язки з організаціями й окремими особами в зарубіжних країнах;
- бере участь у спільних проектах гуманітарного характеру;
- сприяє поширенню української мови в зарубіжних країнах, іноземних мов – в Україні, використовуючи для цього обмін навчальними матеріалами, взаємні візити викладачів та інші форми;
- підтримує встановлення партнерських відносин між містами й областями України і зарубіжних країн, сприяє контактам між підприємствами, навчальними закладами, громадськими організаціями, родинами, приватними особами.

### **Регіони (країни) діяльності:**

Україна.

### **Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:**

товариства та асоціації дружби з Україною в понад 50 країнах світу.

У Німеччині головним партнером є «Україна-контакт» (м. Лейпціг).



## **Товариство «Європа-Контакт»**

Україна, м.Київ,02002

вул. Челябінська 9-г, оф.324

Тел.: + 38-044-517-84-03

Факс: + 38-044-516-83-01

E-mail: [europe\\_contact@grand.com.ua](mailto:europe_contact@grand.com.ua)

### **Контактна особа:**

Цибуленко Марія Михайлівна.

### **Мета і завдання:**

сприяння розвитку відносин між Україною та Німеччиною в різних галузях.

### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- обмін в області культури, науки, політики, освіти та спорту;
- встановлення контактів між фірмами та установами;
- встановлення контактів між школами, дитячими та юнацькими закладами;
- гуманітарна допомога.

### **Регіони (країни) діяльності:**

Україна, Німеччина, Бельгія.

### **Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:**

шкільні та вищі учбові заклади України, Товариство «Україна-Контакт» (Німеччина), Товариство «Все дітям» (Бельгія).



## «Віра, надія, любов»

вул. Успенська 53  
65011 Одеса, Україна  
Тел. + 380 48 777 25 17, +380 482 32 42 24  
Тел./факс: +380 482 63 33 39  
Email: [semikop@te.net.ua](mailto:semikop@te.net.ua)

### Контактні особи:

Тетяна Семикоп,  
Ольга Костюк.

### Мета та завдання:

- підтримка соціально неадаптованих груп населення;
- пропаганда здорового способу життя.

### Напрямки роботи та форми діяльності:

- підтримка людей, інфікованих СНІДом;
- консультаційний центр з питань торгівлі людьми.

### Регіони (країни) діяльності:

Одеса.

### Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:

благодійний фонд „Наші діти”, благодійний фонд „Дорога додому”, „Ла-Страда Україна”, „Коннект плюс” (Німеччина), „Ядвіга” (Німеччина).



## Міжнародна організація «Союз Чорнобиль» Структурний підрозділ: Дитячий фонд МО «Союз Чорнобиль»

Україна, 01196 Київ  
пл.Л.Українки 1, к.550, к.338.  
Тел./факс: +38 044-296-14-39  
Дитячий фонд:  
Тел./факс: +38 044-296-47-34  
296-84-69  
[www.souyzchernobyl.org](http://www.souyzchernobyl.org).

**Контактні особи:**

Малютін Гліб,  
Кондряков Олександр,  
Колеснікова Валентина.

**Мета та завдання:**

створена як громадський осередок у 1987 році в м.Чорнобилі, організація здійснює з 1989 року координаційну діяльність планування та реалізації гуманітарних програм.

МО «Союз Чорнобиль», володіючи статусом офіційного консультанта ООН, співпрацює зі структурами ООН.

**Регіони (країни) діяльності:**

Україна, країни СНД.

**Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:**

Баварський Червоний Хрест, «Допомога дітям Чорнобиля», організації в Італії, Франції, Австралії.



## Міжнародний благодійний фонд «Допомога дітям Чорнобиля»

пров. Т.Шевченка, 13/21-В  
Україна, 01001 М.Київ  
Тел./факс: (044) 228-30-74  
Тел.: 229-80-18  
Email: [interfond@gu.kiev.ua](mailto:interfond@gu.kiev.ua)

**Контактні особи:**

Новак Катерина Ерешівна (голова),  
Москаленко Лідія Василівна (заступник голови).

**Мета та завдання:**

- надання допомоги дітям та молоді, які постраждали внаслідок Чорнобильської катастрофи;
- допомога дітям-інвалідам, дітям-сиротам;
- надання допомоги талановитій творчій молоді;
- сприяння захисту материнства та дитинства.

### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- надання допомоги сиротам, дітям-інвалідам, молоді, малозабезпеченим сім'ям;
- оздоровлення дітей в Україні, Німеччині, Італії;
- благодійні заходи (виставки-продажі дитячої творчості до: Дня захисту дітей (червень), Дня знань (вересень), Міжнародного дня інвалідів (вересень), Різдвяних свят (грудень), річниці Чорнобильської катастрофи (квітень));
- сприяння створенню робочих місць для інвалідів та членів їхніх сімей.

### **Регіони (країни) діяльності:**

16 регіонів України.

### **Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:**

Дитячий фонд ООН в Україні, Міжнародний жіночий клуб (м. Київ), Фонд «Допомога дітям Чорнобиля» (м. Мюнхен, Німеччина), Благодійна організація «Будинок надії» (м. Рим, Італія).



## **Міжнародний благодійний дитячий фонд «Міла»**

Україна, 04053 м. Київ  
вул. Гоголівська 48  
Тел./ф. (044) 244-54-70 / 244-54-73 / 244-54-75

### **Контактна особа:**

Богатчук Міла Іванівна (президент Фонду).

### **Мета та завдання:**

створення соціальних, матеріальних та інших умов, які найкраще сприяють гармонійному розвитку дітей-інвалідів та сиріт.

### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- отримання гуманітарної допомоги від вітчизняних і закордонних партнерів, а також розподіл її серед лікарень, інтернатів та інших благодійних організацій (1998-2004 рр.);
- реабілітаційний центр для дітей-інвалідів, частково або повністю позбавлених батьківського піклування;
- реабілітаційний центр для лежачих хворих, які залишилися без опіки;



- ❑ центр соціальної та медичної допомоги інвалідам усіх вікових категорій з подальшим працевлаштуванням на території центру, де будуть розташовані майстерні.

**Регіони (країни) діяльності:**

м. Київ, Київська обл., Закарпатська обл., Крим.

**Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:**

Представництво Міжнародного союзу в Україні (зареєстрована спілка).



## Дитячий фонд «Материнське тепло»

Автономна Республіка Крим  
95001 Сімферополь  
вул.Сергєєва-Ценського, 61  
Тел. 29-99-70  
E- mail: [ludmilafond@mail.ru](mailto:ludmilafond@mail.ru)

**Контактна особа:**

Гендіна Людмила (голова правління).

**Мета і завдання:**

- ❑ захист прав та інтересів дітей-сиріт, дітей, які залишились без опіки;
- ❑ суспільна робота та обмін досвідом у цій сфері;
- ❑ сприяння у створенні дитячих будинків та участь у вирішенні питань, пов'язаних з їхньою діяльністю;
- ❑ співпраця з проблем виховання в дітей толерантності та взаємоповаги;
- ❑ сприяти створенню громадських та благодійних організацій, діяльність яких спрямована на соціально-правовий захист дітей та їхніх сімей;
- ❑ робота з громадськістю по залученню коштів для виконання статутних завдань.

**Напрямки діяльності та форми роботи:**

- ❑ консультаційно-правова служба;
- ❑ служба психологічної допомоги дітям та опікунам, які виховують дітей-сиріт;
- ❑ волонтерська служба;

- продуктовий резерв;
- резерв одягу;
- бібліотека на громадських засадах;
- клуб опікунів «Острівець надії».

Систематично проводяться консультації, семінари, зустрічі, тренінги, конкурси, виставки.

**Регіони діяльності:**

м. Сімферополь, Крим.

**Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:**

Міжнародне товариство «Коло друзів Сімферополь - Гайдельберг», Рада Міністрів АРК, Координаційна рада жіночих громадських об'єднань «Кримський форум», Асоціація єврейських громад та організацій АР Крим.



## Молодіжна організація «Життя плюс»

Україна, Одеса, 65020

вул. Новосільського, 65, кв. 21

Тел./Факс: (048) 711-18-52, (048) 717-33-73

E-mail: [life\\_plus@ukr.net](mailto:life_plus@ukr.net)

**Контактна особа:**

Сергій Федоров,  
Юлія Мещерякова.

**Мета та завдання:**

допомагати людям, що живуть зі СНІДом.

**Напрямки діяльності та форми роботи:**

- захист прав людей, що живуть зі СНІДом;
- підтримка людей, що живуть зі СНІДом.

**Регіони (країни) діяльності:**

Одеса.

**Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:**

Коннект плюс, Баварський Дім Одеси, благодійний фонд „Дорога додому” та інші.

# Культурно-освітній центр «Будинок Нюрнберга»

Україна, 61057 Харків  
вул.Чернишевського 15  
Тел.: (057) 706 34 13  
Факс: (057) 706 34 13  
E-mail: [nh@ic.kharkov.ua](mailto:nh@ic.kharkov.ua)  
[www.nuernbergerhaus.kharkov.ua](http://www.nuernbergerhaus.kharkov.ua)

## Контактні особи:

Анатолій Мозговий (керівник),  
Діана Ципіна (менеджер),  
Олександр Костюковський (арт-менеджер).

## Мета та завдання:

- надання інформації про культуру, історію, суспільне життя, політику та економіку Німеччини та міста-побратима Нюрнберга;
- поширення німецької мови як іноземної;
- сприяння розвитку німецько-українських зв'язків та поширення позитивного погляду на Німеччину;
- сприяння міжкультурній комунікації, обміну інформацією та координації заходів у рамках німецько-українського співробітництва;
- реалізація соціальних та культурних проектів у рамках побратимських зв'язків між Харковом та Нюрнбергом.

## Напрямки діяльності та форми роботи:

- мовні курси «Німецька мова як іноземна»;
- іспити на сертифікати від Гете-Інституту для слухачів курсів;
- навчально-методичний центр для викладачів від Гете-Інституту (Київ);
- відеовечори з демонстрацією німецьких фільмів;
- німецькомовна бібліотека з актуальною періодикою, навчальними посібниками та аудіовізуальними засобами;
- художні виставки;
- консультації з питань навчання в Німеччині, програма «Au-Pair» та інші.

## Регіони (країни) діяльності:

Харків.



**Wirtschaftsseminar «Reformen in Deutschland».  
Семінар з економіки «Реформи в Німеччині».**

### **Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:**

Посольство Німеччини в Києві, Відділ міжнародних відносин м. Нюрнберг, Гете-Інститут у Києві, Спілка міст-побратимів «Харків - Нюрнберг», Фонд Роберта Боша, Фонд Фрідріха Еберта.



## **Справа Кольпінга**

58003 Чернівці  
вул. Гонти 20  
Тел./Факс: ++38 (0372) 542610  
Email: [kolping@sacura.net](mailto:kolping@sacura.net)  
[www.kolping.cv.ua](http://www.kolping.cv.ua)

### **Контактні особи:**

Савка Василь,  
Шиманський Василь.

### **Мета та завдання:**

- допомога заради самодопомоги;
- суспільно-політична освітня робота;
- соціальна підтримка та консультації.

### **Напрямки діяльності та форми роботи:**

- заснування груп самодопомоги;
- соціальна кухня в Чернівцях;
- мистецька школа для дітей з синдромом Дауна у Львові;
- гуманітарна допомога;
- створення молодіжних груп;
- розбудова медичного центру;
- молодіжний освітній центр у Шаргороді (Вінницька область).

### **Регіони діяльності:**

Україна.

### **Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:**

Спілки Кольпінга в Польщі, Румунії, Словацькій республіці, Німеччині.



# Мальтійська служба допомоги у Львові, Україна

Україна, 79005 м. Львів  
вул. акад. Богомольця 8/2  
Тел. (0322) 75 12 00  
Тел./факс (032) 297 50 70  
Email: [malteser@malteser.lviv.ua](mailto:malteser@malteser.lviv.ua)  
[www.malteser.lviv.ua](http://www.malteser.lviv.ua)

## Контактна особа:

Павло Тітко (координатор проектів Мальтійської служби допомоги в Україні)

## Мета та завдання:

- проведення соціальних проектів для соціально незахищених осіб (самотні особи похилого віку, діти з інтернатів, інваліди);
- робота з громадськістю по залученню коштів.

## Напрямки діяльності та форми роботи:

- «благочинна кухня» – харчування (перші страви) для 350 нужденних м. Львова ( з 1990);
- проекти для інтернатів і сиріт Львівської області: покращення умов проживання дітей, праця волонтерів МСД з дітьми (дозвілля) ( з 1997);
- курси першої допомоги (з 1993);
- вишкільні програми для волонтерів (з 1997).

## Регіони (країни) діяльності:

Львівська область.

## Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:

Міжнародний відділ Мальтійської служби допомоги (Кельн, Німеччина).



# Ресурсний центр розвитку громадських організацій «ГУРТ»

- центр підтримки організацій громадянського суспільства України, заснований у 1995 році -

Офіс: 02094, м. Київ  
вул. Попудренка 52, офіс 902  
Поштова адреса: 01025, м. Київ, а/с 126  
Тел./факс: (044) 554 1052  
Email: [info@gurt.org.ua](mailto:info@gurt.org.ua)  
[www.gurt.org.ua](http://www.gurt.org.ua)

## Контактна особа:

Дибайло Василина Дмитрівна (директор).

## Мета та завдання:

- стимулювання суспільної ініціативи громадян;
- надання організаційної підтримки громадським і благодійним організаціям, підприємницьким і владним структурам, засобам масової інформації.

## Зміст діяльності та форми роботи:

- робота з громадськістю – документація діяльності громадських організацій тощо;
- підтримка громадських організацій та благодійних фондів, пошук та налагодження партнерських відносин українських та закордонних неурядових організацій.
- видання щотижневого інформаційного електронного бюлетеня «ГУРТ», журналу «Добра Воля», посібників та довідників.

## Регіони (країни) діяльності:

Україна, країни Центрально-Східної Азії.

## Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:

Східно-Західний інститут соціального менеджменту (zareєстрована спілка у м. Бонн); «Німецько-російський обмін» (zareєстрована спілка); мережа «Орфей»; «Борис» (Польща); Фонд суспільно-економічних ініціатив (Польща); Академія розвитку освіти (Україна, Казахстан, Туркменистан); мережа «Інформаційна спільнота».



# Споживче товариство «Науковий центр «П'ята генерація»

Україна, 01032 Київ  
вул. Жилианська 87/30  
Тел./факс: +38044 – 216 13 44

## Контактна особа:

Олена Дашкієва (директор).

## Мета та завдання:

- сприяти поглибленню та розвитку співробітництва у сфері молодіжної політики, соціальної та наукової роботи з молоддю;
- підтримувати прямі контакти з міжнародними організаціями, що діють у сфері соціальної роботи з молоддю;
- сприяти розвитку молодіжної волонтерської роботи.

## Напрямки діяльності та форми роботи:

- допомога молоді в пошуку місця роботи, методична допомога з питань підвищення кваліфікації та перекваліфікації;
- створення бази даних молодих людей, які бажають брати участь у міжнародних проектах;
- установлення нових контактів з іноземними партнерами щодо волонтерських програм;
- проведення мовних шкіл – семінарів та тестування.

## Регіони (країни) діяльності:

Україна.

## Партнери зі співробітництва в Німеччині та за її межами:

Представництво Міжнародного союзу (zareєстрована спілка) в Україні,  
Асоціація сприяння розвитку та співробітництву «Ізраїль - Україна».





# «Верітас»

Україна, м. Одеса  
вул. Варненська, 11а, кв. 11  
Тел.: 8 (048) 7146011, 8 (050) 333 0892  
E-mail: [ngo\\_veritas@mail.ru](mailto:ngo_veritas@mail.ru)  
[inna\\_cobenko@mail.ru](mailto:inna_cobenko@mail.ru)

## Контактна особа:

Інна Цобенко (голова).

## Мета та завдання:

- захист прав та свобод громадян;
- покращення статусу жінки в українському суспільстві;
- досягнення гендерної рівноваги;
- надання необхідної соціальної допомоги та підтримки соціально неадаптованим групам населення, сприяння їх соціальній реабілітації;
- пропаганда здорового способу життя;
- сприяння формуванню толерантного ставлення суспільства до функціонально недієздатних верств населення.

## Напрямки діяльності та форми роботи:

- запобігання всім формам насильства;
- інформаційна діяльність;
- обстоювання інтересів соціально незахищеного населення;
- утворення та сприяння мережі служб для надання безкоштовних соціально-психологічних консультаційних послуг населенню;
- проведення благодійних акцій;
- захист молоді.

## Регіони (країни) діяльності:

Одеса та Одеська область.

## Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:

«Ла Страда Україна» (Київ), «Белла Донна» (Франкфурт-на-Одері), «Тріумф серця», (Київ), «Ядвіга» (Мюнхен).



# Благодійне товариство допомоги інвалідам та особам з інтелектуальною недостатністю «Джерела»

Україна, Київ-209  
вул. Богатирська, 16-А, дитяча установа № 607  
Тел.: (044) 411-03-32  
Факс: (044) 411-03-32  
Email: [raisa@iptelecom.net.ua](mailto:raisa@iptelecom.net.ua)

## Контактна особа:

Кравченко Раїса Іванівна (голова правління).

## Мета та завдання:

- захист прав, реабілітація та соціальна адаптація осіб з інтелектуальною недостатністю, а також їхніх родин;
- формування свідомості в суспільстві щодо проблем зазначеної групи інвалідів, захист їхніх прав.

## Напрямки діяльності та форми роботи:

- обстоювання інтересів розумово відсталих інвалідів;
- створення в місті Києві моделей закладів та програм допомоги в громаді;
- програми підтримки родини;
- програма корекції розвитку та поведінки в дошкільному віці;
- схема працевлаштування молоді;
- молодіжний центр.

## Регіони (країни) діяльності:

Київ.

## Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:

Управління у справах жінок, інвалідів, ветеранів війни та праці Київської міської державної адміністрації; Центр соціальних служб для молоді м. Києва; школа соціальної роботи Національного університету «Києво-Могилянська академія»; Академія праці і соціальних відносин; Інститут корекційної педагогіки Національного університету ім. Драгоманова; 60 НУО з 16 областей України, які працюють у сфері захисту прав осіб з розумовою відсталістю; Інтернаціональний союз (Гессен).



## Благодійний фонд “Рокінгхорз”

03150 Київ, Україна  
вул. Антоновича 68, бюро 708  
Тел./факс: 0038-044-269-5200  
Email: [MKaplyuchenko@ukr.net](mailto:MKaplyuchenko@ukr.net)

### Контактна особа:

Михайло Каплюченко.

### Мета та завдання:

благодійна діяльність в інтересах суспільства та окремих категорій, що потребують допомоги.

### Напрямки діяльності та форми роботи:

фінансування цільових програм.

### Регіони (країни) діяльності:

Київ та Київська область.

### Партнери зі співробітництва в Україні та за її межами:

Коннект плюс (Німеччина), Київська дитяча лікарня № 7.

